

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年八月十三日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Agosto de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 195/2003 號行政長官批示，委任中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員..... 3999

第 196/2003 號行政長官批示，將若干權力授予運輸工務司司長，作為簽署有關澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱸角機場客運碼頭之間海上客運服務營運批給合同的簽署人..... 3999

第 197/2003 號行政長官批示，將若干權力授予經濟局代局長，作為簽訂提供中小企業信用保證程序協議的簽署人..... 4000

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2003, que designa os membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico. 3999

Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2003, que delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, na qualidade de outorgante, no contrato de concessão de exploração do serviço de Transporte Marítimo de Passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong. 3999

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2003, que delega poderes no director dos Serviços da Direcção dos Serviços de Economia, substituto, como outorgante, na assinatura dos acordos sobre os procedimentos relativos à prestação de garantia de créditos a pequenas e médias empresas. 4000

第24/2003號行政長官公告，著令公佈聯合國安全理事會所作出對從塞拉利昂進口不具有效原產地證書的未加工鑽石的禁運於二零零三年六月四日終止，並命令公佈聯合國安全理事會委員會於二零零三年五月三十日更新的、受第1171（1998）號決議第五段規定措施影響的人員名單	4000	Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2003, que torna público que a proibição imposta pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas relativa à importação de diamantes em bruto provenientes da Serra Leoa sem certificado de origem válido cessou em 4 de Junho de 2003 e manda publicar a actualização, efectuada em 30 de Maio de 2003, pelo Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, da lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 5.º da Resolução n.º 1171 (1998), relativa à situação na Serra Leoa.	4000
批示摘錄一份	4005	Extracto de despacho.	4005
行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄一份	4005	Extracto de despacho.	4005
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第4/2003號行政法務司司長批示，將若干權限轉授予法律及司法培訓中心主任	4006	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 4/2003, que subdelega competências no director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.	4006
批示摘錄一份	4006	Extracto de despacho.	4006
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第60/2003號經濟財政司司長批示，關於調整土地工務運輸局常設基金行政委員會成員	4007	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2003, respeitante à actualização da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.	4007
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第75/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂“澳門國際射擊中心”的圖則編製和工程進行期間的技術支援服務合同的附加合同的簽署人	4008	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2003, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto «Centro Internacional de Tiro de Macau», e de assistência técnica durante as obras de empreitada do mesmo Centro Internacional de Tiro de Macau a projectar.	4008
更正書一份	4008	Rectificação.	4008
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第68/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“嘉樂庇將軍大橋的保養和維修”工程合同的簽署人 ..	4008	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Manutenção e Reparação da Ponte Nobre de Carvalho».	4008
第69/2003號運輸工務司司長批示，聲明放棄一幅以租賃制度批出，位於氹仔島鄰近飛能便度街及胡琴巷的土地的批給，並以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於澳門半島，鄰近倫斯泰特大馬路土地	4009	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2003, que declara a desistência da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto e à Travessa da Rebeca e concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida Sir Anders Ljungstedt.	4009
批示摘錄一份	4018	Extracto de despacho.	4018
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄數份	4018	Extractos de deliberações.	4018
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	4020	Extracto de despacho.	4020
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	4021	Extractos de despachos.	4021

身份證明局：

批示摘錄數份 4023

民政總署：

決議摘錄數份 4024

批示摘錄數份 4025

經濟局：

批示摘錄一份 4032

財政局：

批示摘錄數份 4032

聲明書數份 4034

勞工暨就業局：

批示摘錄數份 4038

社會協調常設委員會：

更正書一份 4039

社會保障基金：

批示摘錄數份 4039

退休基金會：

批示摘錄數份 4040

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份 4042

治安警察局：

批示摘錄一份 4042

司法警察局：

批示摘錄數份 4044

澳門監獄：

批示摘錄數份 4046

衛生局：

批示摘錄數份 4047

文化局：

批示摘錄數份 4049

旅遊局：

批示摘錄數份 4050

社會工作局：

批示摘錄數份 4051

旅遊學院：

批示摘錄數份 4051

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 4053

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 4023

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 4024

Extractos de despachos. 4025

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 4032

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 4032

Declarações. 4034

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos. 4038

Conselho Permanente de Concertação Social:

Rectificação. 4039

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 4039

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 4040

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 4042

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 4042

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 4044

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 4046

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 4047

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 4049

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 4050

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 4051

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 4051

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 4053

港務局：	
批示摘錄數份	4054
郵政局：	
批示摘錄一份	4054
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份	4055
房屋局：	
批示摘錄數份	4055
環境委員會：	
批示摘錄數份	4057
民航局：	
批示摘錄一份	4057

政府機關通告及公告

海關佈告：	
通告一則，關於更正為填補二等高級技術員一缺、二等高級資訊技術員一缺及二等資訊技術員一缺的普通入職開考的評核名單	4059
通告一則，關於更正為填補二等資訊督導員一缺的普通入職開考的評核名單	4059
立法會輔助部門佈告：	
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4060
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4060
法務局佈告：	
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4061
商業及動產登記局佈告：	
二零零三年七月份的商業登記名單	4062
身份證明局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4106
民政總署佈告：	
通告一則，關於為“供應民政總署綜合服務中心資訊系統解決方案”而進行公開招標	4107
財政局佈告：	
為填補首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4108

Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	4054
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extracto de despacho.	4054
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	4055
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	4055
Conselho do Ambiente:	
Extractos de despachos.	4057
Autoridade de Aviação Civil:	
Extracto de despacho.	4057
Avisos e anúncios oficiais	
Serviços de Alfândega:	
Aviso de rectificação das listas classificativas referentes aos concursos comuns para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, uma de técnico superior de informática de 2.ª classe e uma de técnico de informática de 2.ª classe.	4059
Aviso de rectificação da lista classificativa referente ao concurso comum para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe.	4059
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	4060
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ...	4060
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	4061
Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:	
Lista dos registos comerciais referente ao mês de Julho de 2003.	4062
Direcção dos Serviços de Identificação:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal e uma de adjunto-técnico principal.	4106
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Aviso sobre a abertura da «Proposta de Solução do Sistema Informático do Centro Polivalente do IACM».	4107
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal.	4108

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4108	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	4108
公告一則，關於張貼為填補特級資訊督導員一缺及特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4109	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista e uma de técnico de informática especialista.	4109
澳門財稅廳佈告：		Repartição de Finanças de Macau:	
佈告一則，關於職業稅申駁的事宜	4109	Edital sobre reclamações ao imposto profissional.	4109
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4110	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe.	4110
公告一則，關於張貼澳門保安部隊第一屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單	4110	Anúncio sobre a afixação das listas de ordenação final aos candidatos ao 1.º Curso de Formação de Instruendos das FSM.	4110
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於開考男性、女性普通或直線職程的警長升級課程的錄取考試	4111	Aviso sobre a abertura do concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de chefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina.	4111
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於為填補二等偵查員二十缺及助理刑事偵查員十八缺，以考試方式進行普通入職開考而進行身體檢查（第二部份）的地點和日期	4111	Anúncio sobre os locais e a data de realização da inspecção médica (2.ª parte) referente aos concursos comuns, de ingresso, gerais, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de vinte vagas de investigador de 2.ª classe e dezoito de auxiliar de investigação criminal.	4111
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於開設升級課程考試，以填補男性普通編制基礎職程的區長空缺	4111	Aviso sobre a abertura do concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de chefe da carreira de base do quadro geral masculino.	4111
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
將若干權限授予送外診治委員會	4112	Delegação de competências na Junta para Serviços Médicos no Exterior.	4112
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於“何東圖書館擴建工程”總額承攬工程的公開招標	4112	Anúncio do concurso público para arrematação da empreitada «Obra da ampliação da Biblioteca Sir Robert Ho Tung».	4112
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補首席繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4114	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador principal.	4114
為填補首席翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4114	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal.	4114
為填補首席技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4115	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal.	4115
為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4115	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	4115
為填補一等技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4116	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe. ...	4116

為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4116

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 4117

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 4117

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級氣象技術員
一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升
開考的准考人臨時名單 4118

公證署公告及其他公告

“澳門生態學會”章程 4119

“復旦大學澳門校友會”章程 4120

“滙景花園第一座業主會”章程 4120

“滙景花園第二座業主會”章程 4121

“滙景花園第三座業主會”章程 4122

“寶暉海景花園業主會”章程 4123

澳門電訊有限公司——特別股東會召集書 4124

澳門國際銀行有限公司——試算表於二零零三年
六月三十日 4125

澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零三年
六月三十日 4126

台北國際商業銀行股份有限公司，澳門分行——
試算表於二零零三年六月三十日 4127

海外信託銀行有限公司，澳門分行——試算表於
二零零三年六月三十日 4128

香港上海滙豐銀行有限公司，澳門分行——試算
表於二零零三年六月三十日 4129

誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零三年
六月三十日（公債） 4130

誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零三年
六月三十日 4131

誠興投資亞洲有限公司——試算表於二零零三年
六月三十日 4132

廖創興銀行有限公司，澳門分行——試算表於二
零零三年六月三十日 4133

匯業銀行有限公司——試算表於二零零三年六月
三十日 4134

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de primeiro-oficial. 4116

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior de 1.^a
classe. 4117

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de quatro va-
gas de técnico superior de 1.^a classe. 4117

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de uma vaga
de meteorologista principal. 4118

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação de Ecologia de Macau». 4119

Estatutos da «Associação dos Antigos Alunos da Uni-
versidade de Fudan». 4120

Estatutos da «Associação dos Condóminos do Edifício
Wui Keng Garden, Torre I». 4120

Estatutos da «Associação dos Condóminos do Edifício
Wui Keng Garden, Torre II». 4121

Estatutos da «Associação dos Condóminos do Edifício
Wui Keng Garden, Torre III». 4122

Estatutos da «Associação dos Condóminos do Pou Fai
Seaview Garden». 4123

Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.
— Convocatória para a assembleia geral extraordi-
nária. 4124

Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do
razão em 30 de Junho de 2003. 4125

Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30
de Junho de 2003. 4126

International Bank of Taipei Company Limited, Ma-
cau Branch — Balancete do razão em 30 de Junho de
2003. 4127

Banco Overseas Trust, Lda., Sucursal de Macau —
Balancete do razão em 30 de Junho de 2003. 4128

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
Limited, Macau Branch — Balancete do razão em
30 de Junho de 2003. 4129

Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de
Junho de 2003 (consolidado). 4130

Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de
Junho de 2003. 4131

Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.
— Balancete do razão em 30 de Junho de 2003. 4132

Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch — Balancete
do razão em 30 de Junho de 2003. 4133

Banco Delta Ásia, S.A.R.L. — Balancete do razão em
30 de Junho de 2003. 4134

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 195/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 195/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2003號行政法規第六條第三款及第四款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員，為期一年：

主席——戴建業；代任人——林浩然。

委員——賀定一；代任人——劉永誠。

委員——陳玉瑩；代任人——張佩萍。

委員——岑錦榮；代任人——黃善文。

委員——李展程；代任人——歐陽琦。

二、上款所指兩個評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表 100 點的 50% 作為報酬。

三、在代任情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

四、本批示於公佈翌日起生效。

二零零三年八月一日

行政長官 何厚鏞

第 196/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區與港澳飛翼船有限公司訂定的澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱗角機場客運碼頭之間海上客運服務營運批給合同。

二零零三年八月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, pelo período de um ano:

Presidente — Tai Kin Ip e, como substituto, Lam Hou Iun;

Vogal — Ho Teng Iat e, como substituto, Lau Veng Seng;

Vogal — Chan Yuk Ying e, como substituto, Cheung Pui Peng;

Vogal — Sam Kam San e, como substituto, Vong Sin Man;

Vogal — Lei Chin Cheng e, como substituto, Ao Ieong Kei.

2. Os membros das comissões de apreciação referidas no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

3. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

4. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

1 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 196/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de outorgante, no contrato de concessão de exploração do serviço de Transporte Marítimo de Passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited.

12 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第197/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予經濟局代局長蘇添平或其法定代理人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與參與計劃的銀行機構簽訂提供中小企業信用保證程序協議。

二零零三年八月十二日

行政長官 何厚鐸

第24/2003號行政長官公告

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會有關塞拉利昂局勢之十月八日第1132(1997)號決議、六月五日第1171(1998)號決議、六月五日第1306(2000)號決議及十二月四日第1446(2002)號決議。前兩個決議公佈於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組，其餘兩個分別公佈於二零零一年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組和二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組。

又鑒於聯合國安全理事會主席宣告該委員會不再延長由第1306(2000)號決議所規定及經第1446(2002)號決議更新的有關從塞拉利昂進口不具有有效原產地證書之未加工鑽石之措施(SC/7778號文件)。

再者，由第1132(1997)號決議所設立的聯合國安全理事會委員會於二零零三年五月三十日對受第1171(1998)號決議第五段規定措施影響的人員名單進行更新。該第1171(1998)號決議於一九九八年一月八日通過(SC/6464號文件)並於二零零一年二月一日作出修改(SC/7005號文件)。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，著令公佈：

— 對從塞拉利昂進口未加工鑽石之禁運於二零零三年六月四日終止，由二零零三年六月五日起不再實施；

— 於二零零三年五月三十日更新的、受第1171(1998)號決議第五段規定措施影響的人員名單(SC/7782號文件)的正式英文文本及相關的中、葡文譯本。

二零零三年八月一日發佈。

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 197/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director dos Serviços da Direcção dos Serviços de Economia, substituto, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como outorgante, na assinatura dos acordos sobre os procedimentos relativos à prestação de garantia de créditos a pequenas e médias empresas a celebrar entre a RAEM e as entidades bancárias aderentes.

12 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2003

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1132 (1997), de 8 de Outubro, n.º 1171 (1998), de 5 de Junho, n.º 1306 (2000), de 5 de Junho e n.º 1446 (2002), de 4 de Dezembro relativas à situação na Serra Leoa, publicadas as duas primeiras no *Boletim Oficial* da RAEM, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000 e as restantes, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da RAEM, II Série, n.º 7, de 14 de Fevereiro de 2001 e n.º 10, de 5 de Março de 2003.

Mais considerando que o Presidente do Conselho de Segurança das Nações Unidas anunciou não ter aquele Conselho renovado as medidas relativas à importação de diamantes em bruto sem certificado de origem válido provenientes da Serra Leoa, impostas pela Resolução n.º 1306 (2000) e prorrogadas pela Resolução n.º 1446 (2002) (*documento SC/7778*).

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido pela Resolução n.º 1132 (1997) procedeu, em 30 de Maio de 2003, a nova actualização da lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 5.º da Resolução n.º 1171 (1998) adoptada em 8 de Janeiro de 1998 (*documento SC/6464*) e actualizada em 1 de Fevereiro de 2001 (*documento SC/7005*).

O Chefe do Executivo manda, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— tornar público que a proibição de importação de diamantes em bruto provenientes da Serra Leoa cessou em 4 de Junho de 2003, pelo que deixou de se aplicar em 5 de Junho de 2003; e

— publicar a actualização de 30 de Maio de 2003 da lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 5.º da Resolução n.º 1171 (1998) (*documento SC/7782*), na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 1 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**LIST OF INDIVIDUALS AFFECTED BY THE MEASURES CONTAINED IN PARAGRAPH 5
OF RESOLUTION 1171 (1998)**
(last updated on 30/5/2003)

THE SUPREME COUNCIL OF THE ARMED FORCES REVOLUTIONARY COUNCIL

Name	Title
ADAMS, George/Sergeant	Arrested
BANGURA, Kande Sorie-Sebba/Mr.	
BANGURA, K./Sergeant	
BANGURA, Momoh/Corporal	
BOB-LAHAI, Hector/Lance Corporal	
BOKARIE, Sam/Colonel, aka Commander Moskita	Revolutionary United Front (RUF)
BRIMA, Alex Tamba/Staff Sergeant	Principal Liaison Officer II, Works and Labour, Sierra Tel, Customs and Excise, SALPOST
CATER-TARAWALLIE, J.B./Major	
COLLINS, Eldred/Lieutenant	Secretary of State, Works, Energy & Power (RUF, Liberian)
CONTEH, Franklyn/Warrant Officer II	
KABIA, Moses/Staff Sergeant	Chief Security Officer
KALLAY, K./Sergeant	
KALLON, David G./Mr.	
KALLON, Morris/Major	
KAMARA, Brima Bazy/Staff Sergeant, aka Ibrahim Bazy	Principal Liaison Officer III, Agriculture Forestry and Fisheries, Energy and Power, Lotto and Income Tax
KAMARA, Mohamed Saidu/Mr.	
KARGBO, Samuel/Warrant Officer II	
KHANU, S.B./Sergeant	
KOROMA, Johnny Paul/Major	Chairman of the Supreme Council of the Armed Forces Revolutionary Council (AFRC), Head of State & Commander-in-Chief
KURRARIY-BANGURA, Bai Hinga/Mr.	
LAMIN, Michael S./Colonel	Member of the People's Army Leadership
MASSAQUOI, Gibril/Colonel	Arrested
MUNU, Abdulai Michael/Mr.	
SANKOH, Foday Sayabana/Corporal	Deputy Chairman of the Supreme Council of AFRC, Deputy Head of State and Deputy Commander-in-Chief
SANKOH, Haroun S./Mr.	
SESAY, Abdul M./Lance Corporal	
SESAY, Ibrahim D./Lance Corporal	
SESAY, Issa H./Colonel	
TURAY, Sulaiman/Sergeant	
WOMANDIA, Lawrence S./Captain	Secretary of State, Trade, Industry and State Enterprises

SECRETARIES OF STATE

Name	Title
BANGALI, Joe Amara/Mr.	Secretary of State, Finance
BANGURA, Alimamy Pallo/Mr.	Secretary of State, Foreign Affairs & International Cooperation
BANGURA, David/Reverend	Secretary of State, Religious Affairs
BANGURA, Kande S./Mr.	Secretary of State, Information, Tourism and Cultural Affairs
BRANDON, Victor O.F./Mr.	Secretary of State, Development & Economic Planning
GOTTOR, Fatoma Sanoh/Major	Secretary of State, Northern Region
KAIGBANGA, Sahr Kondewa/Mr., Aka J. K. Kaibanga	Secretary of State, Education
KAMARA, Augustine F./Major	Secretary of State, Southern Region
KAMARA, Karefa I.S./Colonel	Secretary of State, Internal Affairs
LEIGH, Baila/Dr.	Secretary of State, Health and Sanitation
MANLEY-SPAINE, Ajibola E./Mr.	Attorney General & Secretary of State, Judicial Matters
MANSARAY, A.Y.K./Captain	Secretary of State, Eastern Region
OSHO-WILLIAMS, Cecil Akindele/Mr.	Secretary of State, Transport & Communications
SESAY, UmaruDin/Mr.	Secretary of State, Recreational Sports
THOMAS, Paul/Captain	Secretary of State, Marine Resources

OTHERS	
KAMARA, Allieu Badara/Mr.	Under-Secretary of State, Information & Spokesman
TURAY, Gabriel/Major	Under-Secretary of State, Foreign Affairs & International Cooperation
MILTON, John E./Major	Acting Director of Information

ANNEX I: NAMES OF PERSONS DELETED FROM THE LIST ON 1 FEBRUARY 2001

Name	Title
MUSA, Solomon A. J./Captain	Chief Secretary of State & Secretary of State, Lands, Mines and the Environment

ANNEX II: NAMES OF PERSONS DELETED FROM THE LIST ON 30 MAY 2003

Name	Title
GBORIE, Sahr/Sergeant	
KING, Victor L./Major	Secretary of State, Office of the Chairman
KOROMA, S.F.Y./Brigadier-General	Chief of Defence Staff (brother of Major Johnny Paul Koroma)
ROGERS, Solomon Y.B./Mr.	Secretary of State, Agriculture and Natural Resources
SAMBA, Kula/Major (US Citizen)	Secretary of State, Social Welfare, Children & Gender Affairs
SANKOH, Abu/Hon. Staff Sergeant	Principal Liaison Officer I, Mineral Resources, Transport and Communications, Lands and Environment
SESAY, Abdul Karim/Colonel	Secretary General of the Supreme Council of AFRC
WILLIAMS, Abdul Salami/Mr.	Secretary of State, Employment, Industrial Relations, Youth and Social Mobilization

受第 1171 (1998) 號決議第 5 段規定措施影響的人員名單

(最後更新於 2003 年 5 月 30 日)

武裝革命委員會最高委員會 (AFRC 最高委員會)

姓名	職銜
ADAMS, George / 中士	已被捕
BANGURA, Kande Sorie-Sebba / 先生	
BANGURA, K. / 中士	
BANGURA, Momoh / 下士	
BOB-LAHAI, Hector / 一等兵	
BOKARIE, Sam / 上校, 又名 Moskita 司令官	革命聯合陣線 (RUF)
BRIMA, Alex Tamba / 上士	二級首席聯絡官員 (工程及勞工、塞拉電訊、海關、SALPOST)
CATER-TARAWALLIE, J.B. / 少校	
COLLINS, Eldred / 中尉	國務秘書 (工程、能源及電力) (利比里亞 RUF)
CONTEH, Franklyn / 二級准尉	
KABIA, Moses / 上士	保安長官
KALLAY, K. / 中士	
KALLON, David G. / 先生	
KALLON, Morris / 少校	
KAMARA, Brima Bazy / 上士, 又名 Ibrahim Bazy	三級首席聯絡官員 (農業、林業及漁業、能源及電力、彩票及所得稅)
KAMARA, Mohamed Saidu / 先生	
KARGBO, Samuel / 二級准尉	
KHANU, S.B. / 中士	
KOROMA, Johnny Paul / 少校	AFRC 最高委員會主席、國家元首及總司令
KURRARY-BANGURA, Bai Hinga / 先生	

姓名	職銜
LAMIN, Michael S. / 上校	人民武裝領導層成員
MASSAQUOI, Gibril / 上校	已被捕
MUNU, Abdulai Michael / 先生	
SANKOH, Foday Sayabana / 下士	AFRC 最高委員會副主席、國家副元首及副總司令
SANKOH, Haroun S. / 先生	
SESAY, Abdul M. / 一等兵	
SESAY, Ibrahim D. / 一等兵	
SESAY, Issa H. / 上校	
TURAY, Sulaiman / 中士	
WOMANDIA, Lawrence S. / 上尉	國務秘書（貿易、工業及國營企業）

國務秘書

姓名	職銜
BANGALI, Joe Amara / 先生	國務秘書（財政）
BANGURA, Alimamy Pallo / 先生	國務秘書（外交及國際合作）
BANGURA, David / 教士	國務秘書（宗教事務）
BANGURA, Kande S. / 先生	國務秘書（資訊、旅遊及文化事務）
BRANDON, Victor O.F. / 先生	國務秘書（發展及經濟計劃）
GOTTOR, Fatoma Sanoh / 少校	國務秘書（北部地區）
KAIGBANGA, Sahr Kondewa / 先生，又名 J. K. Kaibanga	國務秘書（教育）
KAMARA, Augustine F. / 少校	國務秘書（南部地區）
KAMARA, Karefa I.S. / 上校	國務秘書（內務）
LEIGH, Baila / 醫生	國務秘書（健康及衛生）
MANLEY-SPAIN, Ajibola E. / 先生	首席檢察官及國務秘書（司法）
MANSARAY, A.Y.K. / 上尉	國務秘書（東部地區）
OSHO-WILLIAMS, Cecil Akindele / 先生	國務秘書（運輸及交通）
SESAY, UmaruDin / 先生	國務秘書（文娛體育）
THOMAS, Paul / 上尉	國務秘書（海洋資源）
其他	
KAMARA, Allieu Badara / 先生	次國務秘書（資訊）及發言人
TURAY, Gabriel / 少校	次國務秘書（外交及國際合作）
MILTON, John E. / 少校	資訊局代局長

附件一：於二零零一年二月一日從名單中刪除的人員

姓名	職銜
MUSA, Solomon A. J. / 上尉	國務秘書長、國務秘書（土地、礦業及環境）

附件二：於二零零三年五月三十日從名單中刪除的人員

姓名	職銜
GBORIE, Sahr / 中士	
KING, Victor L. / 少校	國務秘書（主席辦公室）
KOROMA, S.F.Y. / 准將	防衛人員首領（Johnny Paul Koroma 少校兄弟）
ROGERS, Solomon Y. B. / 先生	國務秘書（農業及自然資源）
SAMBA, Kula / 少校（美國公民）	國務秘書（社會福利、兒童及性別事務）
SANKOH, Abu / 名譽上士	一級首席聯絡官員（礦產資源、運輸交通、土地環境）
SESAY, Abdul Karim / 上校	AFRC 最高委員會秘書長
WILLIAMS, Abdul Salami / 先生	國務秘書（就業、勞資關係、青年及社會調動）

LISTA DAS PESSOAS AFECTADAS PELAS MEDIDAS PREVISTAS NO PARÁGRAFO 5.º
DA RESOLUÇÃO N.º 1171 (1998)
(actualizada a 30/5/2003)

O CONSELHO SUPREMO DO CONSELHO DAS FORÇAS ARMADAS REVOLUCIONÁRIAS

Nome	Cargo
ADAMS, George/Sargento	Preso
BANGURA, Kandeh Sorie-Sebba/Sr.	
BANGURA, K./Sargento	
BANGURA, Momoh/Cabo	
BOB-LAHAI, Hector/Cabo	
BOKARIE, Sam/Coronel, também conhecido por Comandante Moskita	Frente Unida Revolucionária (FUR)
BRIMA, Alex Tamba/Sargento de Pessoal	Oficial de Ligação Principal II, Trabalho e Emprego, Sierra Tel, Alfândegas e Impostos, SALPOST
CATER-TARAWALLIE, J.B./Major	
COLLINS, Eldred/Tenente	Secretário de Estado, Trabalho, Energia e Transformação de Energia (FUR, Libéria)
CONTEH, Franklyn/Oficial de Procurações II	
KABIA, Moses/Sargento de Pessoal	Oficial de Segurança Principal
KALLAY, K./Sargento	
KALLON, David G./Sr.	
KALLON, Morris/Major	
KAMARA, Brima Bazy/Sargento de Pessoal, também conhecido por Ibrahim Bazy	Oficial de Ligação Principal III, Agricultura, Silvicultura e Pesca, Energia e Transformação de Energia, Tômbola e Imposto sobre Rendimento
KAMARA, Mohamed Saidu/Sr.	
KARGBO, Samuel/Oficial de Procurações II	
KHANU, S.B./Sargento	
KOROMA, Johnny Paul/Major	Presidente do Concelho Supremo do Conselho das Forças Armadas Revolucionárias (CFAR), Chefe de Estado e Comandante-Chefe
KURRARY-BANGURA, Bai Hinga/Sr.	
LAMIN, Michael S./Coronel	Membro do Comando da Milícia Popular
MASSAQUOI, Gibril/Coronel	Preso
MUNU, Abdulai Michael/Sr.	
SANKOH, Foday Sayabana/Cabo	Vice-Presidente do Concelho Supremo do CFAR, Vice-Chefe de Estado e Vice Comandante-Chefe
SANKOH, Haroun S./Sr.	
SESAY, Abdul M./Cabo	
SESAY, Ibrahim D./Cabo	
SESAY, Issa H./Coronel	
TURAY, Sulaiman/Sargento	
WOMANDIA, Lawrence S./Capitão	Secretário de Estado, Comércio, Indústria e Empresas do Estado

SECRETÁRIOS DE ESTADO

Nome	Cargo
BANGALI, Joe Amara/Sr.	Secretário de Estado, Finanças
BANGURA, Alimamy Pallo/Sr.	Secretário de Estado, Negócios Estrangeiros e Cooperação Internacional
BANGURA, David/Sacerdote	Secretário de Estado, Assuntos Religiosos
BANGURA, Kandeh S./Sr.	Secretário de Estado, Informação, Turismo e Assuntos Culturais
BRANDON, Victor O.F./Sr.	Secretário de Estado, Desenvolvimento e Planeamento Económico
GOTTOR, Fatoma Sanoh/Major	Secretário de Estado, Região Norte
KAIGBANGA, Sahr Kondewa/Sr., também conhecido por J. K. Kaibanga	Secretário de Estado, Educação
KAMARA, Augustine F./Major	Secretário de Estado, Região Sul
KAMARA, Karefa I.S./Coronel	Secretário de Estado, Assuntos Internos

Nome	Cargo
LEIGH, Baila/Doutor	Secretário de Estado, Saúde e Saneamento
MANLEY-SPAIN, Ajibola E./Sr.	Procurador-Geral e Secretário de Estado, Assuntos Judiciais
MANSARAY, A.Y.K./Capitão	Secretário de Estado, Região Este
OSHO-WILLIAMS, Cecil Akindele/Sr.	Secretário de Estado, Transportes e Comunicações
SESAY, UmaruDin/Sr.	Secretário de Estado, Desporto Recreativo
THOMAS, Paul/Capitão	Secretário de Estado, Recursos Marítimos
OUTROS	
KAMARA, Allieu Badara/Sr.	Vice-Secretário de Estado, Informação e Porta-Voz
TURAY, Gabriel/Major	Vice-Secretário de Estado, Negócios Estrangeiros e Cooperação Internacional
MILTON, John E./Major	Director de Informação em Exercício

ANEXO I: NOMES ELIMINADOS DA LISTA A 1 DE FEVEREIRO DE 2001

Nome	Cargo
MUSA, Solomon A. J./Capitão	Secretário de Estado Principal e Secretário de Estado, Solos, Minas e Ambiente

ANEXO II: NOMES ELIMINADOS DA LISTA AOS 30 DE MAIO DE 2003

Nome	Cargo
GBORIE, Sahr/Sargento	
KING, Victor L./Major	Secretário de Estado, Gabinete do Presidente
KOROMA, S.F.Y./General de Brigada	Comando do Pessoal de Defesa (irmão do Major Johnny Paul Koroma)
ROGERS, Solomon Y.B./Sr.	Secretário de Estado, Agricultura e Recursos Naturais
SAMBA, Kula/Major (Cidadão dos Estados Unidos)	Secretário de Estado, Assistência Social, Crianças e Assuntos de Igualdade
SANKOH, Abu/Sargento de Pessoal Honorário	Oficial de Ligação Principal I, Recursos Minerais, Transportes e Comunicações, Solos e Ambiente
SESAY, Abdul Karim/Coronel	Secretário-Geral do Concelho Supremo do CFAR
WILLIAMS, Abdul Salami/Sr.	Secretário de Estado, Emprego, Relações Industriais, Juventude e Mobilização Social

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年七月二十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，許文英在政府總部輔助部門擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年十月二日起續期一年。

二零零三年八月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 24 de Julho de 2003:

Paula Hui aliás Hui Man Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Agosto de 2003. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行 政 會**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零零三年七月十八日批示：

林淑池學士，行政暨公職局人員編制內第一職階首席文案——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款

CONSELHO EXECUTIVO**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Julho de 2003:

Licenciada Lam Sok Chi aliás Ma Shoke Tee, letrada principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — alterada a situação da sua requisição, na Secretaria do Conselho Execu-

的規定，修改其徵用到行政會秘書處服務之狀況，新職級為第一職階主任文案，自二零零三年八月七日起生效。

二零零三年七月三十一日於行政會

行政會秘書長 何永安

行政法務司司長辦公室

第4/2003號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第11/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的職權轉授予法律及司法培訓中心主任尹思哲碩士：

(一) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(二) 批准超時工作或特別工作時間；

(三) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(四) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(五) 批准分配予中心的人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動。

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關職權轉授予領導及主管人員。

三、對行使現轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自公佈日起生效，但不妨礙下款規定的適用。

五、獲轉授權人自二零零二年四月三日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零三年八月四日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過二零零三年七月十八日第6-I/GSAJ/2003號行政法務司司長批示：

根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一、二、七款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規

tivo, para letrada-chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2003.

Conselho Executivo, aos 31 de Julho de 2003. — O Secretário Geral, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 4/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É subdelegada no director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Mestre Manuel Marcelino Escovar Trigo, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou de horário especial;

3) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;

4) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

5) Autorizar a participação do pessoal afecto ao Centro em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior.

2. O subdelegado pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento do Centro.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 3 de Abril de 2002.

4 de Agosto de 2003.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 6-I/GSAJ/2003, de 18 de Julho:

Licenciado Wong Chi Him, redactor principal, 1.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social — prorrogada, por mais um ano,

定，新聞局第一職階首席編輯黃智謙學士，在本辦公室擔任第一職階特級編輯之徵用期，自二零零三年十月一日起續期壹年。

二零零三年八月四日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 馮瑞棠

經濟財政司司長辦公室

第 60/2003 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第 20/2003 號經濟財政司司長批示，撥予土地工務運輸局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員：

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在土地工務運輸局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第 20/2003 號經濟財政司司長批示撥予土地工務運輸局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長 Jaime Roberto Carion，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政廳廳長張敏玉；

委員：會計科科長 José Tomás Cardoso das Neves；

候補委員：一等技術輔導員 Arlete Maria Amante；

候補委員：一等技術輔導員黃忠。

本批示由二零零三年六月一日起生效。

二零零三年八月四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年八月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

a sua requisição como redactor especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999 da RAEM, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 4 de Agosto de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fong Soi Tong*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivou a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2003, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Jaime Roberto Carion, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Cheong Man Iok, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vogal: José Tomás Cardoso das Neves, chefe da Secção da Contabilidade.

Vogal suplente: Arlete Maria Amante, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Vong Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Junho de 2003.

4 de Agosto de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de Agosto de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

社會文化司司長辦公室

第75/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“黃如楷建築設計有限公司”簽訂原名為“射擊場”，現名為“澳門國際射擊中心”的圖則編製和工程進行期間的技術支援服務合同的附加合同。

二零零三年八月六日

社會文化司司長 崔世安

更正

鑒於公佈於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第53/2003號社會文化司司長批示出現文誤，現根據第3/1999號法律第九條之規定，作出更正：

原文為：“與「恆美物業管理有限公司」簽訂……”

應改為：“與「恒美物業管理」簽訂……”。

二零零三年八月四日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年八月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

運輸工務司司長辦公室

第68/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 75/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto «Centro Internacional de Tiro de Macau», anteriormente designado por «Carreira de Tiro», e de assistência técnica durante as obras de empreitada do Centro Internacional de Tiro de Macau a projectar, a celebrar com a empresa «Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada».

6 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 53/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2003, II Série, de 25 de Junho, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

Onde se lê: «..... a celebrar com a empresa “Hang Mei Estate Management Co.”»

deve ler-se: «..... a celebrar com “Hang Mei Estate Management”».

4 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Agosto de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 68/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與利成建築工程有限公司簽訂「嘉樂庇將軍大橋的保養和維修」工程合同。

二零零三年八月一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 69/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條、第四十九條、第五十七條及第一百零八條的規定，作出本批示。

一、東楊發展有限公司聲明放棄一幅以租賃制度批出，面積3,633平方米，標示於物業登記局第10129號，位於氹仔島，鄰近飛能便度街及胡琴巷的土地的批給，並將上述無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以納入其私產。

二、為補償前款所述的放棄，現根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積7,128平方米，位於澳門半島，鄰近倫斯泰特大馬路，稱為外港新填海區A2j地段的土地，用作興建一幢屬分層所有權制度，作五星級酒店、住宅、商業及停車場用途的樓宇。

三、本批示即時生效。

二零零三年八月五日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1455.1 號案卷及
土地委員會第 13/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——東楊發展有限公司。

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Manutenção e Reparação da Ponte Nobre de Carvalho», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Lei Seng — Construções, Limitada.

1 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, 49.º, 57.º e 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência pela Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 633 m², descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 129, situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto e à Travessa da Rebeca, o qual reverte à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, integrando o seu domínio privado.

2. Em compensação da desistência referida no número anterior, é concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 7 128 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Sir Anders Ljungstedt, designado por Lote A2/j do NAPE, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, afecto às finalidades hotel de 5 estrelas, habitação, comércio e estacionamento.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1455.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes, e Processo n.º 13/2003
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

一、透過公佈於四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第26/2002號運輸工務司司長批示，對一幅位於氹仔島，鄰近飛能便度街及胡琴巷，面積3,633平方米，以租賃制度及免除公開競投方式批予東楊發展有限公司，用作興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇的土地的批給合同作出規範。該公司的總址設於澳門提督馬路72-A號地下，登記於商業及動產登記局第14060（SO）號。

二、當開始利用土地時，由於涉及須修改土地既定的比率及都市化參數，以及考慮到周邊、即氹仔舊城區現存建築物的特徵及用途，以確保城市整體的協調和一致這些不可歸責於承批人的原因，故須即時中止有關利用。

三、為處理該情況，在磋商過程中，承批人建議以同一制度，向其批出一幅面積7,128平方米，位於澳門半島，鄰近倫斯泰特大馬路，稱為外港新填海區A2/j地段的土地，作為對放棄上指位於氹仔島的土地批給的補償。

四、在此情況下，承批人向土地工務運輸局遞交有關利用的初步研究，經多次修改後，該初步研究被視為可予核准。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局制定了新的批給合同擬本，因考慮到興建五星級酒店將延長投資的歸本期限以及中止利用該幅位於氹仔島的土地而引致的損失，建議根據八月十六日第230/93/M號訓令第三條第六款的規定，減少計算溢價金額要素的數值。

六、合同的條件已獲申請公司接納。該案卷已按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年六月十二日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零三年六月十九日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

八、本批給標的土地面積為7,128平方米，其在地圖繪製暨地籍局於二零零三年四月二十四日發出的第4007/1992號地籍圖中以字母“A”標示，但尚未在物業登記局標示。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司，該公司透過

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 17 de Abril, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 3 633 m², situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto e à Travessa da Rebeca, a favor da Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, com sede em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 72-A, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 060 (SO), para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

2. Iniciado o aproveitamento, foi este, de imediato, suspenso por razões não imputáveis à concessionária, e que se prendem com a necessidade de revisão dos índices e parâmetros urbanísticos definidos para o terreno, tendo em conta as características e finalidades das edificações existentes no espaço envolvente, a denominada zona antiga da Vila da Taipa, de forma a assegurar uma certa unidade e coerência urbana do conjunto.

3. No processo negocial que se seguiu com vista a regularizar a situação, a concessionária propôs que lhe fosse concedido, no mesmo regime, o terreno com a área de 7 128 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Sir Anders Ljungstedt, designado por Lote A2/j do NAPE, em compensação da desistência da concessão do terreno situado na ilha da Taipa, anteriormente identificado.

4. Nestas circunstâncias, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo estudo prévio de aproveitamento que, após várias alterações, foi considerado passível de aprovação.

5. Assim, instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato da nova concessão, propondo a redução do valor dos factores de cálculo do prémio, ao abrigo do disposto no n.º 6 do artigo 3.º da Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto, atenta a extensão do prazo de recuperação do investimento previsto para a construção do hotel de 5 estrelas, bem como os prejuízos decorrentes da suspensão do aproveitamento do terreno situado na ilha da Taipa.

6. As condições contratuais mereceram a concordância da sociedade requerente, tendo o procedimento sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 12 de Junho de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Junho de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

8. O terreno objecto de concessão, com a área de 7 128 m², encontra-se assinalado com a letra «A» na planta n.º 4007/1992, emitida em 24 de Abril de 2003, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), e não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP).

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de

Sio Tak Hong 及 Kong Tat Choi，二人均已婚，分別居於澳門上海街175號中華總商會大廈十字樓B-D座及加思欄馬路8至10號十字樓，以東楊發展有限公司董事的身分於二零零三年七月十四日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，該等人士的身分和權力已經海島公證署核實。

十、附件合同第六條款第一款所述的溢價金已透過土地委員會於二零零三年七月四日發出的第53/2003號憑單，於二零零三年七月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號41243）。副本已存檔於有關案卷內。

第一條款——合同標的

本合同標的為：

1. 乙方放棄一幅無帶任何責任或負擔，以租賃制度批出，由公佈於二零零二年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第26/2002號運輸工務司司長批示規範，面積3,633（叁仟陸佰叁拾叁）平方米，位於氹仔島，鄰近飛能便度街及胡琴巷，標示於物業登記局第10129號及以乙方之名義登錄於第26967號，標示在地圖繪製置地籍局於二零零三年五月二日發出的第4108/1992號地籍圖中的土地的批給，並將該幅土地歸還給甲方。上述地籍圖為本合同的組成部分。

2. 以租賃制度批出一幅面積7,128（柒仟壹佰貳拾捌）平方米，尚未在物業登記局標示，位於澳門半島外港新填海區，鄰近倫斯泰特大馬路，稱為A2j地段，價值為\$19,304,327.00（澳門幣壹仟玖佰叁拾萬零肆仟叁佰貳拾柒元整），在地圖繪製置地籍局於二零零三年四月二十四日發出的第4007/1992號地籍圖中以字母“A”標示的土地，以下簡稱土地。該地籍圖為本合同的組成部分。

3. 撤銷公佈於二零零二年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第26/2002號運輸工務司司長批示第六條款第二款所訂定的負擔。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所定的租賃期限，可按照適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的樓宇。該樓宇包括兩座分別為24（貳拾肆）及20（貳拾）層高的塔樓，有關塔樓建在一座樓裙上，該樓裙有3（叁）層位於地面上，2（貳）層位於地庫。

14 de Julho de 2003, assinada por Sio Tak Hong e Kong Tat Choi, ambos casados, residentes em Macau, respectivamente na Rua de Xangai, n.º 175, edifício da Associação Comercial de Macau, 10.º andar B-D, e Estrada de S. Francisco, n.ºs 8 a 10, 10.º andar, na qualidade de administradores da Companhia de Desenvolvimento Tong Leong, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo Cartório Notarial das Ilhas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A prestação de prémio a que se refere o n.º 1 da cláusula sexta do contrato em anexo foi paga em 14 de Julho de 2003, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 41 243), através da guia n.º 53/2003, emitida pela Comissão de Terras em 4 de Julho de 2003, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato:

1. A desistência, livre de ónus ou encargos, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16/2002, II Série, de 17 de Abril de 2002, do terreno com a área de 3 633 m² (três mil, seiscentos e trinta e três metros quadrados), situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto e à Travessa da Rebeca, descrito na CRP sob o n.º 10 129, inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 26 967, e assinalado na planta n.º 4 108/1992, emitida pela DSCC em 2 de Maio de 2003, que faz parte integrante do presente contrato.

2. A concessão, em regime de arrendamento, de um terreno com a área de 7 128 m² (sete mil cento e vinte e oito metros quadrados), não descrito na CRP, situado na península de Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), junto à Avenida Sir Anders Ljungstedt, designado por lote A2j, com o valor atribuído de \$ 19 304 327,00 (dezanove milhões, trezentas e quatro mil, trezentas e vinte e sete patacas), assinalado com a letra «A» na planta n.º 4 007/1992, emitida pela DSCC, em 24 de Abril de 2003, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

3. A anulação dos encargos estipulados no n.º 2 da cláusula sexta do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16/2002, II Série, de 17 de Abril.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo duas torres, uma com 24 (vinte e quatro) pisos e outra com 20 (vinte) pisos, assentes sobre um pódio com 3 (três) pisos superiores e 2 (dois) pisos em cave.

2. 上款所述的樓宇按用途分配如下：

- 1) 住宅：總面積 25,997 平方米；
- 2) 商業：總面積 2,455 平方米；
- 3) 五星級酒店：總面積 49,422 平方米；
- 4) 露天面積，包括泳池：總面積 780 平方米；
- 5) 停車場：總面積 12,863 平方米。

3. 上款所述的面積，在為發出有關的使用准照進行驗樓時可作出修改。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須繳付每平方米 \$30.00（澳門幣叁拾元整）的年租，總金額為 \$213,840.00（澳門幣貳拾壹萬叁仟捌佰肆拾元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將按以下金額計算：

- 1) 住宅：總建築面積 \$10.00/ 平方米；
- 2) 商業：總建築面積 \$15.00/ 平方米；
- 3) 五星級酒店：總建築面積 \$15.00/ 平方米；
- 4) 露天面積，包括泳池：總建築面積 \$10.00/ 平方米；
- 5) 停車場：總建築面積 \$10.00/ 平方米。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為 72（柒拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——合同溢價金

乙方須按以下方式向甲方繳付合同溢價金金額 \$19,304,327.00（澳門幣壹仟玖佰叁拾萬零肆仟叁佰貳拾柒元整）：

1) 甲方已收妥 \$6,000,000.00（澳門幣陸佰萬元整），並向乙方發出相應的清訖證明書；

2) 餘款 \$13,304,327.00（澳門幣壹仟叁佰叁拾萬零肆仟叁佰貳拾柒元整），連同年利率 7% 的利息，分十期繳付，以半年為一

2. O edifício referido no número anterior é destinado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de 25 997 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de 2 455 m²;
- 3) Hotel de 5 estrelas: com a área bruta de 49 422 m²;
- 4) Área livre, incluindo a piscina: com a área bruta de 780 m²;
- 5) Estacionamento: com a área bruta de 12 863 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno, no valor global de \$ 213 840,00 (duzentas e treze mil, oitocentas e quarenta patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) Habitação: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 2) Comércio: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 3) Hotel de 5 estrelas: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 4) Área livre, incluindo a piscina: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 5) Estacionamento: \$ 10,00/m² de área bruta de construção.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 72 (setenta e dois) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e aprovação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 19 304 327,00 (dezanove milhões, trezentas e quatro mil, trezentas e vinte e sete patacas), da seguinte forma:

1) \$ 6 000 000,00 (seis milhões de patacas), que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

2) O remanescente, no valor de \$ 13 304 327,00 (treze milhões, trezentas e quatro mil, trezentas e vinte e sete patacas), que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em dez prestações semestrais,

期，每期金額即本金連利息合共\$1,599,730.00（澳門幣壹佰伍拾玖萬玖仟柒佰叁拾元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後的六（陸）個月內繳付。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 根據二零零三年四月十日核准的第94A058號正式街道準線圖的規定及按照由其制定並經甲方核准的圖則，在地圖繪製暨地籍局於二零零三年四月二十四日發出的第4007/1992號地籍圖中以字母“B”標示，面積2,752平方米的地塊上建造人行道及公共停車場。

2) 進行移轉第一條款第一款所述土地所需的一切法律行為的程序，包括由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計60（陸拾）日內在有關登記局進行物業登記。

第八條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

首次違反：	\$20,000.00	至	\$50,000.00；
第二次違反：	\$51,000.00	至	\$100,000.00；
第三次違反：	\$101,000.00	至	\$200,000.00；

違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第九條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受之特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂有關完成工程的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60日，但在120日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況才被視為不可抗力。

iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 599 730,00 (um milhão, quinhentas e noventa e nove mil, setecentas e trinta patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, conforme a Planta de Alinhamento Oficial n.º 94A058, aprovada em 10 de Abril de 2003, do passeio e estacionamento público na parcela de terreno com a área de 2 752 m², assinalada com a letra «B» na planta n.º 4 007/1992, emitida pela DSCC, em 24 de Abril de 2003;

2) O procedimento de todos os actos jurídicos necessários para a transmissão do terreno referido no n.º 1 da cláusula primeira, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória, no prazo de 60 (sessenta) dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações e de preparação do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;

Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula nona — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, relativamente à conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. 為著第二款規定之效力，乙方必須盡快將上述事實之發生情況以書面通知甲方。

第十條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$213,840.00（澳門幣貳拾壹萬叁仟捌佰肆拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租之數值調整。

第十一條款——轉讓

1. 在土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 將本批給作酒店業用途的部分所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，而溢價金將以預計利潤的百分比（R 因素）計算。

3. 為保證工程所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批給土地的租賃權，向設在澳門特別行政區的信貸機構總行或分行作自願性抵押。

第十二條款——工程准照及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第六條款的規定繳付已到期的溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第六條款所定的溢價金及已履行第七條款所定的義務的證明後，方予發出。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其能有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第九條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 213 840,00 (duzentas e treze mil, oitocentas e quarenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. A transmissão de situações, decorrentes desta concessão, na parte respeitante ao hotel, dada a percentagem de lucro estimado (factor R) aplicada no cálculo do prémio, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

3. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima segunda — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sexta do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sexta se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostre cumprida a obrigação prevista na cláusula sétima.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula nona;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) 土地利用中止超過90(玖拾)日，但有適當解釋且為甲方接受的特別原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致乙方須把已騰空及無帶任何負擔的土地歸還給甲方，而乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一情況，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；

4) 不履行第六及第七條款訂定的義務；

5) 四次或以上重複不履行第八條款訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, livre e desocupado, à posse do primeiro outorgante, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira;

4) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e sétima;

5) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula oitava.

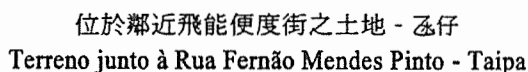
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



N*	M (m)	P (m)	N*	M (m)	P (m)
C9	21 935.4	13 814.5	8	22 090.0	13 809.5
C10	22 013.9	13 751.2	9	22 094.9	13 795.3
C12	22 013.4	13 736.8	10	22 088.6	13 773.3
C13	22 184.9	13 834.0	11	22 086.1	13 771.5
C14	22 078.3	13 788.2	12	22 072.8	13 754.3
C15	22 114.1	13 736.3	13	22 069.1	13 746.4
C16	22 033.6	13 724.9	14	22 067.8	13 743.8
C17	22 030.9	13 728.2	15	22 063.2	13 735.8
C18	22 041.3	13 711.2	16	22 056.5	13 725.0
C19	22 029.4	13 722.0	17	22 054.4	13 721.9
1	22 033.8	13 732.9	18	22 048.7	13 714.0
2	22 039.4	13 752.7	19	22 044.7	13 709.9
3	22 051.0	13 793.9	20	22 042.9	13 708.7
4	22 052.8	13 800.5	21	22 041.6	13 708.2
5	22 058.3	13 819.8	22	22 039.3	13 709.0
6	22 063.4	13 817.5	23	22 027.3	13 719.8
7	22 074.2	13 816.0	24	22 026.6	13 720.8

 面積 = 3 633 m²
Area

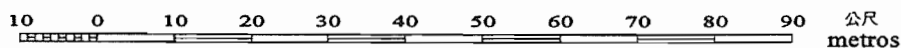
四至 Confrontações actuais:

北/南	- 位於鄰近飛能便度街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
N/S	- Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Fernão Mendes Pinto;
東	- 賊仔巷，素啤古街及位於鄰近飛能便度街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
E	- Travessa dos Ladrões, Rua do Supico e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Fernão Mendes Pinto;
西	- 飛能便度街及位於鄰近飛能便度街之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
W	- Rua Fernão Mendes Pinto e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua Fernão Mendes Pinto.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

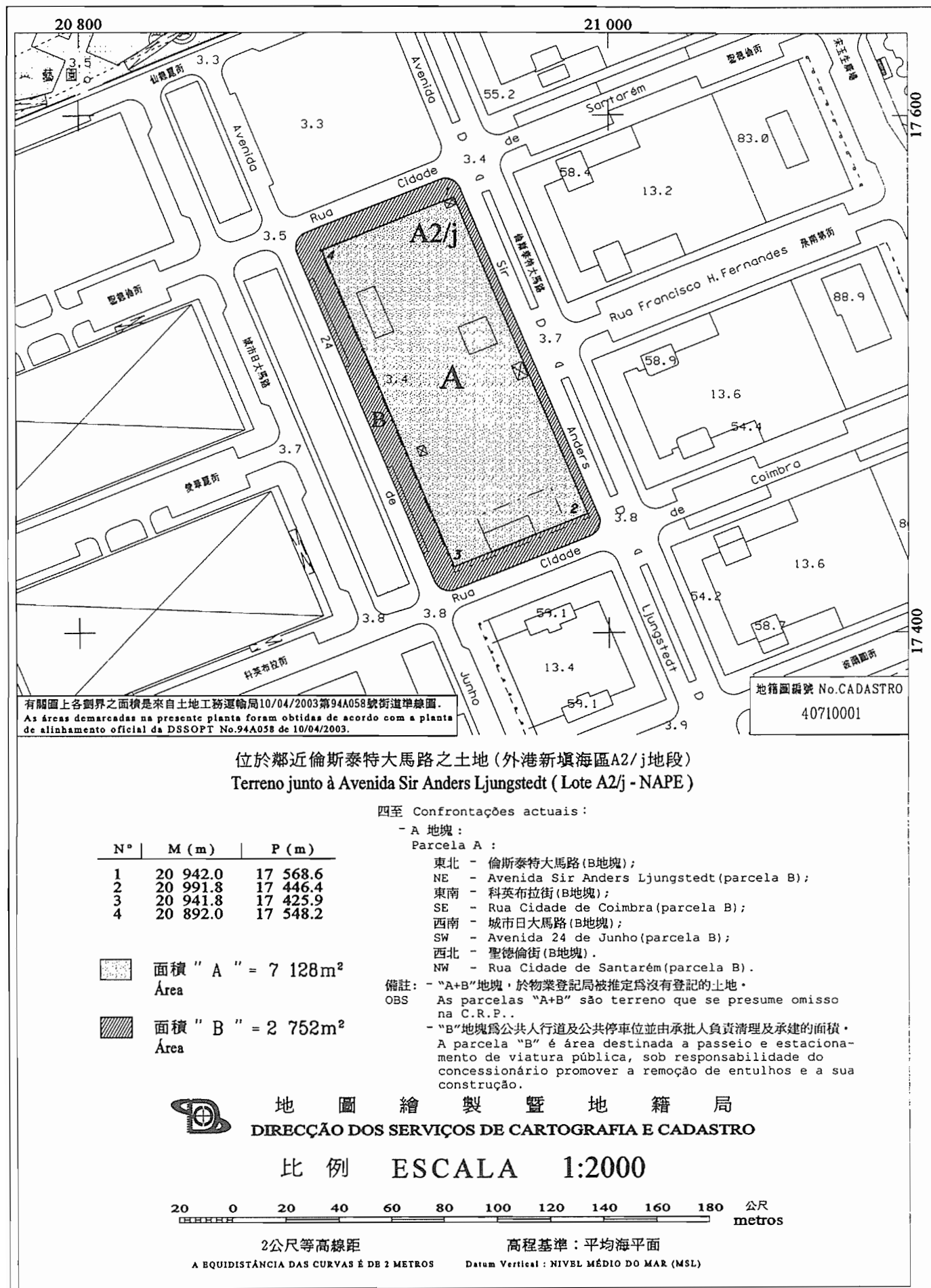


1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月三十日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第四款，並按照十二月二十一日第85/89/M號法令第三條和第四條，連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式委任潘寶玲工程師為建設發展辦公室副主任，由二零零三年八月一日至二零零四年六月三十日止。

二零零三年八月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 李鎮東

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Julho de 2003:

Engenheira Pun Pou Leng — nomeada, em comissão de serviço, coordenadora-adjunta do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, ao abrigo do artigo 4.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2003 a 30 de Junho de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Agosto de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, Lei Chan Tong.

立 法 會 輔 助 部 門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議 決 摘 錄

Extractos de deliberações

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零三年八月五日議決所批准的立法會二零零三年財政年度本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2003, autorizadas por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 5 de Agosto do mesmo ano:

二零零三財政年度第二次修改預算

2.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2003

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/Inscrição	撥出 Anulação
	經常性開支 Despesas correntes		
05-00-00-00	其他經常性開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos		\$ 890,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimento ou honorários	\$ 110,000.00	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 98,000.00	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 2,000.00	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/Inscrição	撥出 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 70,000.00	
02-03-07-00-02	雜項 <i>Diversos</i>	\$ 310,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 200,000.00	
	合計 <i>Total</i>	\$ 890,000.00	\$ 890,000.00

二零零三年八月六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Agosto de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 5 de Agosto de 2003:

按照立法會執行委員會二零零三年八月五日議決：

Celina Silva Dias Azedo 學士——根據第 11/2000 號法律第三十二條及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，其在立法會輔助部門擔任秘書長職務的定期委任，自二零零三年十月一日起續期兩年。

Sílvia Maria Trindade Barradas 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及四月十三日第 89-G/98 號法令的規定，其在本部門擔任顧問的編制外合同，自二零零三年十月一日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

根據第 11/2000 號法律第三十四條第三款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門技術顧問 Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa 學士獲以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為顧問，由二零零三年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階一等高級技術員歐陽麗敏學士及第一職階一等文員朱健斌的編制外合同獲續期兩年，分別由二零零三年九月十三日及十一月三日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門 Teresa Osório Xavier 的編制外合同獲續期兩年並以附註形式修改該合同第三條款，改為第一職階首席行政文員，由二零零三年十月四日起生效。

Licenciada Celina Silva Dias Azedo — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária-geral destes Serviços, nos termos do artigo 32.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Licenciada Sílvia Maria Trindade Barradas — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assessora, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2003, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Licenciado Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa, técnico agregado, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para assessor, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Licenciada Ao Ieong Lai Man, técnica superior de 1.ª classe, e Chu Kin Pan, primeiro-oficial, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro e 3 de Novembro de 2003, respectivamente.

Teresa Osório Xavier — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階三等文員徐麗華的編制外合同獲續期一年，由二零零三年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的並經同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第三職階助理員周麗馨、劉美瑩及廖昌盛的散位合同獲續期一年，前兩名人員由二零零三年九月二日起生效，後一名人員由二零零三年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門蘇小惠的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，改為第五職階助理員，由二零零三年十月二日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，本部門袁光榮獲以附註形式修改其散位合同的第三條款，修改為第四職階熟練助理員，由二零零三年十月十六日起生效。

根據第11/2000號法律第三十六條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在六月十八日第25/2003期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中唯一的應考人 Maria de Fátima Araújo Alves，一等文牘，現獲確定委任為本部門專業技術人員組別第一職階首席葡文文牘，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

二零零三年八月六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Choi Lai Va, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2003.

Chau Lai Heng, Lau Mei Ieng e Lio Cheong Seng, auxiliares, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro, para as duas primeiras, e 18 de Outubro de 2003, para a última.

Sou Sio Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Un Kuong Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2003.

Maria de Fátima Araújo Alves, redactora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeada, definitivamente, redactora principal de língua portuguesa, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 36.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Agosto de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年七月十五日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，何慧卿副學士及林佩貞學士分

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2003:

Bacharel Ho Wai Heng aliás Ho Waey Heng, e licenciada Lam Pui Cheng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora e chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na

別在本局擔任副局長及新聞廳廳長之定期委任，續期一年，自二零零三年十月十一日起生效。

redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2003.

二零零三年八月四日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 4 de Agosto de 2003. —
O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

法 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零三年七月三十一日及經濟財政司司長在二零零三年七月二十二日的批示核准之法務公庫二零零三年度本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, para o ano económico de 2003, autorizada por despachos de 31 de Julho de 2003, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, e de 22 do mesmo mês e ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

法務公庫二零零三財政年度本身預算修改

Alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 630,000.00	
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações		\$ 1,600,000.00
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações		\$ 2,385,000.00
01-01-05-01-00	工資 Salários		\$ 500,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 20,000.00	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 150,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 180,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 400,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 420,000.00
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio para arrendamento		\$ 400,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio para equipamento		\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços	註銷 Anulações
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos		\$ 1,540,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 200,000.00	
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 920,000.00	
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 942,280.00	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,000,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 760,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 880,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,055,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,200,000.00	
04-03-01-00-00	給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos		\$ 800,000.00
04-03-02-00-00	其他津貼 Outros subsídios	\$ 1,000,000.00	
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00	
05-04-00-00-08	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 40,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 500,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 402,280.00
	總數 Total	\$ 9,177,280.00	\$ 9,177,280.00

二零零三年八月七日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 7 de Agosto de 2003. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

摘錄自行政法務司司長於二零零三年七月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用楊魯森在本局擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為150，為期六個月，自二零零三年七月二十一日起生效。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2003:

Ieong Lou Sam — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Julho de 2003.

摘錄自本局副局長於二零零三年七月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧麗施在本局擔任第三級第二階段中葡小學教師的編制外合同續期一年，自二零零三年九月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年七月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Brígida Batista在本局擔任第一職階一等助理技術員的編制外合同續期一年，自二零零三年八月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍超文及梁淑琪在本局分別擔任第一職階一等技術員及第一職階二等技術員的編制外合同續期一年，各自由二零零三年九月一日及八月十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項之規定，在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階一等助理技術員林光照，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員人員組別第一職階首席助理技術員。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款和第二款、第二十條第一款b) 項、第二十二條第八款b) 項及第二十三條第十二款之規定，在二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中排名第一名的應考人楊秀嫻，獲定期委任為本局人員編制高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員，為期一年。

二零零三年八月八日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Julho de 2003:

Lou Lai Si, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Julho de 2003:

Brígida Batista, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2003.

Ng Chio Man e Leung Sok Kei, técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro e 19 de Agosto de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2003:

Lam Kong Chiu, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ieong Sau Han, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2003, II Série, de 9 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零三年七月十六日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Julho de 2003:

Leong Vai Kun, Cheong Pui Kuan, Ieong Son Tong, Ieong Mei San, Cheong Lek e Ana Felisberta Teixeira — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como oficiais administrativos principais, 3.º escalão, índice 330, para o primei-

十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁惠娟、張佩群、楊順東、楊美珊、張力及 Ana Felisberta Teixeira 在本局擔任職務，首位為第三職階首席行政文員，薪俸點330點，其餘為第二職階首席行政文員，薪俸點315點，為期一年。

按行政法務司司長於二零零三年七月二十三日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條及第一百四十條的規定，本局人員編制第二職階首席行政文員 Maria João Nazareth Godinho Dias，由二零零三年七月二十八日起獲批給為期一年零一日之長期無薪假，至二零零四年七月二十八日，其原職位亦由該長期無薪假開始之日起定為空缺。

二零零三年八月四日於身份證明局

局長 黎英杰

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年三月七日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明，獲准續散位合同，薪俸153點，相當於薪俸305點的百分之五十，為期一年，自二零零三年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，交通運輸部第二職階特級驗車車牌員 Joaquim Camacho Rufino，獲准續散位合同，薪俸158點，相當於薪俸315點的百分之五十，為期六個月，自二零零三年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，化驗所第三職階三等文員黃綺雯，獲准續散位合同，薪俸220點，為期一年，自二零零三年四月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年七月四日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，分別任

ro, e 2.º escalão, índice 315, para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Julho de 2003:

Maria João Nazareth Godinho Dias, oficial administrativo principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida licença sem vencimento de longa duração, a partir de 28 de Julho de 2003, pelo prazo de um ano e um dia, até 28 de Julho de 2004, deixando o seu lugar vago a partir da data do início da licença sem vencimento de longa duração, nos termos dos artigos 136.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Março de 2003:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 153, correspondente a 50% do índice 305, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Joaquim Camacho Rufino, inspector examinador especialista, 2.º escalão, índice 158, correspondente a 50% do índice 315, dos SVT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Julho de 2003:

Licenciado Chang Wai Hung, do GJN, Choi Lap Kun, dos SZVJ, e Yu Mio Cheng, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico

職於法律及公證辦公室的鄭惠鴻學士、園林綠化部的蔡立權及交通運輸部的余妙菁，獲准修改其編制外合同第三條款，職級分別調整為第一職階首席高級技術員、第一職階一等技術輔導員及第一職階一等文員，薪俸點為540、305及265點，自二零零三年七月十一日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十六日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，黃植樺及伍錦河除外，為期六個月：

管理委員會第六職階助理員梁愛容及第五職階助理員鄭碧華，薪俸150、140點，分別自二零零三年五月一日及四月十六日起生效。

建築及設備部第五職階熟練工人陳偉添及陳健廣，薪俸200點，分別自二零零三年四月十二日及四月二十九日起生效。

交通運輸部：

第六職階熟練工人黃植樺及第四職階熟練工人李錦康，薪俸220、180點，分別自二零零三年五月一日及四月二日起生效；

第四職階半熟練工人李兆基，薪俸160點，自二零零三年四月八日起生效；

第五職階助理員黃錫松，薪俸140點，自二零零三年四月十三日起生效。

道路渠務部：

第三職階首席稽查周發培，薪俸210點，自二零零三年四月六日起生效；

第五職階工人高貴蘇及伍錦河，薪俸150點，自二零零三年四月十日起生效；

第四職階工人冼錦雄、方雄及林善源，薪俸140點，分別自二零零三年四月六日、四月十七日及四月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十六日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

superior principal, 1.º escalão, índice 540, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Gregório Wong e Ng Kam Ho, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong Oi Iong e Cheang Pek Wa, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, no CA, a partir de 1 de Maio e 16 de Abril de 2003, respectivamente;

Chan Vai Tim e Chan Kin Kuong, operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SCEU, a partir de 12 e 29 de Abril de 2003, respectivamente.

Nos SVT:

Gregório Wong e Lei Kam Hong, operários qualificados, 6.º e 4.º escalão, índices 220 e 180, a partir de 1 de Maio e 2 de Abril de 2003, respectivamente;

Lei Sio Kei, operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2003;

João Baptista Vong aliás Vong Sek Chong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 13 de Abril de 2003.

Nos SSVMU:

Chao Fat Pui, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 6 de Abril de 2003;

Kou Kuai Sou e Ng Kam Ho, operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 10 de Abril de 2003;

Sin Kam Hong aliás Sin Sao Chai, Fong Hong e Lam Sin Un, operários, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6, 17 e 27 de Abril de 2003, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

市民事務辦公室第五職階助理員鄧惠敏及第三職階助理員辜秀英，薪俸140、120點，分別自二零零三年四月三日及四月十九日起生效。

文化康體部：

第四職階熟練助理員梁桂蓮、伍超、黃炳慶及袁炳森，薪俸160點，自二零零三年四月八日起生效；

第四職階助理員林佩芬，薪俸130點，自二零零三年四月十八日起生效。

衛生監督部：

第三職階首席稽查黃炳權、梁樹洪及關錦華，薪俸210點，分別自二零零三年四月十三日、四月十五日及四月二十日起生效；

第五職階熟練助理員何富安、周連根、傅惠強、李買明、吳寶森及黃中苗，薪俸170點，首位自二零零三年五月一日起生效，其餘自二零零三年四月十二日起生效；

第六職階助理員劉麗尤及第五職階助理員陳偉漢，薪俸150、140點，分別自二零零三年五月一日及四月九日起生效。

環境衛生及執照部：

第三職階首席稽查鄭榮照，薪俸210點，自二零零三年四月二十二日起生效；

第五職階熟練助理員溫潤雄，薪俸170點，自二零零三年四月十二日起生效；

第五職階工人尹仲康及第三職階工人溫汝棋，薪俸150、130點，分別自二零零三年四月二十六日及四月十一日起生效；

第六職階助理員陳佩玲及第五職階助理員張樹根，薪俸150、140點，皆自二零零三年五月一日起生效。

園林綠化部：

第四職階熟練工人曾家驥，薪俸180點，自二零零三年四月十九日起生效；

第六職階工人莊木棣及歐陽柏強，薪俸160點，分別自二零零三年四月二十六日及四月二十八日起生效；

第五職階助理員黎錦添及第三職階助理員司徒惠秋，薪俸140、120點，皆自二零零三年四月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月十五日作出，並於同月十七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列建築

Tang Vai Man e Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, auxiliares, 5.º e 3.º escalão, índices 140 e 120, no GC, a partir de 3 e 19 de Abril de 2003, respectivamente.

Nos SCR:

Leong Kuai Lin, Ng Chio, Wong Peng Heng e Un Peng Sam aliás Yuan Bingsen, auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2003;

Lam Pui Fan, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2003.

Nos SIS:

Wong Peng Kun, Leong Su Hong e Kuan Kam Wa, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 13, 15 e 20 de Abril de 2003, respectivamente;

Ho Fu On, Chao Lin Kan, Fu Vai Keong, Lei Mai Meng, Ng Pou Sam e Wong Chong Mio, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, o primeiro a partir de 1 de Maio e os restantes a partir de 12 de Abril de 2003, respectivamente;

Lao Lai Iao e Chan Wai Hon, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 1 de Maio e 9 de Abril de 2003, respectivamente.

Nos SAL:

Kwong Veng Chiu, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Abril de 2003;

Wan Ion Hong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Abril de 2003;

Wan Chong Hong e Van U Kei, operários, 5.º e 3.º escalão, índices 150 e 130, a partir de 26 e 11 de Abril de 2003, respectivamente;

Chan Pui Leng e Cheong Si Kan, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente, a partir de 1 de Maio de 2003.

Nos SZVJ:

Chang Ka Kei, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 19 de Abril de 2003;

Chong Mok Tai e Ao Ieong Pak Keong, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 e 28 de Abril de 2003, respectivamente;

Lai Kam Tim e Si Tou Wai Chao, auxiliares, 5.º e 3.º escalão, índices 140 e 120, respectivamente, a partir de 6 de Abril de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remunera-

及設備部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第一職階顧問高級技術員周富祥學士及第一職階首席高級技術員何復業學士，薪俸 600、540 點，分別自二零零三年六月十四日及七月一日起生效；

第一職階首席助理技術員梁國強、第三職階一等助理技術員 Filomeno Querobino Vás 及第一職階一等助理技術員陸耀華，薪俸 265、255 及 230 點，分別自二零零三年六月十三日、六月十七日及六月七日起生效；

第三職階特級技術輔導員梁志強，薪俸 430 點，自二零零三年六月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月十九日作出，並於同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，屬編制外合同制度的澳門藝術博物館員工 Maria Isabel do Rosário Vicente 學士及翁金燕，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第三職階一等高級技術員，薪俸 535 點，以及第三職階二等技術員，薪俸 390 點，自二零零三年五月十九日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第二職階一等技術輔導員余翠屏及第一職階一等技術輔導員蕭美思，獲續有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為 320 及 305 點，各自由二零零三年七月二十一日及七月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月十九日作出，並於同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階一等技術輔導員蕭宇培及第三職階三等文員 Noel Augusto Dias Pedro，獲續有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為 305 及 220 點，各自由二零零三年七月十六日及七月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十日作出，並於同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階二等技術員鄧永恆，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等技術員，薪俸 370 點，自二零零三年五月二十日起生效。

tórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Chau Fu Cheong e Ho Fok Ip, técnicos superiores assessor e principal, ambos do 1.º escalão, índices 600 e 540, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2003, respectivamente;

Leong Kuok Keong, Filomeno Querobino Vás e Lok Io Wa, técnicos auxiliares principal, 1.º escalão, índice 265, para o primeiro, e de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 255 e 230, para os seguintes, a partir de 13, 17 e 7 de Junho de 2003, respectivamente;

Leung Chi Keung, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 18 de Junho de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Licenciada Maria Isabel do Rosário Vicente e Weng Chin-Yen, contratadas além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, e técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2003.

U Choi Peng e Siu Mei Si, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 320 e 305; ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 e 22 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Sio U Pui e Noel Augusto Dias Pedro, dos SAA — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e terceiro-oficial, 3.º escalão, índices 305 e 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 18 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Maio de 2003, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Tang Weng Hang, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十一日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制外合同制度的文化康體部員工 António Cristiano Teixeira Machado學士及何文德，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第三職階二等高級技術員，薪俸480點，及第三職階首席技術輔導員，薪俸380點，自二零零三年五月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年五月二十六日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階二等高級技術員 Carmen Maria Chung學士，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十六日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

財務資訊部第二職階一等文員林夢芝，薪俸275點，自二零零三年七月四日起生效。

行政輔助部：

第二職階首席技術輔導員曹慧怡，薪俸365點，自二零零三年六月十七日起生效；

第三職階二等助理技術員林雪冰，薪俸220點，自二零零三年六月十七日起生效。

化驗所：

第三職階一等高級技術員李偉雄學士，薪俸535點，自二零零三年八月一日起生效；

第三職階一等技術輔導員李錦賢，薪俸335點，自二零零三年七月二十九日起生效。

衛生監督部：

第一職階二等高級技術員梁淑儀學士，薪俸430點，自二零零三年六月十四日起生效；

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciado António Cristiano Teixeira Machado e Ho Man Tak, contratados além do quadro, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, e adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2003, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciada Carmen Maria Chung, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do CA — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Mong Chi, primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nos SFI, a partir de 4 de Julho de 2003.

Nos SAA:

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 17 de Junho de 2003;

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 17 de Junho de 2003.

No Laboratório:

Licenciado Lei Wai Hong, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Lei Kam In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 29 de Julho de 2003.

Nos SIS:

Licenciada Leong Sok I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Junho de 2003;

第三職階一等技術輔導員陳光明及梁焯文，薪俸 335 點，分別自二零零三年七月十五日及七月二十二日起生效；

第二職階二等技術輔導員劉笑歡，薪俸 275 點，自二零零三年七月二十四日起生效；

第二職階二等助理技術員馬海榮，薪俸 205 點，自二零零三年七月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十七日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館第二職階特級助理技術員李德勝，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第三職階特級助理技術員，薪俸 330 點，自二零零三年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

道路渠務部：

第一職階首席高級技術員戴漢平學士，薪俸 540 點，自二零零三年七月十七日起生效；

第一職階二等助理技術員郭貴松，薪俸 195 點，自二零零三年七月二十日起生效；

第三職階特級技術輔導員曾美玲，薪俸 430 點，自二零零三年八月二十日起生效。

建築及設備部：

第二職階顧問高級技術員Chan Ca Tong學士，薪俸 625 點，自二零零三年八月一日起生效；

第三職階首席高級技術員張日華學士及第一職階首席高級技術員馮文盛學士，薪俸 590、540 點，分別自二零零三年八月一日及七月二十四日起生效；

第三職階一等高級技術員梁澤賢學士，薪俸 535 點，自二零零三年七月十七日起生效；

第三職階特級技術員羅霞，薪俸 545 點，自二零零三年八月一日起生效；

第三職階特級技術輔導員Emília Maria Bento及第二職階二等技術輔導員黎志全，薪俸 430、275 點，分別自二零零三年八月一日及七月十七日起生效。

Chan Kuong Meng e Leong Cheok Man, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 15 e 22 de Julho de 2003, respectivamente;

Lao Sio Fun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 24 de Julho de 2003;

Ma Hoi Weng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 29 de Julho de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Lei Tak Seng, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SSVMU:

Licenciado Tai Hon Peng, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 17 de Julho de 2003;

Kok Kai Chong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 20 de Julho de 2003;

Chang Mei Leng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Agosto de 2003.

Nos SCEU:

Licenciado Chan Ca Tong, técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Licenciados Cheong Iat Va e Fong Man Seng, técnicos superiores principais, 3.º e 1.º escalão, índices 590 e 540, a partir de 1 de Agosto e 24 de Julho de 2003, respectivamente;

Licenciado Leong Chak In, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 17 de Julho de 2003;

Lo Ha, aliás La Ha, aliás La Na, técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Emília Maria Bento e Lai Chi Chun aliás João Lai, adjuntos-técnicos especialista e de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 430 e 275, a partir de 1 de Agosto e 17 de Julho de 2003, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零零三年五月二十八日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第一職階顧問高級資訊技術員李國威學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階顧問高級資訊技術員，薪俸 625 點，自二零零三年五月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第一職階特級資訊技術員梁堅運，獲修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級的第三職階，薪俸 525 點，自二零零三年五月二十八日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零三年七月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

資訊處：

第三職階一等高級資訊技術員楊瑞泉學士，薪俸 535 點，為期兩年，自二零零三年七月六日起生效；

第二職階二等高級資訊技術員 Cristina Bernardete Candido 學士及楊仲恆學士，薪俸 455 點，為期兩年，分別自二零零三年七月三日及七月十七日起生效；

第一職階二等技術員黎慧潔及李成就，薪俸 350 點，為期兩年，皆自二零零三年七月二十日起生效；

第三職階二等助理技術員 Cristina Maria do Rosário，薪俸 220 點，為期一年，自二零零三年八月一日起生效。

交通運輸部：

第三職階顧問高級技術員 António dos Reis Gomes 學士，薪俸 650 點，為期兩年，自二零零三年七月十一日起生效；

第二職階二等文員劉秋伊，薪俸 240 點，為期兩年，自二零零三年七月二十六日起生效；

第二職階三等文員鄭麗瓊，薪俸 205 點，為期兩年，自二零零三年七月三十一日起生效；

第三職階一等技術輔導員陳文華，薪俸 335 點，為期兩年，自二零零三年七月八日起生效；

第三職階二等助理技術員譚煥新，薪俸 220 點，為期兩年，自二零零三年八月一日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lei Kok Wai, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2003.

Leong Kin Wan, técnico de informática especialista, 1.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, a partir de 28 de Maio de 2003, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 12 de Julho de 2003, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Na DI:

Licenciado Ieong Soi Chun, técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Julho de 2003;

Licenciados Cristina Bernardete Candido e Ieong Chong Hang, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de dois anos, a partir de 3 e 17 de Julho de 2003, respectivamente;

Lai Vai Kit e Lei Seng Chao, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Julho de 2003;

Cristina Maria do Rosário, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Nos SVT:

Licenciado António dos Reis Gomes, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Julho de 2003;

Lao Chao I, segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, pelo período de dois anos, a partir de 26 de Julho de 2003;

Cheang Lai Keng, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, pelo período de dois anos, a partir de 31 de Julho de 2003;

Chan Man Wa aliás Chan Win Hwa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Julho de 2003;

Tam Vun San, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Agosto de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十八日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度的環境衛生及執照部員工，獲准修改有關合同的第三條款：

第三職階首席技術輔導員謝妙霞，薪俸 380 點，自二零零三年五月二十九日起生效；

第三職階二等助理技術員鄧金燕，薪俸 220 點，自二零零三年五月二十九日起生效；

第三職階一等助理技術員 Roberto da Lúcia Pereirinha，薪俸 255 點，自二零零三年五月二十九日起生效；

第二職階一等助理技術員梁興隆，薪俸 240 點，自二零零三年五月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列園林綠化部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

第一職階一等高級技術員黃飄香學士、彭秀娟學士、梁華學士及趙慧明學士，薪俸 485 點，分別自二零零三年六月二日、七月三十一日、七月二十日及七月二十三日起生效；

第二職階二等技術輔導員蔡立權，薪俸 275 點，自二零零三年六月二日起生效；

第一職階首席助理技術員譚國光，薪俸 265 點，自二零零三年六月二十八日起生效；

第一職階二等技術輔導員何家會，薪俸 260 點，自二零零三年七月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十九日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第一職階首席技術輔導員余仲師，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級的第二職階，薪俸 365 點，自二零零三年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Che Mio Ha, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, a partir de 29 de Maio de 2003;

Tang Kam In, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Maio de 2003;

Roberto da Lúcia Pereirinha, técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 29 de Maio de 2003;

Leong Heng Long, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 28 de Maio de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Wong Pio Heong, Pang Sau Kuen, Leung Va e Chio Wai Meng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 2 de Junho, 31, 20 e 23 de Julho de 2003, respectivamente;

Choi Lap Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 2 de Junho de 2003;

Tam Kuok Kuong, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 28 de Junho de 2003;

Ho Ka Wui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 20 de Julho de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2003, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

U Chong Si, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Maio de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada na mesma data:

Lou Mang Ioi e Cheang Lai Nga, contratadas além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para

外合約制度的澳門藝術博物館員工盧孟睿及鄭麗雅，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第二職階二等技術員，薪俸 370 點，及第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點，各自由二零零三年六月一日及六月四日起生效。

二零零三年八月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代局長於二零零三年八月四日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

快達貨運有限公司，准照編號 01/1999。

(是項刊登費用為 \$ 323.00)

二零零三年八月六日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年七月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蘇配芝、陳玉嬋、林奕翹及潘楚鈿在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，首兩位分別轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點 370 的薪俸及第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸，其餘兩位轉為收取相等於第二職階二等公關督導員的薪俸點 275 的薪俸，各自由二零零三年七月二十九日、八月二日、八月一日及八月六日起生效。

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通

técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índices 370 e 335, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 4 de Junho de 2003, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 4 de Agosto de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Fai Tat, Empresa de Carga e Transportes, Limitada, licença n.º 01/1999.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2003:

Rosa Sou, Chan Iok Sim, Lam Yik Kiu e Pun Cho Tin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para os dois últimos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho, e 2, 1 e 6 de Agosto de 2003, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conju-

則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，下列本局工作人員在本局擔任如下職務的定期委任獲續期一年，並自下指期間起生效：

李志洪、劉玉葉、林雪梅、Fátima Dias da Silva、Elfrida Botelho dos Santos、Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral及盧柏深，分別為資料彙編中心主管（等同組長）、公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長、樓宇管理及保養處處長、所得稅處處長、其他稅務處處長、公共財政稽核處處長及稅務稽查處處長，首位由二零零三年八月六日起生效，其餘自二零零三年八月十八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年八月四日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第二十一等技術輔導員胡志當、李坤、鄭詠雯、鄭淑明、吳玉琴、黃景祥、陳翠華、Sandra dos Santos Lai aliás Lai Wai In、羅金雲、Sulanir Gonçalves Pacheco、胡綺雯、于保華、Carlos Alberto da Silva、Cristina Maria Olim de Sousa、莫美霞、陳劍玲、梁偉亞、余仲仁、許寶萍及Teresinha de Jesus Silva，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員。

gado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lei Chi Hong, Lau Ioc Ip, Lam Sut Mui, Fátima Dias da Silva, Elfrida Botelho dos Santos, Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral e Lou Pak Sam aliás Lo Chu Lun, como chefes do Centro de Documentação (equiparado a chefe de sector), do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento, da Divisão de Outros Impostos, da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas e da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributárias, respectivamente, a partir de 6 para o primeiro, e 18 de Agosto de 2003, para os seguintes.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003:

Vu Chi Tong, Lei Kuan, Kwong Wing Man aliás Ângela Kwong, Cheang Sok Meng, Ung Iok Kam aliás Teresa Ung, Wong Keng Cheong, Chan Choi Va, Sandra dos Santos Lai aliás Lai Wai In, Lo Kam Van, Sulanir Gonçalves Pacheco, Vu I Man, U Pou Wa, Carlos Alberto da Silva, Cristina Maria Olim de Sousa, Mok Mei Ha, Chan Kim Leng, Leong Wai A, U Chong Ian, Hoi Pou Peng e Teresinha de Jesus Silva, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 20.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2003, II Série, de 9 de Julho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.					
01	08		一般事務 - 保安司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança			“04/08/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 04/08/2003.”
	1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		7,000.00	
	1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		20,000.00	
	1-01-1	01-02-10-00	各項補助 - 現金 - 其他	Abonos diversos - Numerário - Outros	27,000.00		
				總 額 Total	27,000.00	27,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			“28/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2003.”
	5-01-0	04-01-01-00	社會工作局	Instituto de Acção Social			
12	00		共用開支	Despesas Comuns	20,000,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		20,000,000.00	
				總 額 Total	20,000,000.00	20,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código Económica 項 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-04-00 05-04-00-00	共用開支 資產租賃 13 備用撥款	Despesas Comuns Locação de bens Dotação provisional	2,011,575.00	2,011,575.00	“29/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/07/2003.”
				Total	Total	2,011,575.00	2,011,575.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código Económica 項 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 12 根據十二月二十八日法令第62/98/M號第二章第三 條五款規定選擇之補償 13 備用撥款	Despesas Comuns Compensação pela opção prevista no nº 5 do art.3º do cap.2 do D.L. nº 62/98/M, de 28 de Dezembro Dotação provisional	600,000.00	600,000.00	“28/07/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/07/2003.”
				Total	Total	600,000.00	600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
34	15				法務局 - 國際法事務辦公室	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional			“31/07/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/07/2003.”
			1-02-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	15,000.00	200,000.00	
			1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	4,050.00		
			1-02-1	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	16,000.00		
			1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	9,640.00		
			1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
			1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	314,220.00	143,910.00	
			1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		15,000.00	
			1-02-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados			
						總 額	358,910.00	358,910.00	
						Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig	Alin. 項					
37	00	7-02-0	01-01-01-01		體育發展局	Instituto do Desporto			“04/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/08/2003.”
		7-02-0	01-06-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	20,000.00	320,000.00	
		7-02-0	01-06-03-02		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	300,000.00		
		7-02-0	02-01-08-00	01	日津貼	Ajudas de custo diárias			
		7-02-0	02-01-08-00	02	電腦程式	Programas de computador			
		7-02-0	02-03-02-01		雜項	Diversas	56,000.00		
		7-02-0	02-03-06-00		電費	Energia eléctrica	44,000.00		
		7-02-0	02-03-08-00		招待費	Representação		10,000.00	
		7-02-0	02-03-09-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		20,000.00	
		7-02-0	02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados			
總 額						Total	420,000.00	420,000.00	

二零零三年八月七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira 及 Melinda Kok Ribeiro 在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同，分別獲續期六個月及續期一年，各自由二零零三年九月一日及九月六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，容偉源在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年十月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，梁靜敏在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零三年十月二日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陳淑瑩在本局擔任職務的散位合同自二零零三年十月二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級助理技術員的薪俸點315的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，鄧瑞意在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零三年十月一日起續期一年，薪俸點為150。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2003:

Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira e Melinda Kok Ribeiro — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses e um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 6 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2003:

Yung Wai Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Leong Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Chan Sok Ieng Estorninho aliás Ângela Chan Estorninho — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2003:

Tang Soi I dos Santos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

二零零三年八月七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 7 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

社會協調常設委員會

更正

因本委員會文誤，茲將刊登於二零零三年八月六日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組第3866頁的一則批示摘錄的葡文版內容更正如下：

原文：“Lam Im Leng，…… 2.º escalão，……”

應為：“Lam Im Keng，…… 1.º escalão，……”。

二零零三年八月七日於社會協調常設委員會

協調員 孫家雄

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Rectificação

Por ter saído inexacto, nas versões chinesa e portuguesa, por lapso deste Conselho, o extracto de despacho publicado a páginas 3866 do *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2003, II Série, de 6 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «Lam Im Leng, ... 2.º escalão, ...»

deve ler-se: «Lam Im Keng, ... 1.º escalão, ...».

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 7 de Agosto de 2003. — O Coordenador, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年七月二十二日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，招家賢及 Mário Martins Chaparro Chaklang 在社會保障基金擔任職務的編制外合同獲續期一年，職級分別為第一職階二等技術輔導員及第三職階特級資訊督導員，薪俸點為260、430點，各自由二零零三年八月二十日及十月一日起生效。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁海林在社會保障基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階三等文員的薪俸點220點，自二零零三年八月二十五日起生效。

劉嘉麗，為本基金第一職階三等文員，屬散位合同——根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階維持不變，為期一年，自二零零三年九月十日起生效。

二零零三年八月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2003:

Chiu Ka In e Mário Martins Chaparro Chaklang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e assistente de informática especialista, 3.º escalão, índices 260 e 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto e 1 de Outubro de 2003, respectivamente.

Leong Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Lao Ka Lai, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, deste FSS — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2003.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Agosto de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

退休/撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零三年八月五日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2003:

(一) 以定期委任方式擔任印務局印刷暨裁切工場主管之第五職階照相平版印刷員劉乃賓，退休基金會會員編號2464-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階高級護士黃小曼，退休基金會會員編號1918-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人楊錦成，退休基金會會員編號2701-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

1. Lau Nai Pan aliás Nay Bin Lau, impressor tipográfico, 5.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de oficina da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 2464-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Marina Wong Sio Man Gracias, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1918-6, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 315, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iong Cam Seng, operário semiqualeificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2701-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人 João Bosco de Gois Guilherme，退休基金會會員編號2713-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員布允傑，退休基金會會員編號4620-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第五職階半熟練工人 José Luís da Silva 之遺孀 Isabel Maria de Jesus da Silva，退休基金會會員編號2923-8/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零三年五月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的55點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年八月六日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人林萬安，退休基金會會員編號2743-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年八月四日開

1. João Bosco de Gois Guilherme, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2713-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pou Van Kit, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4620-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Isabel Maria de Jesus da Silva, viúva de José Luís da Silva, que foi operário semiqualeficado, 5.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2923-8/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Maio de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 55, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2003:

1. Lam Man On, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2743-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos

始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零三年八月六日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款d項的規定，以附註形式修改張錫永及蘇宗俊在本退休基金會擔任職務的散位合同的第三條款，分別轉為第七職階熟練助理員及第七職階助理員，薪俸點分別為210及160，自二零零三年八月四日起生效。

二零零三年八月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年七月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年八月二十日起，與郭永輝、梁耀標、鄭巧紅及何錦和簽訂為期六個月之散位合同，以擔任第四級別第一職階熟練工人（重型車輛司機）之職務，薪俸點為150。

二零零三年八月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按代局長於二零零三年七月十六日之批示：

本局下列人員，根據第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條，並配合十二月二十一日第87/89/M

do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 6 de Agosto de 2003:

Cheong Seak Weng e Sou Chong Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, e auxiliar, 7.º escalão, índice 160, respectivamente, neste FP, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2003.

Fundo de Pensões, aos 8 de Agosto de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Julho de 2003:

Kuok Weng Fai, Leong Iu Piu, Kuong Hao Hong e Ho Kam Wo — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como operários qualificados (motoristas de pesados), 1.º escalão, nível 4, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, substituto, de 16 de Julho de 2003:

O seguinte pessoal deste Corpo de Polícia — reconduzido no cargo que desempenha, por mais um ano, nos termos do artigo 94.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, con-

號法令核准，及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款之規定，在其擔任之職位上，續任一年，由二零零三年七月二十七日起生效：

jugado com o artigo 22.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2003:

警員編號	100021	鄧兆麟；	Guarda n.º	100 021	Tang Sio Lon;
"	112021	吳永堅；	» »	112 021	Ng Weng Kin;
"	120021	黃勝倫；	» »	120 021	Wong Seng Lon;
"	101021	楊雪榮；	» »	101 021	Ieong Sut Weng;
"	104021	黃國悅；	» »	104 021	Wong Kuok Ut;
"	106021	梁偉雄；	» »	106 021	Leong Wai Hong;
"	107021	譚志遠；	» »	107 021	Tam Chi Un;
"	108021	陳偉祺；	» »	108 021	Chan Wai Kei;
"	110021	司徒小鵬；	» »	110 021	Si Tou Sio Pang;
"	123021	李志光；	» »	123 021	Lee Chi Kwong;
"	113021	林漢明；	» »	113 021	Lam Hon Meng;
"	116021	鍾振南；	» »	116 021	Chong Chan Nam;
"	121021	陳劍雄；	» »	121 021	Chan Kim Hong;
"	122021	張耀升；	» »	122 021	Cheong Yiu Seng;
"	115021	陳豪柏；	» »	115 021	Chan Ho Pak;
"	124021	莫智華；	» »	124 021	Mok Chi Va;
"	125021	余志偉；	» »	125 021	U Chi Wai;
"	128021	鄭耀庭；	» »	128 021	Cheang Io Teng;
"	129021	郝建海；	» »	129 021	Kok Kin Hoi;
"	130021	吳曉峰；	» »	130 021	Ng Hio Fong;
"	132021	陳泉福；	» »	132 021	Chan Chun Fok;
"	133021	黃緒森；	» »	133 021	Wong Soi Sam;
"	102021	蔡德成；	» »	102 021	Choi Tak Seng;
"	103021	馮家樂；	» »	103 021	Fong Ka Lok;
"	105021	伍廣毅；	» »	105 021	Ng Kuong Ngai;
"	109021	劉觀勝；	» »	109 021	Lao Kun Seng;
"	114021	胡琪昌；	» »	114 021	Wu Kei Cheong;
"	117021	周達然；	» »	117 021	Chau Tat In;
"	118021	廖家倫；	» »	118 021	Liu Ka Lon;
"	119021	李裕興；	» »	119 021	Lei U Heng;
"	126021	陳偉強；	» »	126 021	Chan Wai Keong;
"	127021	郭偉傑；	» »	127 021	Kuok Wai Kit;

警員編號 131021 葉偉基；
" 111021 劉國熙。

Guarda n.º 131 021 Ip Wai Kei;
» » 111 021 Lao Kuok Hei.

二零零三年七月三十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Julho de 2003. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年七月十六日作出的批示：

林巧萍、Aleixo Estevão Nunes、Roberto Siu Lopes、Firmino Ângelo Machado de Mendonça、Augusto do Carmo Amante Gomes及Eduardo Baptista da Rosa，第二職階二等督察，在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第六名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局刑事偵查員編制內之第一職階一等督察。

高麗娟，第二職階二等高級技術員，在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一應考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局高級技術員編制內之第一職階一等高級技術員。

岑勁峰，第二職階二等高級資訊技術員，在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一應考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款d)項及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局資訊員編制內之第一職階一等高級資訊技術員。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Julho de 2003:

Lam Hao Peng, Aleixo Estevão Nunes, Roberto Siu Lopes, Firmino Ângelo Machado de Mendonça, Augusto do Carmo Amante Gomes e Eduardo Baptista da Rosa, inspectores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeados, definitivamente, inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Kou Lai Kun, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Sam Keng Fong, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de informática desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea d), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，本局第四職階助理員梁仲圓及黃蓮愛之散位合同獲續期一年，分別自二零零三年九月二十日及九月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條第一款之規定，在二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，獲確定委任為本局刑事偵查員編制內下列所指的職級：

廖國生、陳堅雄、岑錦榮、馮浩賢、梁文照、譚桂靈、楊慶梅、謝志生、莫向堯、陳煥文、梁志威、陳桂根、陳慶釗、莊廣重、陳惠娟、鄧錦華、張錦輝、盧立羽、李錦輝、鄭泰桑、杜偉光、鄭康樂、高炳康、張海、余桂好、蘇兆強、李家、郭志偉、朱志偉、莫圓侶、李仲余及鄭繼成，第二職階一等偵查員，在評核成績中分別排名第一名至第三十二名，獲委任為第一職階首席偵查員；

梁俊生、屈志明、鄒志良、林國雄、馬家駒、林家榮、陳楚民、程朝輝、劉敏玲、駱建國、梁沛庭、李瀚妮、黎尚文、李德威、林華棣、關子健、Pedro Lei及關璧帆，第二職階二等偵查員，在評核成績中分別排名第一名至第十八名，獲委任為第一職階一等偵查員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款g)項及第二十五條第一款之規定，在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，獲確定委任為本局專業技術員編制內下列所指的職級：

António Fernandes de Almeida、Evelina Rosinda Dias、何月嬌、李潔珍及葉漢錫，第二職階二等技術輔導員，在評核成績中分別排名第一名至第五名，獲委任為第一職階一等技術輔導員；

黃志德、曹玉愛及劉艷彤，第二職階一等助理技術員，在評核成績中分別排名第一名至第三名，獲委任為第一職階首席助理技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九

Leong Chong Iun e Wong Lin Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 e 21 de Setembro de 2003, respectivamente.

Os funcionários, abaixo mencionados, aprovados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 26/2003, II Série, de 25 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001:

Liu Kuok Sang, Chan Kin Hong, Sam Kam Weng, Fong Hou In, Luís Leong aliás Leong Man Chiu, Tam Kuai Leng, Ieong Heng Mui, Che Chi Sang, Mok Heong Io, Chan Wun Man, Leong Chi Wai, Chan Kuai Kan, Chan Heng Chiu aliás Chan Kuong Tat, Chong Kong Chong, Chan Wai Kun, Tang Kam Va, Cheong Kam Fai, Lou Lap U, Lei Kam Fai, Cheang Tai San, Tou Wai Kuong, Cheang Hong Lok, Kou Peng Hong, Cheung Hoi, U Kuai Hou, Sou Sio Keong, Lei Ka Wo, Kuok Chi Wai, Chu Chi Wai Joseph, Mok Im Noi, Lei Chong U e Cheang Kai Seng, investigadores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 32.º lugares, respectivamente, para investigadores principais, 1.º escalão;

Leong Chon Sang, Vat Chi Meng, Vu Chi Leong, Lam Kuok Hong, Ma Ka Koi, Lam Ka Weng, Chan Cho Man, Cheng Chio Fai, Lao Man Leng, Lok Kin Kwok, Leong Pui Teng, Lei Hon Nei, Lai Seong Man, Lei Tak Vai, Lam Wa Tai, Kuan Chi Kin, Pedro Lei e Kuan Pek Fan, investigadores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 18.º lugares, respectivamente, para investigadores de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os funcionários, abaixo mencionados, aprovados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal técnico-profissional desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea g), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001:

António Fernandes de Almeida, Evelina Rosinda Dias, Ho Ut Kio, Lei Kit Chan e Ip Hon Sek, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Wong Chi Tak, Chou Iok Oi e Lao Im Tong, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão.

Os funcionários, abaixo mencionados, aprovados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho — nomeados, definitiva-

條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款j)項及第二十五條第一款之規定，在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，獲確定委任為本局行政人員編制內下列所指的職級：

陳惠霞及陳志宏，第二職階一等文員，在評核成績中分別排名第一名及第二名，獲委任為第一職階首席行政文員；

李淑明、何金蓮、Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus、Miguel Angelo Azevedo、陳碩峰、葉鍵茹及陳沛玲，第二職階二等文員，在評核成績中分別排名第一名至第七名，獲委任為第一職階一等文員；

Vitor Manuel de Oliveira Cardoso，第二職階三等文員，在評核成績中的唯一應考人，獲委任為第一職階二等文員。

摘錄自本人於二零零三年七月二十四日作出的批示：

尹永釗，以散位合同方式在本局擔任第一職階助理員職務，應其要求自二零零三年八月二十日起終止其合同。

二零零三年八月八日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零三年六月三十日作出的批示：

梁美蓮學士，澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求，由二零零三年八月一日起終止職務。

摘錄自保安司司長於二零零三年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門監獄第三職階獄警江珮詩、吳玉珍、傅燕君、陳寶珍及張麗琮之散位合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效。

按照保安司司長於二零零三年七月二十一日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通

則》，para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal administrativo desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea j), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001:

Chan Wai Ha e Chan Chi Ieng aliás Chan Chi Wang, primeiros-oficiais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão;

Lei Sok Meng, Ho Kam Lin, Sílvia Maria Banãres Chan de Jesus, Miguel Angelo Azevedo, Chan Seac Fong, Ip Kin Iu e Chan Pui Leng, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão;

Vitor Manuel de Oliveira Cardoso, terceiro-oficial, 2.º escalão, único classificado, para segundo-oficial, 1.º escalão.

Por despacho do signatário, de 24 de Julho de 2003:

Wan Weng Chio, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 20 de Agosto de 2003.

Polícia Judiciária, aos 8 de Agosto de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 30 de Junho de 2003:

Licenciada Leong Mei Lin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Julho de 2003:

Kong Pui Si, Ng Iok Chan, Fu In Kuan, Chan Pou Chan e Cheong Lai Keng, guardas, 3.º escalão, assalariadas, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2003:

Licenciada Au Man San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos arti-

則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等高級技術員區敏珊學士的編制外合同獲准續期一年，由二零零三年八月一日起生效。

二零零三年八月五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按本人於二零零三年六月十九日之批示：

陳瑩、馮君譽、梁偉強、羅金帶及王志巍，為本局編制外合同未分類醫生，由二零零三年八月一日起獲續約一年。

何彩蓮、張韻珠及蘇惠英，為本局編制外合同第一職階一等診療技術員，由二零零三年七月二十二日起獲續約一年。

按本人於二零零三年六月二十日之批示：

梁穎斌及彭佩紅，分別為本局編制外合同第二職階一等診療技術員及第三職階護士，各自由二零零三年八月一日及七月二十五日起獲續約一年，並更改其合同第三條款，分別轉為所屬職級的第三及第四職階。

按本人於二零零三年六月二十三日之批示：

下列本局專科培訓之實習醫生，其編制外合同按下指期間起獲續期：

蘇立中，續期四個月，由二零零三年九月一日起生效；

陳洪濤、蔡旺、鄭暉、朱敏玲、洪鳳凰、葉文輝、李堅、莫天石及胡志行，續期三個月，由二零零三年九月一日起生效；

范嘉儀、金宏及魏志成，續期兩個月，由二零零三年九月一日起生效。

續期一年：

錢偉、林果、劉琮、梁惠怡及黃如冰，由二零零三年八月一日起生效；

陳鴻武、陳培斌、夏吉生、柯慶建、谷臻、龔斌、戴華浩、余育璇、黃小梅及黃忠陽，由二零零三年九月一日起生效；

gos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 5 de Agosto de 2003.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 de Junho de 2003:

Chan Ieng, Fung Kwan Yue, Leung Vai Keong, Lo Kam Tai e Wong Chi Ngai Irene, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Ho Choi Lin, Cheung Wan Chu aliás Maria Cheung, e Maria Ana Sou aliás Sou Vai Ieng, técnicas de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho de 2003.

Por despachos do signatário, de 20 de Junho de 2003:

Leong Weng Pan, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, e Pang Pui Hong, enfermeira, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 3.º e 4.º escalão, a partir de 1 de Agosto e 25 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 23 de Junho de 2003:

Os internos do internato complementar, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período a cada um indicado:

So Lap Chung, pelo período de quatro meses, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Chan Hong Tou, Chay Wang George, Cheng Fai, Chu Man Leng, Hung Huang Feng, Ip Man Fai, Li Kin, Mok Tin Seak e Wu Chi Hang, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Fan Ka I, Jin Hong e Ngai Chi Seng, pelo período de dois meses, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Pelo período de um ano:

Chin Wai, Lam Kuo, Lao Keng, Leong Wai I e Wong U Peng, a partir de 1 de Agosto de 2003;

Chan Hong Mou, Chan Pui Pan, Ha Kat Sang, O Heng Kin aliás Kuah Kheng Kian, Kok Chon, Kong Pan aliás Kong Sio Lon, Tai Wa Hou, U Iok Sun, Wong Sio Mui e Wong Chong Ieong, a partir de 1 de Setembro de 2003;

陳麗陽、朱江、葉家雄、李國斌、伍家驥及王威立，由二零零三年十一月十九日起生效。

按行政長官分別於二零零三年七月四日及七月十四日之批示：

Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação，本局第三職階首席診療技術員——其個人勞動合同，由二零零三年八月一日起獲續期一年。

Carlos Maria Blasques da Rosa Leal學士，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零三年九月三十日起獲續期一年。

按本人於二零零三年七月九日之批示：

本局應編制外合同第三職階二等高級衛生技術員陳美蘭之要求，將於二零零三年九月七日起解除其合約。

按照二零零三年七月二十三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

袁絲敏——應其要求，暫停第E-1314號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照代局長於二零零三年七月二十五日批示：

核准成藥Aflacin Eye Drops 5毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00046，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零三年七月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁逸華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1363。

(是項刊登費用為 \$264.00)

方守諾——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1183。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李培霞——應其要求，暫停第E-1307號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳惠鈺——應其要求，暫停第M-0328號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

何惠然——已故，取消第C-0133號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Chan Lai leong, Chu Kong, Ip Kar Hung, Lei Kuok Pan, Ng Ka Kei e Wong Wai Lap, a partir de 19 de Novembro de 2003.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 e 14 de Julho de 2003, respectivamente:

Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Licenciado Carlos Maria Blasques da Rosa Leal, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2003:

Chan Mei Lan, técnica superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 7 de Setembro de 2003.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Julho de 2003:

Un Si Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1314.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Julho de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Aflacin Eye Drops, colírio de 5mL, com o número de registo MAC-00046, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Julho de 2003:

Leong Iat Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1363.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong Sao Nok — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1183.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Pui Ha — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1307.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Wai Fu — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0328.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ho Vai In — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0133.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按本人於二零零三年七月二十八日之批示：

核准名稱為“東翹堂”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為154，以及其經營地點為澳門草地圍11-A號地下。東主“東翹堂國藥保健文化一人有限公司”，辦事處位於澳門草地圍11-A號地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准名稱為“華澳醫藥發展（澳門）有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為155，以及其經營地點為澳門青洲河邊馬路1247號F舖地下及閣仔。東主“華澳醫藥發展（澳門）有限公司”，辦事處位於澳門青洲河邊馬路1247號F舖地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零三年八月四日於衛生局

局長 霍國英

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年六月二十四日及七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘請黃文輝學士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零三年八月一日起生效。

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十七條、第二十條及第二十一條規定，劉美儀學士在本局擔任歷史檔案館館長的定期委任，獲續期一年，自二零零三年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年七月二十二日作出的批示：

應呂澤強的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年九月十六日起予以解除。

二零零三年八月七日於文化局

局長 何麗鑽

Por despachos do signatário, de 28 de Julho de 2003:

É autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Dong He Tang», alvará n.º 154, com local de funcionamento no Pátio da Cabaia, n.º 11-A, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence à «Companhia de Ervas Medicinais Chinesas e Serviços de Saúde Dong He Tang, Sociedade Unipessoal Lda.», com sede no Pátio da Cabaia, n.º 11-A, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

É autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Desenvolvimento para Medicamento Hua Ao (Macau) Lda.», alvará n.º 155, com local de funcionamento na Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 1247, loja F, r/c com «kok-chai», em Macau, cuja titularidade pertence a «Desenvolvimento para Medicamento Hua Ao (Macau) Lda.», com sede na Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 1247, loja F, r/c com «kok-chai», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho e 29 de Julho de 2003, respectivamente:

Licenciado Wong Man Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Licenciada Maria Fátima Lau — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Arquivo Histórico deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despacho da signatária, de 22 de Julho de 2003:

Lui Chak Keong, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Instituto Cultural, aos 7 de Agosto de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月十日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2003:

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，下列人員在本局擔任如下職務的定期委任獲續期一年，並自二零零三年九月十六日起生效：

Os funcionários, abaixo mencionados, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, todos a partir de 16 de Setembro de 2003:

謝慶茜，為推廣廳廳長；

Tse Heng Sai como chefe do Departamento de Promoção;

司徒少嬰，為研究暨計劃廳廳長；

Si Tou Siu Hei aliás Sílvia Si Tou como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento;

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins，為旅遊活動中心主管；

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins como chefe do Centro de Actividades Turísticas;

陳偉翔，為大賽車博物館主管。

Chan Wai Cheong como chefe do Museu do Grande Prémio.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月十六日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2003:

袁惠清——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年八月五日起續期一年。

Yuen Wai Ching — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 5 de Agosto de 2003.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月二十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2003:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三之合格應考人的第二職階二等助理技術員 Alcinda Cheong Pérola、司徒惠權及黃國雄獲確定委任為本局人員編制第一職階一等助理技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

Alcinda Cheong Pérola, Si Tou Wai Kun e Wong Kuok Hong, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do primeiro ao terceiro lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2003, II Série, de 25 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupadas pelos mesmos.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月二十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2003:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等資訊技術員李錦棠，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席資訊技術員，

Lee Kam Tong, técnico de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2003, II Série, de 25 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante

以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

二零零三年八月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零三年八月一日起以編制外合同方式聘用吳五妹、梁艷心、張佩玉、莫艷卿周及侯莉英為本局第三職階二等助理技術員，薪俸點為 220，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 b) 項、第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款的規定，在二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名第一及第二名的應考人曾艷芳及楊濠基，獲定期委任為本局人員編制資訊技術員職程第一職階二等資訊技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧冬梅及岑翠君在本局擔任職務，為期一年，分別為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，以及第五職階護士，薪俸點為 405，自二零零三年八月一日起生效。

二零零三年八月四日於社會工作局

代局長 容光耀

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公佈經由社會文化司司長於二零零三年八月六日批准之旅遊學院二零零三年度本身預算之第三次修改：

do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupada pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Agosto de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2003:

Ung Ng Mui aliás Ng Lai Peng, Leong Im Sam, Cheong Pui Iok, Mok Im Heng Chow e Hao Lei Ieng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2003:

Chang Im Fong e Ieong Hou Kei, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2003, II Série, de 25 de Junho — nomeados, em comissão de serviço, técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Tang Tong Mui e Sam Choi Kuan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e enfermeira, 5.º escalão, índice 405, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Agosto de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 6 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		340,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	940,000.00	
01-01-05-01	工資 Salários		20,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		35,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		175,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		85,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias		100,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		40,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	140,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	60,000.00	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais		15,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	10,000.00	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		15,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos		190,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	20,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	60,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	460,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes e comunicações por outros motivos	200,000.00	
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade	153,000.00	
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção		670,000.00
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	100,000.00	
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas		853,000.00
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	100,000.00	
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	350,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação		170,000.00
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência		15,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal		80,000.00
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis	25,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	180,000.00	
	總計 Total	2,803,000.00	2,803,000.00

二零零三年八月六日於旅遊學院

院長 黃竹君

根據本學院代院長於二零零三年七月二十四日之批示：

鄧寶國、陳美霞及杜家寶，首二人及最後一位分別為本學院確定委任之第一職階首席高級技術員及第一職階一等文員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款及第五款之規定，自二零零三年八月八日起，分別改為其所屬職級的第二職階。

黃日華，本學院第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期兩年，由二零零三年八月十四日起生效。

二零零三年八月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Agosto de 2003. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 24 de Julho de 2003:

Tang Pou Kuok aliás Pedro Tang, Chan Mei Ha e Tou Ka Pou, técnicos superiores principais e primeiro-oficial, todos do 1.º escalão, de nomeações definitivas, deste Instituto — alterado o índice salarial para as mesmas categorias, 2.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2003.

Wong Iat Wa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, a partir de 14 de Agosto de 2003.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Agosto de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款（經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局接待

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2003:

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendi-

暨一般文書處理科科長 Carlos Alberto Lopes da Silva 之定期委任獲得續期一年，由二零零三年十月三日起生效。

二零零三年八月七日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零三年七月二十九日運輸工務司司長批示：

本局一等高級技術員曹賜德、蕭錦明及李榮勝，在二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第三位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁焯然學士在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零三年十月二十五日起續約一年。

二零零三年七月三十一日於港務局

代局長 黃錦輝

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零三年七月二十四日作出的批示：

應李惠嫻的請求，其在本局擔任第三職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零三年九月二十三日起予以解除。

二零零三年七月二十五日於郵政局

局長 羅庇士

mento e Expediente Geral destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2003:

Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, Jorge Siu Lam e Lei Veng Seng, técnicos superiores de 1.ª classe desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2003, II Série, de 9 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Licenciado Leong Cheok In — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2003.

Capitania dos Portos, aos 31 de Julho de 2003. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho de director dos Serviços, de 24 de Julho de 2003:

Lei Vai Han — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本局擔任第四職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年八月十四日起續期一年。

二零零三年八月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2003:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

房 屋 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零三年八月一日批示所核准之房屋局二零零三年財政年度本身預算第二次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 1 de Agosto do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>		\$ 166,000.00
01-01-01-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 13,000.00	
01-01-02-00	編制外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 90,000.00	
01-01-05-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 50,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 13,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02-03-01-00-01	社會房屋 Habitações sociais	\$ 2,000,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 165,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 100,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação		\$ 200,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-01	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 15,000.00	
05-04-00-03	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 2,200,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 450,000.00	
	合計 Total	\$ 2,731,000.00	\$ 2,731,000.00

二零零三年六月二十六日於房屋局——行政管理委員會：
主席：鄭國明，委員：林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 26 de Junho de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — O Vogal, *Lam Soi Man*.

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月二十四日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令及十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用黎文志，由二零零三年八月一日起在本局擔任第三職階熟練助理員，薪俸點 150，為期一年。

二零零三年七月三十一日於房屋局

局長 鄭國明

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2003:

Lai Man Chi — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Instituto de Habitação, aos 31 de Julho de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零三年七月二十九日作出的批示：

程濠霖，為本會第二職階首席高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式更改陳家淇的編制外合同第三條款，轉為擔任本委員會第二職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為 365，自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年八月七日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2003:

Ching Hou Lam, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Chan Ka Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, neste Conselho, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Conselho do Ambiente, aos 7 de Agosto de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

民 航 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈運輸工務司司長於二零零三年七月十四日批示所核准，並由經濟財政司司長於二零零三年七月二十九日確認的民航局二零零三年財政年度之本身預算第一次修改：

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 14 de Julho de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, e homologada por despacho de 29 do mesmo mês e ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças.

二零零三年財政年度之本身預算第一次修改
1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2003

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	增加 Reforço	注銷 Anulação
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 500,000.00	
582	其他儲備 Outras reservas		\$ 400,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos		\$ 20,000.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		\$ 90,000.00
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo		\$ 90,000.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados		\$ 200,000.00
6328	技術輔助 Assistências técnicas	\$ 400,000.00	
642	郵電局牌照稅及檢驗費用 CTT — Taxas de inspecção e de licenciamento		\$ 2,000.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	\$ 150,000.00	
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		\$ 250,000.00
656	職員培訓 Formação de pessoal		\$ 150,000.00
658	其他人事費用及負擔 Outras despesas e encargos com pessoal	\$ 250,000.00	
661	銀行服務費用 Despesas c/ serviços bancários	\$ 2,000.00	
673	航空日及會議 Dia da aviação e conferência		\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 1,302,000.00	\$ 1,302,000.00

二零零三年六月十八日於民航局行政委員會——主席：博樂克，正選委員：陳穎雄，夏利樂（財政局代表）

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 18 de Junho de 2003. — O Presidente, *Rui Alfredo Balacó Moreira*. — Os Vogais Efectivos, *Chan Weng Hong* — *Rui Pedro CP Amaral*, (Representante da DSF).

二零零三年八月五日於民航局

代局長 陳穎雄

Autoridade de Aviação Civil, aos 5 de Agosto de 2003. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Avisos

鑑於刊登於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組第3449至3452頁有關第一職階二等高級技術員一缺、第一職階二等高級資訊技術員一缺及第一職階二等資訊技術員一缺之評核名單內出現文誤，現作出更正如下：

原文為：

“

（經海關關長於二零零三年六月十三日批示確認）”

更正為：

“

（經保安司司長於二零零三年六月十三日批示確認）”。

二零零三年八月一日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

鑑於刊登於二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組第2736至2739頁有關第一職階二等資訊督導員一缺之評核名單內出現文誤，現作出更正如下：

原文為：

“

（經海關關長於二零零三年五月二十八日批示確認）”

更正為：

“

（經保安司司長於二零零三年六月三日批示確認）”。

Por terem saído inexactas as listas classificativas publicadas de páginas 3449 a 3452 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, respeitantes aos concursos comuns para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, se rectificam:

Onde se lê:

«

(Homologada por despacho do Director-geral dos Serviços de Alfândega, de 13 de Junho de 2003)»

deve ler-se:

«

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Junho de 2003)».

Serviços de Alfândega, 1 de Agosto de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Por ter saído inexacta a lista classificativa publicada de páginas 2736 a 2739 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2003, respeitante ao concurso comum para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, se rectifica:

Onde se lê:

«

(Homologada por despacho do Director-geral dos Serviços de Alfândega, de 28 de Maio de 2003)»

deve ler-se:

«

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2003)».

二零零三年八月一日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Serviços de Alfândega, 1 de Agosto de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

立法會輔助部門

名單

按照二零零三年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：	分
Arnaldo Vilas	7.46

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零三年八月五日議決確認)

二零零三年八月六日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

主任翻譯 謝文娟

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

按照二零零三年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門專業技術人員組別第一職階首席助理技術員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：	分
梁志健	7.81

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Arnaldo Vilas	7,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 5 de Agosto de 2003).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Che Man Kun, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Chi Kin aliás Joaquim da Silva Leong	7,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção

通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零三年八月五日議決確認)

二零零三年八月六日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 5 de Agosto de 2003).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 辜美寶	8.05
2.º Ng Kuoc Hon	7.59

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年七月三十日的批示確認)

二零零三年七月二十八日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問翻譯 Maria de Fátima Cachinho Cordeiro

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ku Mei Pou	8,05
2.º Ng Kuoc Hon	7,59

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Maria de Fátima Cachinho Cordeiro, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

07 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Julho

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 溫和個人企業主

葡文 português : WAN WO E.I.

英文 inglês : WAN WO

自然人住所 domicílio : 澳門利雞街3號永南大廈3樓H

登記編號 N° do registo: 9906 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃偉潤個人企業主

葡文 português : WONG WAI ION E.I.

英文 inglês : WONG WAI ION

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環龍園雲龍閣22樓A座

登記編號 N° do registo: 9907 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃建華個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬路5號D歧關新邨大九商場

登記編號 N° do registo: 9908 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 庄巧玲個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路759號五樓

登記編號 N° do registo: 9909 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁幼娥個人企業主

葡文 português : LEONG IAO NGO E.I.

自然人住所 domicílio : Rotunda S. João Bosco, n° 63, Edifício Hoi Fu Garden, 17° andar M, em Macau

登記編號 N° do registo: 9910 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 行佳街精品店

葡文 português : PASSEAR ARTIGOS DE PRENDA

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔奧林匹克大馬路美景花園第4座美福閣21樓N

登記編號 N° do registo: 9911 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉志軍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路109號德寶安大廈三樓C座

登記編號 N° do registo: 9912 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 魏榮海個人企業主

葡文 português : NGAI WENG HOI E.I.

英文 inglês : NGAI WENG HOI
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔濠景花園25座27樓C Rua Seng Tou, s/nº, Edifício Peonia, 27º andar
"C27", Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9913 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : KIM SANG HYO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路498至544—O號大中華廣場2樓B舖 Avenida Dr. Sun
Yat Sen, n.ºs 498 a 544-O, Great China Plaza, 2º andar B, Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9914 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : WAY SI HAM E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edifício Wah Fong Kok, 8º andar B, Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9915 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳森和個人企業主
葡文 português : CHAN SAM WO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路六十號豐南大廈四樓F座
登記編號 N.º do registo: 9916 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦標水電
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路22號江榮花園16樓A
登記編號 N.º do registo: 9917 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 成功玩具貿易行
葡文 português : IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO DE BRINQUEDOS SENG KON
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路541號保利達花園第四座8樓AD Avenida de Nordeste, n.º 541,
Polytex Garden, Bloco 4, 8º andar AD, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9918 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅玉枚個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣龍園雲龍閣22樓Z座
登記編號 N.º do registo: 9919 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳海鷹個人企業主
葡文 português : CHAN HOI IENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園2座17樓O
登記編號 N.º do registo: 9920 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 白茂蓮
葡文 português : PAK MAO LIN
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基南街407號利星閣18樓L
登記編號 N.º do registo: 9921 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱慰愿個人企業主

葡文 português : IAO WAI UN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅馬街96號東南亞花園B座5樓A F
登記編號 N° do registo: 9922 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 家樂小食
自然人住所 domicílio : 澳門重慶坊花園圍31號A泉飛樓地下
登記編號 N° do registo: 9923 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G G貿易
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園桃苑19樓A
登記編號 N° do registo: 9924 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳少光個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門柯傳善堂圍6號利東大廈2樓E
登記編號 N° do registo: 9925 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝權芬個人企業主
葡文 português : CHE KUN FAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新橋蘇亞街1號E興亞大廈五樓
登記編號 N° do registo: 9926 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順佳地產行
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路華景園第二座10樓P座
登記編號 N° do registo: 9927 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李永賢個人企業主
葡文 português : LEI VENG IN E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 50, 2° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 9928 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李志榮
葡文 português : LEI CHI WENG
自然人住所 domicílio : Praceta de Venceslau de Moraes, n° 120, Edifício Veng Kin, 6° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 9929 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施連富
葡文 português : SI LIN FU
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬場海邊馬路麗華新邨十一樓M座
登記編號 N° do registo: 9930 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賴東生個人企業主
葡文 português : LAI TONG SANG E.I.
英文 inglês : LAI TONG SANG
自然人住所 domicílio : 澳門聖美基街壹拾柒號地下A Rua S. Miguel, n° 17, r/c A, em Macau
登記編號 N° do registo: 9931 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁建富個人企業主
葡文 português : LEONG KIN FU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔拉哥斯街19號雄昌花園第三座14樓U
登記編號 N.º do registo: 9932 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊萍女個人企業主
葡文 português : IEONG PENG NOI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門路環客荷街16號地下
登記編號 N.º do registo: 9933 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃謝飛
自然人住所 domicílio : 澳門下環區貨倉街16號群安大廈1樓L室
登記編號 N.º do registo: 9934 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 森美的世界飲食服務
葡文 português : O MUNDO DO SAMMY ESTABELECIMENTO DE COMIDAS
英文 inglês : SAMMY'S WORLD CATERING SERVICE
自然人住所 domicílio : Calçada do Tronco Velho, n.ºs 4-6, Edifício Dr. Caetano Soares, 1.º andar C, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9935 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉裕製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CARE YOU
英文 inglês : CARE YOU GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Avenida Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edifício Centro Industrial Keck Seng, Bloco III, 9.º andar V, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9936 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁永發
葡文 português : LEONG WENG FAT
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路第一城廣福祥第八座5/B M
登記編號 N.º do registo: 9937 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭莊儀個人企業主
葡文 português : CHENG CHONG YEE ISABELLA, E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門福隆新街56號2樓 Rua Felicidade, n.º 56, 2.º andar, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9938 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CARLOS ALBERTO MACHON E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Almirante Costa Cabral, n.º 102, 4.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9939 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊海清個人企業主
葡文 português : YANG HAIQING E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路64號怡南大廈24樓C座 Istmo Ferreira do Amaral, n° 64, Edifício Yi Nam, 24° andar C24, em Macau

登記編號 N° do registo: 9940 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭燕琼個人企業主

葡文 português : GUO YANQIONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門華大新村第一街華安樓1樓A座 Rua Dois (Bairro Va Tai), n° 26, Edifício Wa On Lau, 1° andar, A1, em Macau

登記編號 N° do registo: 9941 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 絲柏香薰專門店

葡文 português : LOJA DE VENDAS PRODUTOS AROMÁTICOS CYPRESS

自然人住所 domicílio : Rua Ribeira do Patane, n° 181, Edifício Nga San, 8° andar H, em Macau

登記編號 N° do registo: 9942 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嘉美製衣廠

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CAMRY

自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Industrial Nam Ling, 12° andar A, em Macau

登記編號 N° do registo: 9943 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 偉恒製衣廠

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO WORLD WEAR

英文 inglês : WORLD WEAR GARMENT FACTORY

自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Industrial Nam Ling, 3° andar C, em Macau

登記編號 N° do registo: 9944 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉秋林個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街10至12號恆富大廈17樓A座

登記編號 N° do registo: 9945 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 又興製衣廠

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO IAO HENG

英文 inglês : IAO HENG GARMENT FACTORY

自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路339號金海山花園第三座6樓F

登記編號 N° do registo: 9946 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳志偉 (A) 個人企業主

葡文 português : NG CHI WAI (A) E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街3號B合成大廈五樓D

登記編號 N° do registo: 9947 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔡亦熙個人企業主

葡文 português : CHOI YIK HEI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路1441A號海洋花園慧苑8樓B

登記編號 N° do registo: 9948 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傅慶康個人企業主
葡文 português : FU HING HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門連興街一號二樓A座 Rua da Rosa, n.º 1, Edifício Miu Lai, 1.º andar A, em
Macau
登記編號 N.º do registo: 9949 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李榮個人企業主
葡文 português : DONNA RONG LI E.I.
自然人住所 domicílio : Rua do Padre António Roliz, n.ºs 1-19, Edifício Chun Hang Garden, 17.º andar A, em
Macau
登記編號 N.º do registo: 9950 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭緒襄個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門崗前街環巷18號慶運大廈5樓R座
登記編號 N.º do registo: 9951 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信業清潔
葡文 português : LIMPEZA SON YIP
自然人住所 domicílio : 澳門嘉野度將軍街2號B美豐大廈三樓A座
登記編號 N.º do registo: 9952 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹利慈個人企業主
葡文 português : CHOU LEI CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門台山新城市花園16幢22樓H座 Avenida Artur Tamagnini Barbosa, s/n.º,
Edifício New City Garden, Fu Va Kok, Bloco XVI, 22.º andar H22, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9953 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳錦標 (A) 個人企業主
葡文 português : CHAN KAM BIU RICHARD (A) E.I.
自然人住所 domicílio : Travessa da Ilha Verde, n.º 31, Edifício Ching Choi Gdn, Bloco 3, r/c, Flat I, em
Macau
登記編號 N.º do registo: 9954 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龐之傑個人企業主
葡文 português : PONG CHI KIT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門風順堂街6號M金運大廈第一座4樓A座
登記編號 N.º do registo: 9955 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮健寧個人企業主
葡文 português : FONG KIN NENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第15座鴻圖閣6樓G
登記編號 N.º do registo: 9956 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸錦成個人企業主
葡文 português : LOK KAM SENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路錦繡商場 1 樓 A G 舖 Estrada Areia Preta, Edifício Kam Sao Seong
Cheong, 1º andar AG, em Macau
登記編號 N° do registo: 9957 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新群力貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NOVO PUBLICO
英文 inglês : NEW PUBLIC TRADING
自然人住所 domicílio : 澳門亞利雅架街 2 6 號豐雅大廈 1 樓 A
登記編號 N° do registo: 9958 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉月嬌
自然人住所 domicílio : 澳門巴素打爾古街 1 8 7 至 1 9 5 號華景大廈地下 C , B 舖
登記編號 N° do registo: 9959 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 多威貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TO WAI
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔盧廉若馬路 6 5 1 號祐寶閣 2 座 1 樓 B 室 Estrada de Sete Tanques, s/nº,
Edifício Iao Pou Kok, Bloco 2, 1º andar B, Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 9960 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉喜
自然人住所 domicílio : 澳門峽谷巷 6 至 8 號東華閣 1 樓 A 室
登記編號 N° do registo: 9961 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周均源個人企業主
葡文 português : ZHOU JUN YUAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊大馬路運順新邨 A 座 1 6 樓 N 室
登記編號 N° do registo: 9962 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶禾行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL POU VO
英文 inglês : BLOSSOM TRADING
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔濠景花園 2 4 座 1 6 樓 E
登記編號 N° do registo: 9963 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉金蓮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路華峰閣 5 樓 B 座
登記編號 N° do registo: 9964 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
英文 inglês : OVERSEAS TRUST BANK LIMITED
法人住所 sede : Rua de Santa Clara, nºs 5 a 7E, Edifício Ribeiro, Lojas C e D
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N° do registo: 621 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科耀國際（亞洲）有限公司—澳門離岸商業服務
葡文 português : TECHGLORY INTERNACIONAL (ÁSIA) LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
英文 inglês : TECHGLORY INTERNATIONAL (ASIA) LIMITED - MACAU COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門新口岸氹星海大馬路珠光大廈 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 15059 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華奧佳泰國際投資有限公司
葡文 português : WA AO KAI TAI INVESTIMENTO INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : WA AO KAI TAI INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街飛通工業大廈 A 座 1 3 樓 A
資本 capital : MOP\$280.000,00
登記編號 N.º do registo: 17089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海裕澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : FISH WORLD COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : FISH WORLD MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 7 樓 C 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 定興物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADE TENG HENG LIMITADA
英文 inglês : TENG HENG PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福祥花園第六座 1 1 樓 A V
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科盈投資發展有限公司
葡文 português : KE YING INVESTIMENTO & DESENVOLVIMENTO LDA.
英文 inglês : KE YING INVESTMENT & DEVELOPMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門永定街 1 7 5 號信達廣場第一座地下 S 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金美時有限公司
葡文 português : KAM MEI SI LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN MAX COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅若翰神父街 1 5 號豐寧大廈地下 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17093 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃華記（康泰）建築工程有限公司
葡文 português : WONG WAH KI (HONG TAI) ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO LDA.
英文 inglês : WONG WAH KI (HONG TAI) BLDG. ENG. LTD.
法人住所 sede : 澳門墨山巷 1 6 號怡嘉閣地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聰明出口成衣一人有限公司
葡文 português : CHONG MENG EXPORTAÇÃO DE PRONTO-A-VESTIR SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : CHUNG MING T. SHIRT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門義字街37號金源大廈地下A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17095 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀廣建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA IO KONG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門高美士街136號利新大廈10樓E座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 17096 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星輝貿易有限公司
葡文 português : RISING AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA
英文 inglês : RISING TRADING CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街425號濠景花園第二十七座地下S16舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景開行貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KENG HOI HONG LIMITADA
英文 inglês : KENG HOI HONG TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Tamagnini Barbosa, s/n°, Edifício Jardim Cidade Nova, Bloco 19, AC-r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17098 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德興行石油(澳門)有限公司
葡文 português : TAK HING HONG GÁS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TAK HING HONG GAS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基南街80號多寶園地下P座 Rua do General Ivens Ferraz, n° 80, Edifício To Pou Garden, r/c P, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17101 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 躍進澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : LF COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : LF MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場16樓1608至1609室 Avenida da Amizade, n° 555, Macau Landmark, 16° andar, apartamentos 1608 a 1609, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17102 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東亞資訊服務有限公司
葡文 português : EAST ASIA SERVIÇOS DE INFORMAÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : EAST ASIA INFORMATION SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈12樓A座
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N° do registo: 17103 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潤欣科技澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : FORTUNE TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : FORTUNE TECHNOLOGY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17104 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勤增實業澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : KAN TSANG INDUSTRIAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : KAN TSANG INDUSTRIAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 3 0 , 2 4 4 及 2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 L 座 Rua Pequim, n.ºs 230, 244 e 246, Edifício Macau Finance Centre, 11.º andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰安米業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARROZ TAIAN LIMITADA
英文 inglês : TAIAN RICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街 6 3 號 A A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 民通國際葡漢文化和經濟交流有限公司
葡文 português : SOCIEDADE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL CULTURAL E ECONÓMICO CHINA-PAÍSES LUSÓFONOS MAN TONG LDA.
英文 inglês : MAN TONG INTERNATIONAL CULTURAL AND ECONOMIC EXCHANGE CHINA-PORTUGUESE-SPEAKING COUNTRIES LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 8 1 9 號鴻發花園第 3 座 1 6 樓 E 座
資本 capital : MOP\$65.000,00
登記編號 N.º do registo: 17107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門國際寶石有限公司
葡文 português : MACAU INTERNACIONAL GEMAS COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAO INTERNATIONAL GEMS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Padre Tomaz Pereira, s/n.º, Edifício Nice Court, Bloco Chung Fuk, 2.º andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金剛國際投資有限公司
葡文 português : KING KONG INTERNACIONAL INVESTIMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : KING KONG INTERNATIONAL INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : Travessa do Paralelo, n.º 7, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合時企業顧問有限公司
葡文 português : CGC - COMERCIO CONSULTADORIA LIMITADA
英文 inglês : CGC - COMMERCE CONSULTANCY LIMITED

法人住所 sede : 澳門高士德大馬路7D—E號
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17110 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 領先投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO LING XIAN, LIMITADA
英文 inglês : LING XIAN INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua do Visconde Paço de Arcos, n° 387, Edifício Son Sang, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17111 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門茱麗芳香美容產品有限公司
葡文 português : PRODUTOS DE BELEZA JULEI MACAU COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAU JULEI BEAUTY PRODUCTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍安園3號 Pátio da Lenha, n° 3, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17112 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精通科技中心有限公司
葡文 português : GENIUS TONE TECNOLOGIA CENTRO LDA.
英文 inglês : GENIUS TONE TECHNOLOGY CENTER LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街澳門金融中心7樓M室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 談勝駕駛學校有限公司
葡文 português : ESCOLA DE CONDUÇÃO TAM SENG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門中心街96號民安新村地下R舖及Q舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17114 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精控有限公司
葡文 português : PLANT & CONTROL LIMITADA
英文 inglês : PLANT & CONTROL LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號國際商業中心12樓A座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 17115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦興裝飾工程有限公司
法人住所 sede : 澳門雀仔園高冠街15號地舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百佳利一人有限公司
葡文 português : PAK KAI LEI SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
法人住所 sede : 澳門牧場街新城市工業大廈2樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 名冠帽業澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : CHINA CHAPÉUS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : CHINA CAPS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈二十樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華都地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL WALDORF LIMITADA
英文 inglês : WALDORF REALTY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新樺富貿易有限公司
葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL SAN WA FU COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SAN WA FU TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua João Araújo, n.º 22, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17120 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓越補充教學輔助中心有限公司
葡文 português : EXCEL - CENTRO DE APOIO PEDAGÓGICO, LIMITADA
英文 inglês : EXCEL TUTORIAL EDUCATION CENTRE LIMITED
法人住所 sede : 澳門嘉野度將軍街 1 — B 號 2 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門東盈發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TONG IENG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TONG IENG (MACAU) DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17123 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雲帆出版社有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICAÇÃO YUN FAN, LIMITADA
英文 inglês : YUN FAN PUBLISHER LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場中土大廈 2 0 樓 0 9 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17124 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國招商（澳門）服務中心有限公司
葡文 português : SOCIEDADE CENTRO DE SERVIÇOS DE COMERCIANTES DA CHINA (MACAU) LDA.
英文 inglês : CHINA MERCHANTS (MACAO) SERVICES CENTRE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場中土大廈 2 0 樓 0 9 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門豪章國際企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA INTERNACIONAL HAO ZHANG MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : HAO ZHANG MACAU INTERNATIONAL ENTERPRISE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路保怡中心2 1樓B座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 17126 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : D O R A T A M設計有限公司
 葡文 português : DORA TAM DESIGN LDA.
 英文 inglês : DORA TAM DESIGN LTD.
 法人住所 sede : 澳門仙德麗街4 4 6號皇朝廣場地下O
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優越傢俱有限公司
 葡文 português : UYORK MOBILIAS LDA.
 英文 inglês : UYORK FURNITURE LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪藝美閣地下B
 資本 capital : MOP\$36.000,00
 登記編號 N° do registo: 17128 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 彩源澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CHELENE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CHELENE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 9 3至4 3 7號皇朝廣場1 9樓G座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 393 a 437, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17129 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尊皇澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : REGAL KING COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : REGAL KING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 9 3至4 3 7號皇朝廣場1 9樓H座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 393 a 437, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17130 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富翔運通(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FULL SHINE EXPRESS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : FULL SHINE EXPRESS (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路百達花園第二座地下J座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17131 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利德發國際發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO BESTA INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : BESTA INTERNATIONAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0 E號第一國際商業中心1 4樓1 4 0 3室 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°600E, Edifício First International Commercial Center, 14° andar, apartamento 1403, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 17132 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 愛琴環保產業有限公司

葡文 português : ECOM - COMPANHIA DE PRODUTOS DE AMBIENTE LIMITADA

法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 7 1 號華寶花園商場地下 L 舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 17133 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 奔騰有限公司

葡文 português : GALLOP, LIMITADA

英文 inglês : GALLOP LTD

法人住所 sede : 澳門馬交石斜坡新益花園第六座 2 2 樓 D 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 17134 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 明藝建築設計顧問工程（澳門）有限公司

葡文 português : UNIQUE ARQUITECTURA CONSULTADORIA DESIGN E ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : UNIQUE ARCHITECTURE DESIGN CONSULTANT & ENGINEERING (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門塘巷十二號棟添樓 2 樓

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 17135 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盈進投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IENG CHON, LIMITADA

英文 inglês : IENG CHON INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門漁翁街 1 6 6 至 1 9 0 號永好工業大廈地下

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 17136 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門復蘭德有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FURAND (MACAU) LDA.

英文 inglês : FURAND CORPORATION (MACAU) LTD.

法人住所 sede : 澳門雀仔園崗陵街 1 5 號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 17137 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中葡澳貿易投資有限公司

葡文 português : CHINLUMAC - IMPORTAÇÃO, EXPORTAÇÃO E INVESTIMENTO LDA.

英文 inglês : CHINLUMAC CORPORATION LTD.

法人住所 sede : 澳門東望洋新街 6 6 號地舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 17138 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鉅記食品有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES KOI KEI LIMITADA

英文 inglês : KOI KEI FOOD CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門大三巴街 2 4 B 號興華樓地下

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 神暢傳媒有限公司
葡文 português : SAM STRONG MULTIMÉDIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SAM STRONG MEDIA COMPOSE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔七潭公路 1 3 0 至 1 6 0 E 號南京花園勝景台 1 0 樓 B 室
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 17140 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富恩建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA FU IAN, LIMITADA
英文 inglês : FU IAN CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 3 1 5 號金海山大廈六樓 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17141 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新明華貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN MENG WA LIMITADA
英文 inglês : SAN MENG WA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 1 1 1 號澳華大廈 1 7 樓 B Rua Ribeira do Patane, n° 111, Edifício Ou Va, 17° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美商國際集團（澳門）環保投資有限公司
葡文 português : GRUPO INTERNACIONAL DE INVESTIMENTO AMBIENTAL MEISHANG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MEISHANG INTERNATIONAL GROUP (MACAU) ENVIRONMENTAL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心 2 7 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17143 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍翔化工澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : DRAGON CROWN PRODUTOS QUIMICOS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : DRAGON CROWN CHEMICALS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路無門牌編號珠光大廈 1 0 樓 C 座 Avenida Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Zhu Kuan, 10° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17144 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯創國際會議展覽集團有限公司
葡文 português : LUN CHONG, GRUPO DAS REUNIÕES E EXPOSIÇÕES INTERNACIONAIS, LIMITADA
英文 inglês : LUN CHONG INTERNATIONAL MEETINGS AND EXHIBITIONS GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門媽閣街 3 6 號中山新邨第 3 座 4 樓 B 座 Rua da Barra, n° 36, Edifício Chong San San Chun, Bloco III, 4° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡鋒一人有限公司

葡文 português : YI FENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : YI FENG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路303至415號海洋花園紅桃苑8樓K座 Avenida dos Jardins do Oceano, n.ºs 303 a 415, Edifício Ocean Garden - Cherry Court, 8.º andar K, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17146 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東雅電子(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : ATLM ELECTRÓNICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ATLM ELECTRONICS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17147 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明美制品(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : TOTAL PRODUTOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TOTAL WIRELESS SOLUTIONS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17148 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 實惠重型升降機專業工程一人有限公司
葡文 português : SAWU - MONTA-CARGAS, SERVIÇOS ESPECIALIZADOS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SAWU - HEAVY LIFT, SPECIALIZED SERVICES, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, Apartamento n.º 25, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17149 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華富建築材料貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO VA FU, LIMITADA
英文 inglês : VA FU CONSTRUCTION MATERIALS TRADING COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心1211室 Avenida da Praia Grande, n.º 619, Centro Comercial Si Toi, sala 1211, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17150 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中正貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ZHONG ZHENG LIMITADA
英文 inglês : ZHONG ZHENG TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17151 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天天通(澳門)醫藥健康有限公司
葡文 português : TIN TIN TONG (MACAU) MEDICAMENTOS SAÚDE, LIMITADA
英文 inglês : TIN TIN TONG (MACAU) MEDICINE HEALTH COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n.º 15, 1.º andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17152 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 寶康有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PO HONG, LIMITADA

英文 inglês : PO HONG COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n° 474, Edifício Hotline, Loja J, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17153 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新新寶有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE SUN SUN PO, LIMITADA

英文 inglês : SUN SUN PO COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n° 474, Edifício Hotline, Loja J, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17154 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 史偉莎（澳門）服務有限公司

葡文 português : SANI - SERVIÇO MACAU LIMITADA

英文 inglês : SANI - SERVICE LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈三樓E Avenida de Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Indústria Nam Leng, 3° andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$26.000,00

登記編號 N° do registo: 17155 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓匯達（澳門）有限公司

葡文 português : COMPANHIA PATSVILLE (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : PATSVILLE (MACAO) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 17156 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永輝貿易（澳門）有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO YONG HUI (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : YONG HUI (MACAU) TRADING COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門清平直街7號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17157 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 濠興（中國澳門）環保設備有限公司

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈地下L舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17158 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 隆興製衣廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO LONG HENG LIMITADA

英文 inglês : LONG HENG GARMENT FACTORY COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門提督馬路123號協華工業大廈10樓A座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠順出入口有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HANSON LIMITADA
英文 inglês : HANSON IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路海濱花園第 1 4 座 7 樓 D 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南北舍發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO NUMERO 7 LDA.
英文 inglês : NUMBER 7 DEVELOPMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門戀愛巷 7 號
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 17161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金燦燦文化傳播有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納總督大馬路第二座南新花園 1 4 樓 D 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠保園藝工程有限公司
葡文 português : GREENTECH ARRANJOS PAISAGISTIGOS E ENGENHARIA LDA.
英文 inglês : GREENTECH LANDSCAPE & ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門高甸玉街 1 號荷蘭園新邨地下 B — C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17163 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢通科技有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 2 0 樓 0 4 室
資本 capital : MOP\$32.000,00
登記編號 N.º do registo: 17164 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保迪時有限公司
葡文 português : COMPANHIA PROTEX LIMITADA
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 1 號顯利商業中心 2 字樓 E 3 3 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17165 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創機實業集團有限公司
葡文 português : INTERNETIONAL COMERCIAL E INDUSTRIAL GRUPO LDA.
英文 inglês : INTERNETIONAL GROUP LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 1 樓 H 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17166 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大正有限公司
葡文 português : QUADRANGLE LIMITADA
英文 inglês : QUADRANGLE LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業大廈 I I 座 1 3 樓 O 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17167 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠信貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WELLSUM LIMITADA
英文 inglês : WELLSUM TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 號 F 顯利商業大廈 3 樓 4 0 4 室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17168 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C R M 市場研究一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心 2 2 樓 0 2 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17169 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新華企業傳訊有限公司
葡文 português : XINHUA - COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : XINHUA COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門置地廣場 1 5 樓 1 5 0 9 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17170 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全發德有限公司
葡文 português : COMPANHIA CHUN FAT TAK LIMITADA
英文 inglês : CHUN FAT TAK COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A Praça de D. Afonso Henriques, n° 36, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全勝發有限公司
葡文 português : COMPANHIA CHUN SENG FAT LIMITADA
英文 inglês : CHUN SENG FAT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A Praça de D. Afonso Henriques, n° 36, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17172 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門國基地產投資集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL MACAU KOK KEI (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : MACAU KOK KEI (GROUP) ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙灣勞動節街 8 4 號裕華大廈第十座四樓 A 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 17173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利德豐有限公司
葡文 português : COMPANHIA LEI TAK FONG LIMITADA
英文 inglês : LEI TAK FONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路57至67B號金寶大廈13字樓E Avenida da Amizade, n.ºs 57-67B, Edifício Kam Pou, 13.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : Z 僱人行有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街80號富達花園地下G舖
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 17175 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯駿製衣有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PROGRESSIVE LDA.
英文 inglês : PROGRESSIVE GARMENT MANUFACTURING LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路52號廣耀工業大廈2字樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17176 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華國工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO WAY GO LIMITADA
英文 inglês : WAY GO CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈8樓809室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17177 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 簡易珠算教育中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE FORMAÇÃO EASY LEARN ABACUS LDA.
英文 inglês : EASY LEARN ABACUS EDUCATION CENTER LTD.
法人住所 sede : 澳門家辣堂街7號利美大廈14樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天美貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMAGE, LIMITADA
英文 inglês : IMAGE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路41號祐適工業大廈14樓A座 Avenida Almirante Lacerda, n.º 41, Edifício Industrial Iao Sek, 14.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17179 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥興置業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL CHEONG HING, LIMITADA
英文 inglês : CHEONG HING REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥龍置業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL CHEONG LON, LIMITADA
英文 inglês : CHEONG LON REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17181 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門萬瀛投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO MAN IENG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MAN IENG (MACAU) DEVELOPMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路(內港P·22碼頭)3樓
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N° do registo: 17183 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍德福煙草進出口有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE TABACOS LONG DE FU LIMITADA
英文 inglês : LONG DE FU IMPORT AND EXPORT TABACCO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地108號至130號永堅工業大廈7樓A座 Praceta Venceslau de Moraes, n°s 108-130, Edifício Industrial Veng Kin, 7° andar, Bloco A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝竹有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ARTES BAMBÚ, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 517, Edifício Comercial Nam Tung, 20° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17185 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威仕聯(國際)有限公司
葡文 português : COMPANHIA WISHLAND (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : WISHLAND (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街28號第二座海景豪園9樓E座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17186 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠鑫地產投資(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA SENG IAM PROPRIEDADE INVESTIMENTO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : COMPANY GOLD HONESTY PROPERTY INVESTMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴黎街167號第四座星海豪庭紫星閣11樓S座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17187 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯力工程有限公司
葡文 português : UNION ROCK ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : UNION ROCK ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街35號第二座光輝大廈閣樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百仕達有限公司
葡文 português : COMPANHIA MELHOR PACIFICO, LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC BEST COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 2 0 8 至 5 0 0 號荷花苑 1 6 樓 P 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 緯亞 (澳門) 諮詢管理顧問服務有限公司
葡文 português : WIDE-ASIA (MACAU) SERVIÇOS DE CONSULTADORIA E GESTÃO DE EMPRESAS, LIMITADA
英文 inglês : WIDE ASIA (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 1 H 號地下舖位 Avenida Horta e Costa, n.º 1H, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17190 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加德澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : KADEX COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : KADEX TRADING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 B 座 Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Finance Centre, 5.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 17191 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新宇宙有限公司
葡文 português : NOVO UNIVERSO LIMITADA
英文 inglês : NEW UNIVERSAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔里斯本街 2 6 3 號葡京花園 A 座 3 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17192 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓盈投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHEOK IENG, LIMITADA
英文 inglês : CHEOK IENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園百合苑 1 1 樓 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17193 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 格林普泰環保科技節能工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL KAK LAM POU TAI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : GREEN ENVIRONMENTAL PROTECTION ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 4 3 A — B 號華益大廈地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17194 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中天設計顧問工程有限公司
葡文 português : CHUN TIN COMPANHIA DE CONSULTADORIA E DE ENGENHARIA E DESENHO, LIMITADA
英文 inglês : CHUN TIN CONSULTANTS, ENGINEERING AND DESIGN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 5 樓 D 座 Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 5.º andar D, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17195 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 慧能教育諮詢有限公司

葡文 português : WISDOM - CONSULTADORIA EM EDUCAÇÃO, LIMITADA

英文 inglês : WISDOM EDUCATIONAL CONSULTING, LIMITED

法人住所 sede : 澳門瘋堂新街1號地下及1樓 Rua Nova de S. Lázaro, n° 1, r/c e 1° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 17196 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 肇豐汽車有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS BOOSTER LIMITADA

英文 inglês : BOOSTER MOTOR COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納大馬路凱旋居地下D

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17197 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 耀鋒建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO OPULENT LIMITADA

英文 inglês : OPULENT CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納大馬路凱旋居地下D

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17198 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 星通貿易有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SING TONG LDA.

英文 inglês : SING TONG TRADING LIMITED

法人住所 sede : 澳門永寧街順景廣場第3座海景園3樓T座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17199 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳保基業企業有限公司

葡文 português : PEARLMAC EMPRESA LDA.

英文 inglês : PEARLMAC CONCEPT LTD.

法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街28號建興龍廣場地下Q

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17200 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東浚投資貿易有限公司

葡文 português : M21 INVESTIMENTO E COMÉRCIO LDA.

英文 inglês : M21 INVESTMENT TRADING CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門雅廉訪44號幸運閣B座11樓M座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17201 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 山有行有限公司

葡文 português : SAN YAO HONG LDA.

英文 inglês : SAN YAO HONG CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門青洲里無門牌青洲工業大廈3樓M座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17202 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信耀實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL E COMERCIAL DE XIN YAO, LIMITADA
英文 inglês : XIN YAO INDUSTRY AND COMMERCE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝馬路155號地下
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 17203 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯利工程有限公司
法人住所 sede : 澳門菜園路唯德花園商場地下O座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17204 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新成五金電業有限公司
葡文 português : SUN SENG FERRAGENS E ARTIGOS ELECTRICOS LDA.
英文 inglês : SUN SENG METALS & APPLIANCES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路38C號新美安大廈第一期地下D1
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 17205 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永興工程有限公司
葡文 português : WING HING ENGENHARIA, LDA.
英文 inglês : WING HING ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路38C號新美安大廈第一期地下D1
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 17206 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大得利集團有限公司
葡文 português : GRUPO TAI TAK LEI LIMITADA
英文 inglês : TAI TAK LEI GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17207 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華願投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHINA HOPE LIMITADA
英文 inglês : CHINA HOPE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa da Sé, n.º 10B-C, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17208 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥和國際(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : CHEUNG WOH INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHEUNG WOH INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17209 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 建基(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA KIN KEI (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : KIN KEI (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edifício First International Commercial Center, 10° andar, apartamentos 1007 e 1008

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 17210 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 百分百(海外控股)實業有限公司

葡文 português : COMPANHIA PERFECTION (GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES ULTRAMARINA) COMERCIAL E INDUSTRIAL, LIMITADA

英文 inglês : PERFECTION OVERSEAS HOLDING INDUSTRIAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門高地烏街33至37號富麗苑O座地下

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17211 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 麥克維爾(澳門)有限公司

葡文 português : MCQUAY (MACAU) LIMITADA

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場波爾圖街395號光輝中心地下A L舖

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 17212 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 時尚裝飾工程有限公司

法人住所 sede : 澳門鵝眉街6號怡景台花園大廈23樓G座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17213 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利衡(國際)實業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL E COMERCIAL LI HENG (INTERNACIONAL), LIMITADA

英文 inglês : LI HENG (INTERNACIONAL) INDUSTRY AND COMMERCE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔馬拉松圓形地美景花園第二座J舖

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 17214 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 月亮實業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL E COMERCIAL DE YUE LIANG, LIMITADA

英文 inglês : YUE LIANG INDUSTRY AND COMMERCE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈11樓A座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17215 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中國甘肅海外工程(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DA CHINA GANSU ULTRAMARINA (MACAU) LDA.

英文 inglês : CHINA GANSU OVERSEAS ENGINEERING (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門高美士街2 1 2號金豐大廈第2座6樓M
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創盈數碼科技製品有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE PRODUÇÃO, CHAMPION DIGITAL LIMITADA
英文 inglês : CHAMPION DIGITAL TECHNOLOGY PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路8 2至8 6號南豐工業大廈第1期5樓C座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17217 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門夢蓮捲煙有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE PRODUTOS TABACO MENG LIAN MACAU LDA.
英文 inglês : MACAU MENG LIAN TOBACCO FACTORY LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17218 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中富澳門機械設備有限公司
葡文 português : EQUIPAMENTOS MECÂNICOS CHONG FU (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHINA WEALTH (MACAU) MACHINE LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園路2 6 1號寶暉海景花園1座寶發閣1 2樓H室
資本 capital : MOP\$25.700,00
登記編號 N.º do registo: 17219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天時科技(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA ACTION - PLUS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ACTION - PLUS (MACAU) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奇豐皮具(澳門)有限公司
葡文 português : KEI FUNG ARTIGOS DE CABEDAL (MACAU) LDA.
英文 inglês : KEI FUNG LEATHER (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街東華新邨第七座1 0樓G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17221 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞新貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL SOI SAN, LIMITADA
英文 inglês : SUSAN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸南方大廈1 4樓C座
資本 capital : MOP\$70.000,00
登記編號 N.º do registo: 17222 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞太通用控股一人有限公司

葡文 português : ASIÁTICO-PACÍFICO GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : ASIAN-PACIFIC COMMON INVESTING HOLDING CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路271號金華閣14樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17223 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華亭實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL E COMERCIAL DE HUA TING, LIMITADA
英文 inglês : HUA TING INDUSTRY AND COMMERCE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路金麗閣地下C座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 17224 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華美國際貿易有限公司
葡文 português : HUA MEI INTERNACIONAL COMERCIO LIMITADA
英文 inglês : HUA MEI INTERNATIONAL COMMERCE LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街百老匯中心12樓G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17225 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貝爾蒙特國際貿易有限公司
葡文 português : BELMONT INTERNACIONAL COMERCIO LIMITADA
英文 inglês : BELMONT INTERNATIONAL COMMERCE LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街百老匯中心12樓G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17226 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 西班牙咖啡吧有限公司
葡文 português : ESPANHOL CAFE BAR LIMITADA
英文 inglês : SPANISH CAFE BAR LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣湖E區第一座商業區地下H舖 Baía da Praia Grande, Zona E, Bloco 1 Zona Comercial, r/c, Loja H, em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 17227 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新偉龍凍肉有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CARNE CONGELADA NEW WELL LONG, LIMITADA
英文 inglês : NEW WELL LONG FROZEN MEAT LIMITED
法人住所 sede : Rua do Almirante Sérgio, n°s 278 a 288, Edifício Fong Son San Chun, Bloco III, r/c F, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17228 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉光鑽石有限公司
葡文 português : DIAMANTE SPENCER LIMITADA
英文 inglês : SPENCER DIAMONDS CO., LTD.
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6° andar O, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 17229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明達出入口服務有限公司
葡文 português : ALPHA, COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : ALPHA SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 5 6 8 號華南工業大廈地下 F 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17230 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新暉物業代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA XIN HUI LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣街 5 0 號中華廣場地下 N 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17231 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳華園林有限公司
葡文 português : OU WAH JARDINAGEM LDA.
法人住所 sede : 澳門圓台街 6 至 8 號海洋工業中心第一期 8 樓 F 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17232 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠東酒店用品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS PARA HOTEL YUN TONG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門墨山街 4 2 號地下 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17233 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恩能一人有限公司
葡文 português : UN NUN SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : UN NUN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白馬行 2 1 號 5 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17234 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新東升(澳門)國際有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE SUNG TUNG SING (MACAU) INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : SUNG TUNG SING (MACAO) INT. CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門關閘馬路彩虹苑地下 E E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17235 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北方飲食有限公司
法人住所 sede : 澳門羅白沙街 2 8 號明珠閣地下 H 座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 17236 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 村田數碼科技有限公司
葡文 português : MURATEC TECNOLOGIA DIGITAL LDA.
法人住所 sede : 澳門馬交石街 3 至 2 1 號昌龍工業大廈 4 樓 A 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17237 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新域世紀科技有限公司

葡文 português : SUNRIX TECNOLOGIA LIMITADA

英文 inglês : SUNRIX TECHNOLOGY LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路271號金華閣14樓B座

資本 capital : MOP\$25.100,00

登記編號 N° do registo: 17238 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鴻源置業投資移民有限公司

葡文 português : WELCOME - FOMENTO PREDIAL E INVESTIMENTO PARA IMIGRANTES, LIMITADA

英文 inglês : WELCOME - REAL ESTATE AND IMMIGRANT INVESTMENT, LIMITED

法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路316號7樓A F座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n° 316, 7° andar AF, em Macau

資本 capital : MOP\$60.000,00

登記編號 N° do registo: 17239 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓意設計顧問有限公司

葡文 português : PERFECT DESIGN E CONSULTORIA LDA.

英文 inglês : PERFECT DESIGN CONSULTANT LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園第二十座3樓G座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17240 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 霖記工程一人有限公司

葡文 português : LAM KEI ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園15樓A D座 Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício Jardins Sun Yick, 15° andar AD, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 17241 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 麥氏教育顧問(澳門)一人有限公司

葡文 português : MAK'S CONSULTORIA DE EDUCAÇÃO (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LDA.

英文 inglês : MAK'S EDUCATIONAL CONSULTANTS (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門牧場街56號業富閣第二座4樓N室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17242 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永利市場推廣(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : W.L. MARKETING (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : W.L. MARKETING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO. LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈11樓C座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17243 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 百利市場推廣(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : P.L. MARKETING (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : P.L. MARKETING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17244 (SO)

破產 falência

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HEE LEE CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO HEE LEE LIMITADA
英文 inglês : HEE LEE GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業中心第一期 7 樓 A B C D 座 Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 149, edifício industrial "Keck Seng", Bloco I, 7.º andar, "A", "B", "C", "D", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9288 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
葡文 português : GALERIA DE MOBILIAS FRANCESA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FRENCH GALLERY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Edifício Macau Landmark, 7.º andar, Suite 710, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11692 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : COMPANHIA DE MODAS PARIS HOJE, LIMITADA
英文 inglês : PARIS TODAY FASHIONS LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, edifício "Macau Landmark", 7.º andar, Suite 710, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11900 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : COMPANHIA DE MODAS ELITE, LIMITADA
英文 inglês : ELITE FASHIONS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, edifício "Macau Landmark", 7.º andar, Suite 710, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11889 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富源國際貿易一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL FOR-RICH SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : FOR-RICH INTERNATIONAL ENTERPRISES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 1 至 2 0 7 號泉福工業大廈 1 1 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16680 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHIN PANG TAO CHI KUN LEI IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOGESTE - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES S.A.R.L.
法人住所 sede : Avenida da República, n.º 26, edifício Man Tak, 1.º andar-B,
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 3937 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科保監控（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SUPERVISÃO FORCE-PRO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FORCE-PRO MONITORING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 7 3 7 號永泰大廈地下 L
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 15507 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉霖（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : GILFAIR (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GILFAIR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 8 樓 H 8 1 0 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16037 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利駿車行有限公司
 葡文 português : LEI CHON AUTOMÓVEIS, LIMITADA
 英文 inglês : LEI CHON MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, s/n°, Edifício Hang Tat, r/c "X", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15600 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天泰一人有限公司
 葡文 português : SKY RICH, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SKY RICH LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1 至 1 1 3 號 A 華寶商業大廈 9 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15662 (SO)
- 商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN HOP HING IAU HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE ÓLEOS HOP HING (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HOP HING OIL COMPANY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Santa Clara, n°s 7 a 9, 1° andar-B, Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 1168 (SO)
- 商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHO CHEUNG (OU MUN) SAT IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL CHO CHEUNG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHO CHEUNG (MACAU) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A a 246, Edifício Macau Finance Centre, 12° andar "C"
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 4334 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 九如投資股份有限公司
 葡文 português : KAO U - INVESTIMENTO, S.A.
 英文 inglês : KAO U INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edifício First International Commercial Center, 21° andar, departamento 2105, em
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 15089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新華華博彩股份有限公司
葡文 português : JOGOS DE FORTUNA OU AZAR SAN WAH WAH, S.A.
英文 inglês : SAN WAH WAH GAMING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Padre Tomás Pereira, n.º 889, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15031 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HAP SENG HEI CHÉ IAO HAN CONG SI
葡文 português : GARAGE HAP SENG, LIMITADA
英文 inglês : HONEST MOTORS LIMITED
法人住所 sede : Rua Jorge Álvares N.º 5, Bloco "A" 4.º andar, freguesia de Santo António, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 798 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
英文 inglês : TVBO FACILITIES LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門北京街230至246號澳門金融中心九樓L座 Rua de Pequim, n.ºs 230 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 9.º andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17099 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : TVBO PRODUCTION LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門北京街230至246號澳門金融中心九樓L座 Rua de Pequim, n.ºs 230 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 9.º andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17100 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : NU SKIN ENTERPRISES HONG KONG, INC.
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Finance Centre, 6.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17122 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星展銀行(香港)有限公司
英文 inglês : DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
法人住所 sede : Rua da Santa Clara, n.ºs 5 a 7E, Edifício Ribeiro, Lojas C e D, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 17182 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金寶國際(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : CAMPELL INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CAMPELL INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街39至41號匯業銀行中心3樓315室 Rua do Campo, n.ºs 39-41, Delta Asia Bank Centre, 3.º andar, suite 315, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15703 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源創發展資訊科技有限公司
 葡文 português : NOSSA DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA DE INFORMÁTICA LDA.
 英文 inglês : OUR INFORMATION TECHNOLOGY LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街47號地下7H舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15796 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環冠(澳門)有限公司
 葡文 português : GLOBAL TOP LINE (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL TOP LINE (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街30號利新商業中心1樓B座 Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 30, Edifício Centro Comercial Lei Sang, 1° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 15764 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大新華海灣國際發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: TAI SAN VA HOI VAN KOK CHAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO EM GOLFES GRANDE NOVA CHINA INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : GREAT NEW CHINA GULF INTERNATIONAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街78號中建商業大廈3樓字樓 Rua do Campo, n° 78, Edifício Comercial Zhong Kian, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$4.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 8716 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新飛龍國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL NEW FLYING DRAGON INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : NEW FLYING DRAGON INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 636, Edifício Keng Xiu Garden, 7° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10249 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天能科技有限公司
 葡文 português : CRUZEIRO DO SUL TECNOLOGIAS AVANÇADAS, LIMITADA
 英文 inglês : SOUTHERN CROSS TECHNOLOGIES, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Centro Comercial Kuong Fat, 11° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 13559 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU SON SOI LAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : OU SON - COMÉRCIO DE CIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : OU SON CEMENT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada de Nossa Senhora de Ká-Ho, s/n°, Ká-Ho, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 10433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 越眾(澳門)建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO YUEZHONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : YUEZHONG (MACAU) CONSTRUCTION CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 5 7 6 至 6 0 0 J 號第一國際商業中心 1 1 樓 0 6 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17006 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿寶澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : JPI COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : JPI MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 7.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天明國際貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NATURE TRADE, LIMITADA
英文 inglês : NATURE TRADE LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 5 樓 J 座 Rua de Xangai, n.º 175, Edifício ACM, 15.º andar J, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16745 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順威置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL SON WAI, LIMITADA
英文 inglês : SON WAI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸科英布拉街 4 2 5 號百德大廈地下 B 座 Rua Cidade de Coimbra, n.º 425, Edifício Pak Tak, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 8290 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順基投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SON KEI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門科英布拉街 4 2 5 號百德大廈地下 B 座 Rua Cidade de Coimbra, n.º 425, Edifício Pak Tak, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 9202 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉鴻達地產裝飾進出口有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO E DECORAÇÃO E FOMENTO PREDIAL KA HONG TAT, LIMITADA
英文 inglês : KA HONG TAT REAL ESTATE & DECORATION & IMPORTS AND EXPORTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙灣菜園路 2 1 2 號百利新邨地舖 A A Rua dos Hortelãos, n.º 212, Edifício Pak Lei San Chun, r/c AA, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 14824 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HUNG FOO TAO CHI (OU MUN) IAU HAN CONG SI
葡文 português : HUNG FOO - GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HUNG FOO INVESTMENT (MACAU), LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 號廠商會大廈 1 0 樓 A 座 Rua do Comandante Mata Oliveira, n.º 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 10.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11789 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 添力製衣廠(澳門)有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO TEAM NICE (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TEAM NICE GARMENT FACTORY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街158號威雄工業大廈八樓A及B座 Rua Seis do Bairro da Areia Preta, n° 158, Edifício Industrial Furama, 8° andar A e B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13901 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金怡國際航空諮詢有限公司
葡文 português : GOLDEN ROYAL INTERNACIONAL CONSULTORIA AERONÁUTICA, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN ROYAL INTERNATIONAL AVIATION CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 3° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 9577 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金怡國際航空諮詢有限公司
葡文 português : GOLDEN ROYAL INTERNACIONAL CONSULTORIA AERONÁUTICA, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN ROYAL INTERNATIONAL AVIATION CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, 3° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 9577 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳珠發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL MZ, LIMITADA
英文 inglês : MZ DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心14樓 Avenida da Praia Grande, n° 815, Edifício Centro Comercial Talento, 14° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 4939 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 域思廣告製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE VEK SI LDA.
英文 inglês : MAXI DESIGN AND PRODUCTION COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門東望洋新街269號A舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16718 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金百利數碼娛樂製作(澳門)有限公司
葡文 português : PRODUÇÃO DE ENTRETENIMENTO DIGITAL KIMBERLY (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : KIMBERLY D.C.G. PRODUCTION (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心22樓2208
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14693 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 目標學習中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE ESTUDOS TARGET, LIMITADA
英文 inglês : TARGET LEARNING CENTER, LIMITED
法人住所 sede : 澳門新埗頭街10至12號金富閣五樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13592 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威達儀器有限公司
葡文 português : NEW STAR INSTRUMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : NEW STAR INSTRUMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝街9 3號B、C、D地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15545 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君昌工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA KUAN CHEONG, LDA.
英文 inglês : KUAN CHEONG ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門家冷巷5號萬利花園B、C地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16569 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 菁葉貿易(澳門)有限公司
羅馬拼音 romanização: CHENG IP MAO IEK (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO FOLHAS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : LEAVES TRADING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門司打口2 7號海運大廈地下 Praça Ponte e Horta, n.º 27, Edifício Hoi Wan, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 3277 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯順建築設計裝修工程有限公司
葡文 português : LUN SON, COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL E DECORAÇÃO INTERIOR, LIMITADA
英文 inglês : LUN SON CONSTRUCTION AND CIVIL ENGINEERING AND INTERIOR DECORATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路5 1 1號地下 Avenida Almeida Ribeiro, n.º 511, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 15399 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門中國檢驗有限公司
葡文 português : CENTRO DE INSPECÇÃO DE MERCADORIAS CHINA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHINA INSPECTION (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路1 6 0號光輝商業中心四樓K、L、M、N、O、P
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7019 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 訊達資訊服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO NEW MEDIA, LIMITADA
英文 inglês : NEW MEDIA INFORMATION SERVICE LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Amizade, n.º 876, Marina Gardens, 11.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16033 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泳江製藥廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA MEDICINAL YONG JIANG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路2 2 1號南方工業大廈第一期1 4樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15418 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TAT GUONG CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TAT GUONG , LIMITADA
英文 inglês : TAT GUONG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n° 136, Edifício Lei San, 10° andar C10, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 7228 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 娛樂旅遊推廣(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOÇÕES DE TURISMO E DIVERSÕES ETP (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ETP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場誠興銀行中心23樓2303室 Avenida da Amizade, n° 555, Macau Landmark, Seng Heng Bank Tower, 23° andar, sala 2303, em Macau
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N° do registo: 16361 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳國際貨運(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE DE CARGA INTERNACIONAL K.K. (MACAU) LDA.
英文 inglês : K.K. CARGO (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路730號茵景園地下B座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15761 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卡普澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : CALPORE COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : CALPORE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈十五樓1509室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16148 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜發物業管理有限公司
羅馬拼音 romanização: YEE FAT MAT IP KUN LEI IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES YEE FAT, LIMITADA
英文 inglês : YEE FAT PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 693, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5409 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵智貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LI ZHI, LIMITADA
英文 inglês : LI ZHI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路430號皇朝廣場地下D舖 Avenida Sir Anders Ljungstedt, n° 430, r/c, Loja D, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16778 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇宙電子工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA ELECTRONICA UNIVERSAL, LIMITADA
英文 inglês : UNIVERSAL ELECTRONIC ENGINEERING COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路 3 2 2 號華南工業大廈地庫 E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16433 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍珠投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO DRAGÃO E PÉROLA, LIMITADA
英文 inglês : DRAGON & PEARL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Sacadura Cabral, n.º 68, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$2.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 2236 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈資系統科技（澳門）有限公司
葡文 português : IN SISTEMAS TECNOLOGIA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : IN SYSTEMS (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路珠光大廈 6 樓 A—B 座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º,
Edifício Zhu Kuan, 6.º andar A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 14019 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 獲多利行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WARDLEY, LIMITADA
英文 inglês : WARDLEY TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 6 號金來大廈 3 樓 A Avenida do Infante D. Henrique, n.º 46, 3.º
andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N.º do registo: 2079 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德就行有限公司
葡文 português : PAPELARIA TAK CHAO, LIMITADA
英文 inglês : TAK CHAO STORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門台山工廠街 6 6 號威苑花園 Z 舖 Rua da Fábrica, n.º 66, Edifício Vai Yin
Garden, r/c Z, em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 12024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南光實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA INDUSTRIAL NAM KWONG LIMITADA
英文 inglês : NAM KWONG INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈十七樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 633 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆康建材（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : SIU HONG MATERIAL DE CONSTRUÇÃO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SIU HONG BUILDING SYSTEM (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263,
Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16456 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 其士（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ELEVADORES CHEVALIER (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHEVALIER (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街166號永好工業大廈2樓F、G及H座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 1156 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富利堡（澳門）汽車有限公司
葡文 português : RICHBURG (MACAU) AUTOMÓVEIS LIMITADA
英文 inglês : RICHBURG (MACAU) MOTORS LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Guimarães, n°s 504-520, Jardim Dragão Precioso, r/c I, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 16844 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景澤通訊有限公司
葡文 português : KING POWER TELECOMUNICAÇÕES LDA.
法人住所 sede : 澳門黑沙灣祐漢新村第一街祐佳大廈數碼科技城A2舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16561 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友聯建築工程有限公司
葡文 português : IAU LUEN - COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : IAU LUEN CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心9樓905室 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Ctr. Com Primeiro Nacional, 9° andar, Sala 905, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 14267 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華力有限公司
葡文 português : WA LEK, LIMITADA
英文 inglês : THE POWER OF CHINA, LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal do Hipódromo, n° 161, Edifício Pou Fai Hoi Keng - Pou Fat, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13876 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文星出版社有限公司
葡文 português : EDITORA MAN SIENG COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MAN SIENG PUBLISHING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路81號新都大廈一樓A Avenida Almirante Lacerda, n° 81, Edifício San Tou, 1° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13963 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利順製衣廠有限公司
羅馬拼音 romanização: LEI SON CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LINSON, LIMITADA
英文 inglês : LINSON GARMENT FACTORY LIMITED

法人住所 sede : Travessa Laboratório, n.ºs 23-25, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 1507 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHONG I SIO FONG KONG CHENG IAO HAN CONG SI
葡文 português : ENGENHARIA DE COMBATE DE INCÊNDIOS LOYAL FRIEND, LIMITADA
英文 inglês : LOYAL FRIEND FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Nova à Guia, n.º 96, Edifício Son Fai, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$190.000,00
登記編號 N.º do registo: 9709 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門承年青製藥有限公司
葡文 português : COMPANHIA FARMACÊUTICA CHENG NIAN QING DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU CHENG NIAN QING PHARMACEUTICAL COMPANY LTD
法人住所 sede : 澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15296 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OU MUN TONG FON YI YEOK CHUN CHUT HAO IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS MEDICINAIS ORIENTE (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ORIENT MEDICINE IMPORT & EXPORT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門牧場街新城市工業中心2樓H座 Rua dos Currais, Edifício Novo Município Indústria, 2.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12694 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: THAM CHAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : TAIPA - SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO, LIMITADA
英文 inglês : TAIPA - DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n.ºs 210, 212, Edifício Kam Fung, 4.º andar, 04, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9137 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 自動系統（澳門）有限公司
羅馬拼音 romanização: CHI TONG HAI TÓNG (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : SISTEMAS AUTOMÁTICOS CSA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CSA AUTOMATED (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈6樓A—B座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 6.º andar A-B, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 9271 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永怡（澳門）一人有限公司
葡文 português : WINSOR (MACAU) - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈9樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15834 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門文化廣場有限公司
 羅馬拼音 romanização: OU MUN MAN FÁ KUONG CHEONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : PLAZA CULTURAL MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU CULTURAL PLAZA LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 32G, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 2864 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : G & S AGÊNCIA DE TRANSPORTES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : G & S (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 17-A a 17-D, Edifício Comercial Infante, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5364 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超域機電工程有限公司
 葡文 português : SIVRY - ENGENHARIA ELECTROTÉCNICA, LIMITADA
 英文 inglês : SIVRY ELECTRICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1237號泉喜花園地下C舖 Estrada Marginal da Ilha Verde, n° 1237, Edifício Chun Hei Garden, Bloco 1, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12899 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中聯電腦服務(澳門)有限公司
 葡文 português : VANDA (MACAU) - COMPUTADORES & SERVIÇOS, LIMITADA
 英文 inglês : VANDA COMPUTER SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈14樓A-C座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 14° andar A-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 13281 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南蠻亭投資(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO (MACAU) NANBANTEI, LIMITADA
 英文 inglês : NANBANTEI INVESTMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門柏林街大豐廣場翠豐閣11樓W座 Rua de Berlim, Edifício Tai Fung Plaza, Tsui Fung Court, 11° andar W, em Macau
 資本 capital : MOP\$48.000,00
 登記編號 N° do registo: 14840 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威智電腦服務(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇO DE COMPUTADOR WISEASIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WISEASIA COMPUTER SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈14樓A-C座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 14° andar A-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15303 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創機實業集團有限公司
 葡文 português : INTERNETIONAL COMERCIAL E INDUSTRIAL GRUPO LDA.

英文 inglês : INTERNETIONAL GROUP LTD.
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 1 樓 H 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 財富（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : GLORIOUS FORTUNE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GLORIOUS FORTUNE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街門金融中心 1 5 樓 G
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16441 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 穎進車行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS CARSTAGE, LIMITADA
 英文 inglês : CARSTAGE MOTORS AGENCY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 46-A, Edifício Chun Tak Garden, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13885 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: BA LEI PÁ IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA DE ALIMENTOS O BARRIL, LIMITADA
 英文 inglês : THE CASK COMMERCE AND INDUSTRY FOOD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa de S. Domingos, n.º 14, A/B, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6140 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰源國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL TAI UN LIMITADA
 英文 inglês : TAI YUN INTERNATIONAL INVESTMENT CO. LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街 5 1 號獲多利中心地下 A D 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15397 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 通力電梯（澳門）有限公司
 葡文 português : KONE - ELEVADORES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KONE ELEVATOR (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Comercial da Praia Grande, 16.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16705 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAK KOU HONG (CHONG KUOK) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAK KOU HONG (CHINA), LIMITADA
 英文 inglês : TAK KOU HONG (CHINA) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣街 7 6 2 至 8 0 4 號中華廣場十八樓 I 座 Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 18.º andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12615 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌高國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE LINKER INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : LINKER INTERNATIONAL LTD
法人住所 sede : 澳門南灣街762至804號中華廣場十八樓I座 Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 18.º andar I, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14970 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN HANG KUAI CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN HANG KUAI , LIMITADA
英文 inglês : SAN HANG KUAI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11944 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN HANG KIN CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN HANG KIN , LIMITADA
英文 inglês : SAN HANG KIN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11941 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協港國際(澳門)有限公司
葡文 português : DYNAMIC GRUPO INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : DYNAMIC GROUP INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14758 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN HANG FAI CHI IP IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG FAI, LIMITADA
英文 inglês : SAN HANG FAI PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11985 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAM CHI T'AO CHI IAO HAN KONG SI
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAM CHI ,LIMITADA
英文 inglês : SAM CHI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11717 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN HANG TAI CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN HANG TAI , LIMITADA
英文 inglês : SAN HANG TAI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11943 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN HANG YUN CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN HANG YUN ,LIMITADA
英文 inglês : SAN HANG YUN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路306號中華總商會大廈地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11942 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 同博國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL TONG BO LDA.
英文 inglês : TONG BO INTERNATIONAL TRADING LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路898號友誼大廈7樓G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16966 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金怡國際航空諮詢有限公司
葡文 português : GOLDEN ROYAL INTERNACIONAL CONSULTORIA AERONÁUTICA, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN ROYAL INTERNATIONAL AVIATION CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 3.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 9577 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦陞創建有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO KAM SENG, LIMITADA
英文 inglês : KAM SENG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬大臣街3號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15620 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智信投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL CLEVER FAITH, LIMITADA
英文 inglês : CLEVER FAITH INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈11樓D座 Avenida Infante D. Henrique, n.º 29, Edifício "Va Iong", 11.º andar "D", freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 9666 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門東方投資有限公司
葡文 português : MACAU ORIENT INVESTIMENTOS, LIMITADA
英文 inglês : MACAU ORIENT INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈12樓E Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 12.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14731 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門拱北旅遊發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO KONG PAK MACAU, LIMITADA

英文 inglês : MACAU GONBEI TOURISM & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛良詔街8號地下 Rua Leôncio Ferreira, n.º 8, r/c
 資本 capital : MOP\$1.800.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1757 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬利電腦數控系統有限公司
 葡文 português : SISTEMA DE MANY CNC, LIMITADA
 英文 inglês : MANY CNC SYSTEM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門聖美基街3號地下
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14279 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 岐關旅遊有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO KEE KWAN, LIMITADA
 英文 inglês : KEE KWAN TOURIST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua das Lorchas, Ponte n.º 12, em Macau.
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12126 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉利建築工程有限公司
 葡文 português : JUN LEI CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA CIVIL LIMITADA
 英文 inglês : JUN LEI CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街101號地下A Z Rua de Londres, n.º 101, r/c AZ, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13750 (SO)

二零零三年八月六日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 6 de Agosto de 2003.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$95,658.00)

(Custo desta publicação \$ 95 658,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身 份 證 明 局

Anúncio

公 告

按二零零三年八月四日及二零零三年八月五日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制以下空缺：

Faz-se público que, de harmonia com os despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Agosto de 2003 e de 5 de Agosto de 2003, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

第一職階首席高級資訊技術員一缺；及

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零三年八月六日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

民 政 總 署

通 告

根據行政長官二零零三年七月三十一日批示，澳門特別行政區“供應民政總署綜合服務中心資訊系統解決方案”已獲准進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號本署文書及檔案中心，查閱有關招標方案及承投規則。

是次招標方案解釋會於二零零三年九月二日上午十時，在澳門米糙巷營地街市市政綜合大樓四樓營地活動中心舉行。有意競投者可於解釋會舉行前五個工作天，以書面方式將提問文件遞交至本署文書及檔案中心，以便招標委員會安排於解釋會上作答。

截止遞交標書日期為二零零三年九月二十六日下午五時正。投標人請將標書交往本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾肆萬元整（\$140,000.00）。臨時保證金可以現金、抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保書、又或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，前往亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號本署財務處出納科繳交。

開標日期為二零零三年九月二十九日上午十時，於澳門米糙

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2003, foi autorizada a abertura da «Proposta de Solução do Sistema Informático do Centro Polivalente do IACM», que a Região Administrativa Especial de Macau pretende adjudicar.

Avisam-se todos os interessados que o programa do concurso e o caderno de encargos se encontram disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar no Centro de Actividades de S. Domingos, piso 4 do Complexo Municipal do Mercado de S. Domingos, sito na Travessa do Soriano, pelas 10,00 horas do dia 2 de Setembro de 2003. Os interessados podem entregar, cinco dias úteis antes da data da sessão de esclarecimento, um documento escrito com as questões no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, para que a Comissão de Abertura de Propostas as possa responder nessa mesma reunião.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 26 de Setembro de 2003. Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de cento e quarenta mil patacas (MOP 140 000,00). A caução provisória pode ser efectuada por depósito em dinheiro, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante cheque ou garantia bancária ou seguro-caução, em nome do IACM.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Actividades de S. Domingos, piso 4 do Complexo Muni-

巷營地街市市政綜合大樓四樓營地活動中心進行。

特此通告。

二零零三年八月七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

cial do Mercado de S. Domingos, sito na Travessa do Soriano, pelas 10,00 horas do dia 29 de Setembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

財政局

名單

財政局為填補人員編制之助理技術員職程第一職階首席助理技術員兩缺，經於二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李佩儀	7.97
2.º Luís Alberto dos Santos	7.63

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年八月四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年七月十六日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：廳長 劉玉葉

處長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

財政局為填補人員編制之翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，經於二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
詹少珊	8.59

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Pui I	7,97
2.º Luís Alberto dos Santos	7,63

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Lau Ioc Ip, chefe de departamento; e

Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chim Sio San	8,59

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年八月四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年七月二十一日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：副局長 莊綺雯

法律輔助中心協調員 João Júlio Janela Baptista
da Silva

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

公 告

為填補財政局人員編制下列職位，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行一般晉升開考，報考表格之遞交限期為十日，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處：

資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員一缺；及

資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺。

二零零三年八月七日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$861.00)

澳 門 財 稅 廳

佈 告

關於職業稅事宜

按照二月二十五日第2/78/M號法律核准之職業稅章程第二十三條第一款之規定，茲特佈告，關於本廳已核定有關第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人可課稅收益，存

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Julho de 2003.

O Juri:

Presidente: Leong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

João Júlio Janela Baptista da Silva, coordenador do Núcleo de Apoio Jurídico.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, os avisos de abertura dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática; e

Um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

Imposto profissional

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber que, de harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro, que na Repartição de Finanças de Macau, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas de expediente, o rendimento colectável apurado relativamente aos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de

於本廳，由八月十六日至三十日止，於辦公時間內，供有關納稅人到閱；倘發現核定有不正確時，根據該章程第七十九條第二款之規定，得截至上述日期提出申駁。

申駁是以請求書一式兩份繕寫，正本上之簽名須經認證。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零三年七月三十日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

（本件經由財政局局長艾衛立核閱）

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo estes reclamar contra qualquer inexactidão, porventura, existente na sua fixação, de acordo com o estabelecido no artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

As reclamações serão deduzidas por meio de petição, em duplicado, sendo a assinatura reconhecida no original.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser fixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 30 de Julho de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階一等資訊督導員兩缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年八月七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$969.00）

按照第13/2002號行政法規第二十三條第六款之規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度之規定，有關澳門保安部隊第一屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, as listas de ordenação final aos candidatos ao 1.º Curso de Formação de Instruendos das FSM, encontram-se afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de serem consultadas.

二零零三年八月七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$627.00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零二年九月五日之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計算十日內，開考男性、女性普通或直線職程之警長升級課程之錄取考試，以填補將有需要之空缺。

二零零三年七月九日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$676.00)

司法警察局

公告

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，填補司法警察局編制內第一職階二等偵查員二十缺和第一職階助理刑事偵查員十八缺之事。茲通知，身體檢查（第二部份）將於二零零三年八月十九日起在塔石衛生中心及得勝馬路40號結核病防治中心進行，有關的詳情已分別張貼於龍嵩街司法警察局人力資源、接待暨公共關係處及在本局網頁 www.pj.gov.mo 內公布。

二零零三年八月七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$910.00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零零二年九月五日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補現有和將出現之男性普通編制基礎職

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 627,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho de 5 de Setembro de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de vaga de chefe da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, bem como das que vierem a ocorrer, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Julho de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, gerais, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de vinte lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, e dezoito lugares de auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, ambos do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que a inspecção médica (2.ª parte) realizar-se-á no Centro de Saúde (Tap Seac) e no Centro de Prevenção e Tratamento de Tuberculose, sito na Estrada da Vitória, n.º 40, a partir de 19 de Agosto de 2003. As informações mais pormenorizadas serão afixadas na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, sita na Rua Central, e também poderão ser consultadas no «website» desta Polícia: www.pj.gov.mo.

Polícia Judiciária, aos 7 de Agosto de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho de 5 de Setembro de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto concurso

程之區長空缺，由本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日起計，十天期限內，接受報名投考。

二零零三年八月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$783.00)

ao curso de promoção para o preenchimento de vagas de chefe da carreira de base do quadro geral masculino, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

Corpo de Bombeiros, 1 de Agosto de 2003.

O Comandante do Corpo de Bombeiros, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

衛生局

通告

批示第 3/SS/2003 號

考慮到衛生局組織法規定(十一月十五日第81/99/M號法令第四十條規定)，送外診治委員會有權限依法對需送往外地接受衛生護理並由澳門負責費用之病況，作出審查或確認。

在衛生局因缺乏技術或人力資源而由本地區私營部門提供衛生護理情況時，考慮到採用統一標準理由，亦應由有權限送外診治委員會作出醫學上審查。

按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條規定，本人現授予送外診治委員會以下權限：

審理和決定在三月十五日第24/86/M號法令第二十一條所指的在澳門特別行政區內私營部門所提供之護理服務。

二零零三年七月三十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Despacho n.º 3/SS/2003

Considerando que, nos termos da Lei Orgânica dos Serviços de Saúde (artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro), compete à Junta para Serviços Médicos no Exterior, (adiante designada por JSME) a verificação ou confirmação, nos termos legais, das situações de doença que necessitem de cuidados de saúde a prestar fora e por conta da RAEM.

Considerando que, por razões de uniformização de critérios, a JSME também deve ser o órgão competente para apreciar as situações clínicas, que necessitam cuidados de saúde a prestar pelo sector privado da RAEM, nos casos em que os Serviços de Saúde não dispõem dos necessários meios técnicos ou humanos.

Delego na JSME, ao abrigo do disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a competência para:

Apreciar e decidir sobre os cuidados de saúde a prestar pelo sector privado da RAEM previstos no artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 24/86/M, de 15 de Março.

Serviços de Saúde, aos 31 de Julho de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

文化局

公告

“何東圖書館擴建工程”
總額承攬工程的公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：位於崗頂前地3號。

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada «Obra de Ampliação da Biblioteca Sir Robert Ho Tung»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Largo de St. Agostinho, n.º 3.

3. 承攬工程目的：何東圖書館擴建工程。
4. 最長施工期：十個月。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
- 地點：澳門海景花園 87 號 U 新安花園，文化局行政暨財政處。
- 截止日期及時間：二零零三年九月十五日（星期一）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：何東圖書館（舊館）三樓多功能廳。
- 日期及時間：二零零三年九月十六日（星期二）上午九時三十分。
- 為了第 74/99/M 號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：
- 地點：何東圖書館（舊館）三樓多功能廳。
- 時間：辦公時間內。
- 於本局行政暨財政處可取得公開招標案卷副本，每份價格為 \$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。
14. 評標標準及其所佔之比重：
- 合理造價：50%；
- 合理工期：5%；
- 施工計劃：5%

3. Objecto da empreitada: ampliação da Biblioteca Sir Robert Ho Tung.
4. Prazo máximo de execução: dez meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Divisão Administrativa e Financeira do IC, Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On».
- Dia e hora limite:* dia 15 de Setembro de 2003 (segunda-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* Biblioteca Sir Robert Ho Tung, Largo de St. Agostinho, n.º 3, 2.º andar, sala de Multi-Function;
- Dia e hora:* dia 16 de Setembro de 2003 (terça-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
- Local:* Biblioteca Sir Robert Ho Tung, Largo de St. Agostinho, n.º 3, 2.º andar, sala de Multi-Function;
- Dia e hora:* horário de expediente.
- Na Divisão Administrativa e Financeira do IC, Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 3 000,00 (três mil patacas), por exemplar.
14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
- Preço razoável: 50%;
- Prazo de execução razoável: 5%;
- Plano de trabalhos: 5%;

- a) 與工期之統一性；
- b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；
- 材料：30%；
- 同類型之施工經驗及質量：10%。

15. 附加的說明文件：由二零零三年八月二十日至截標日止，投標者應前往澳門高地烏街27號金鑾閣二樓C文化局文化財產廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年八月十三日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

- a) Coerência com o prazo;
- b) Encadeamento e caminho crítico.
- Material: 30%;
- Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Património Cultural do IC, Rua Coutinho, n.º 27, 2.º andar C, edifício «Queen Court», a partir de 20 de Agosto de 2003, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto Cultural, aos 13 de Agosto de 2003.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程第一職階首席繪圖員一缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

李耀斌 8.2

(經二零零三年八月五日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年七月十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 鄺淑英

委員：特級技術輔導員 Ema António Lourenço

二等技術輔導員 陳元元

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

旅遊局為填補人員編制內之翻譯人員組別第一職階首席翻譯員兩缺，經於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lei Io Pan 8,2

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Julho de 2003.

O Juri:

Presidente: Kuong Song Heng, técnica superior principal.

Vogais: Ema António Lourenço, adjunto-técnico especialista; e

Chen Yuan Yuan, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003:

合格應考人：	分
1.º 容玉冰	8.49
2.º Cristina da Rosa de Sousa Meira	8.14

(經社會文化司司長於二零零三年八月五日的批示確認)

二零零三年七月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

委員：主任翻譯員 Lun Kuong Lei

首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

旅遊局為填補人員編制之專業技術人員組別一般制度職程第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 錢淑儀	8.53
2.º 余慧清	8.48
3.º Juliana Maria Pereira	8.47
4.º 黃愛蓮	8.36
5.º 何玉儀	8.34
6.º 韋翠珊	8.04

(經社會文化司司長於二零零三年八月五日的批示確認)

二零零三年七月二十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 Ema António Lourenço

委員：特級技術輔導員 張玉貞

候補委員：特級技術輔導員 Maria Teresa Lorena Crato
Fogaça Rodrigues da Costa Gomes

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

旅遊局為填補人員編制內技術人員組別第一職階特級技術員一缺，經於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong Ioc Peng	8,49
2.º Cristina da Rosa de Sousa Meira	8,14

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta.

Vogais: Lun Kuong Lei, intérprete-tradutor chefe; e

Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chin Sok I	8,53
2.º Iu Wai Cheng	8,48
3.º Juliana Maria Pereira	8,47
4.º Wong Oi Lin	8,36
5.º Ho Iok I	8,34
6.º Vai Choi San	8,04

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Ema António Lourenço, adjunto-técnico especialista.

Vogal: Cheong Ioc Cheng, adjunto-técnico especialista; e

Vogal suplente: Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime

區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
葉綠寶 8.82

(經社會文化司司長於二零零三年七月二十一日之批示確認)

二零零三年八月四日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

委員：顧問高級技術員 Paula Isabel Desirat Machado

顧問高級資訊技術員 麥肇生

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

旅遊局為填補人員編制內技術人員組別一般制度職程之第一職階一等技術員五缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 黃富華 9.08
2.º Herminia Celeste da Silva 8.69
3.º Daniela de Souza Fão da Luz 8.31
4.º 賈美莉 8.23
5.º 余萬菁 7.33

(經二零零三年八月五日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年八月六日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席技術員 葉綠寶

委員：一等技術員 Albertino Campo

一等技術員 何仲儀

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

旅遊局為填補人員編制內行政組別一般制度職程之第一職階一等文員兩缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門

geral do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003:

Candidato aprovado: valores

Ip Lok Pou 8,82

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Si Tou Siu Hei aliás Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Paula Isabel Desirat Machado, técnica superior assessora; e

Mak Sio Sang aliás José Clemente Mak, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Vong Fu Va 9,08

2.º Herminia Celeste da Silva 8,69

3.º Daniela de Souza Fão da Luz 8,31

4.º Emilia Madalena Canavarro Ritchie 8,23

5.º Iu Man Cheng 7,33

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Ip Lok Pou, técnico principal.

Vogais: Albertino Campo, técnico de 1.ª classe; e

Ho Chong I, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime ge-

特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃大橋	8.35
2.º Alexandra Lam	7.86

(經二零零三年八月五日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年八月六日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 孫華

委員：首席行政文員 Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues

首席行政文員 Judas Tadeu de Sequeira

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

公 告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的以及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制第一職階一等高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利士大廈一樓旅遊局之行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年八月七日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$979.00)

ral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Tai Kiu	8,35
2.º Alexandra Lam	7,86

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Sun Wa, oficial administrativo principal.

Vogais: Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues, oficial administrativo principal; e

Judas Tadeu de Sequeira, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para o funcionário da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

社 會 工 作 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública

五十七條第三款的規定，為填補社會工作局人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺，將以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零三年八月六日於社會工作局

典試委員會：

主席： 副局長 容光耀

正選委員： 處長 辛志元

顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,300.00)

de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 300,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

本局為填補人員編制內之第一職階首席高級氣象技術員一缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年八月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, Fong Soi Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門生態學會

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年八月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號39/2003，有關條文內容如下：

第一章

總則

1. 本會訂定之中文名稱為「澳門生態學會」，葡文名稱為「Associação de Ecologia de Macau」，英文名稱為「Macau Ecological Society」，以下簡稱為「本會」。

2. 本會會址：澳門殷皇子大馬路46號金來大廈三樓A及B座。

3. 本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(1) 推動政府相關部門制定有關澳門自然生態環境保護的法例、法規，並為相關部門在訂定自然生態環境保護法則工作時提供專業意見和建議。

(2) 策劃有關澳門自然生態環境保護教育及培訓課程，定期向學校及社團推廣自然生態環境保護的知識，以此提升澳門自然生態環境保護教育水平，同時引進及培養環保專業人材。

(3) 在本澳開展自然生態環境保護的宣傳及學術交流活動，舉辦學術研討會，促進和推動澳門的自然生態環境保護活動，對外加強與國際間同類型組織或團體的學術交流，及參加其它有關學術團體或組織舉辦的研究活動。

(4) 加強會員之間的溝通，協助收集和發放自然生態環境保護的資訊和數據，以促進自然生態環境保護活動。

(5) 參與自然生態環境保護項目的研究，並提供分析意見及建議。

(6) 提供在自然生態環境保護項目方面的專業設計及規劃。

(7) 對自然生態環境保護項目提供管理和維護工作。

(8) 出版相關研究刊物。

第二章

會員

1. 會員資格：凡有興趣參與自然科學研究的個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和通過後即可成為本會會員。會員分為基本會員、境外會員、榮譽會員。

2. 會員權利：

(1) 選舉權和被選舉權；

(2) 對會務有批評和建議權；

(3) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利。

3. 會員義務：

(1) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

(2) 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；

(3) 繳交入會費及年費。

4. 處分：

對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，理事會查證屬實後，將按事件的嚴重程度而對該會員施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第三章

組織架構

1. 本會組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

2. 會員大會：

(1) 會員大會為本會的最高權力機關，其職權如下：

a) 制定或修改會章；

b) 選舉會長；

c) 選舉理事會及監事會成員；

d) 審查及通過理事會之工作報告及帳目結算。

(2) 會員大會設會長一名，副會長若干名及秘書一名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(3) 會長對外代表本會，對內提供政策，召集及主持會員大會，並可參加理事會及協調本會工作。

(4) 會員大會每年舉行一次，可以以下方式召集：

a) 由三分之二會員聯名召集；

b) 理事會召集；

c) 召集會員大會，須最少提前八天通知會員，通知內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

(5) 會員大會之召開須有超過二分之一的會員出席，其議決方視為有效。倘法定人數不足，會員大會將於通知指定之時間一小時後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會之議決均視為有效，決議是以出席者過半數作取決原則。

(6) 修改本會章程必須經理事會提出提案，才能發出召集會員特別會議的通知，沒有經理事會提出修章提案，任何會員均不得要求修改本會章程。修章會議的決議必須有出席者四分之三之同意通過方為有效。

3. 理事會：

(1) 理事會的組成：

理事會為本機構的最高管理與執行機關，由三至十一名單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 理事會的運作：

理事會每月召開平常會議一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

(3) 理事會的權限：

a) 制定本會的工作計劃；

b) 提交年度管理報告；

c) 審理會員資格，批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

d) 領導及維持本會之日常會務，包括行政、財務、會務報告及帳目結算。

4. 監事會：

(1) 監事會的組成：監事會為本會的監察機關，由三至十一名單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 監事會的運作：

監事會每年召開平常會議一次，並向會員大會交代。

(3) 監事會的權限：

a) 監察理事會之運作及財政狀況；

b) 監督會員遵守本機構章程及內部規章；

c) 提出改善會務及財政運作之建議；

d) 成員代表有權列席理事會會議，但其代表在理事會會議中無表決權。

第四章

經費、內部規章及會章修改

1. 收入：

本會經費來源於會費、捐助或其他收入。

2. 內部規章：

本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

3. 本會章如有未盡善之處，經理事會提案後按章程規定進行修改。

第五章

本會印鑑

本會印鑑為下述圖案：



與正本相符

二零零三年八月一日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,690.00)

(Custo desta publicação \$ 2 690,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

復旦大學澳門校友會

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年八月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號38/2003，有關條文內容如下：

第一條——本會定名為「復旦大學澳門校友會」，葡文名為“Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Fudan”，英文名為“Fudan University Alumni Association of Macao”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門土地廟前地6號富洋花園3樓B座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是加強校友間、校友與母校間的聯繫，發揚復旦大學“博學而篤志，切問而近思”的校訓及為母校的發展、澳門的繁榮安定、祖國的富強統一貢獻力量。

第四條——凡本澳之復旦大學畢業生及教職工，均可加入本會成為會員；繳納會費者，有權享有本會提供的福利。

第五條——1. 本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經半數以上會員的同意方有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

3. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但理事會成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

4. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，負責監核各會務工作，監事會成員人數須為單數，理監事成員不可兼任。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需最少提前八日以掛號或簽收方式通知。領導架構每兩年重選，連選可連任。

第七條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

與正本相符

二零零三年八月一日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$840.00)

(Custo desta publicação \$ 840,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

滙景花園第一座業主會

Associação dos Condóminos do Edifício
Wui Keng Garden, Torre I

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年八月五日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第9號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde cinco de Agosto de dois mil e três, sob o número nove do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

滙景花園第一座業主會章程

名稱

第一條——本會採用之中文名稱為“滙景花園第一座業主會”，葡文名稱為“Associação dos Condóminos do Edifício Wui Keng Garden, Torre I”。

會址

第二條——本會之會址設於氹仔潮州街53號滙景花園第一座地下(N.º 53 Rua de Chiu Chau, R/C Torre I Edifício Wui Keng Garden, Taipa, Macau)。

宗旨

第三條——本會之宗旨是團結大廈各業主及住客；保障合法權益；發揚互助友愛精神以利業主安居樂業；監察與促進大廈管理公司的管理工作。

成為會員的資格

第四條——凡滙景花園第一座大廈之業主及經授權之住客，均可申請成為會員。

會員的權利與義務

第五條——會員的權利：

1. 出席本會全體會員大會；
2. 有投票權、選舉權與被選舉權；
3. 參加本會舉辦之一切活動；
4. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和決議；
2. 確保大廈本身利益不受損害；
3. 向本會提供聯絡資料(資料保密)。

章程之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，理事會可作如下處理：

1. 勸告；
2. 書面警告；
3. 公告於報告欄；
4. 予以追究。

全體會員大會

第八條——會員大會是本會最高權力架構，由所有業主組成，具有修改章程、改選理事會和監事會成員。會員大會每年召開一次。至少提前十日以掛號信或簽收方式通知。在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一業主取出署名要求，亦可召開大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過為有效。

全體會員大會的職能

第九條——全體會員大會的權限：

1. 審議年度報告；
2. 修改章程；
3. 選舉產生理事會和監事會成員。

理事會

第十條——理事會由不少於五名而總數永遠為單數執委組成、兩年一任。由全體會員大會選出，理事會職位包括理事長、副理事長及秘書、財務、總務等，由

理事互選擔任。理事在任職期間若出售本大廈樓宇，則喪失會員資格，其職位由理事會開會決議由另一小業主填補。理事會由理事長召開。

理事會的職能

第十一條——理事會的職能：

1. 執行全體會員大會的決議；
2. 收集業主、住客的意見；
3. 向會員大會提交年度工作報告及財務報告；
4. 召開全體會員大會，開會前十天發出議程，開會後十五天內張貼會議記錄。

監事會

第十二條——監事會由不少於三名而總數永遠為單數監事組成、兩年一任，可連選連任，由互選產生監事長一名、副監事長兩名。監事在任職期間若出售本大廈樓宇，則喪失會員資格，其職位由理事會開會決議由另一小業主填補。

監事會的職能

第十三條——監事會的職能：

1. 監察理事會之工作；
2. 審查理事會之工作報告及財務報告。

二零零三年八月六日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos seis de Agosto de dois mil e três. — O Ajudante, Henrique Porfírio de Campos Pereira.

(是項刊登費用為 \$1,771.00)
(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

滙景花園第二座業主會

Associação dos Condóminos do Edifício
Wui Keng Garden, Torre II

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年八月五日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存

文件檔案”內第1卷第7號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde cinco de Agosto de dois mil e três, sob o número sete do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

滙景花園第二座業主會章程

名稱

第一條——本會採用之中文名稱為“滙景花園第二座業主會”，葡文名稱為“Associação dos Condóminos do Edifício Wui Keng Garden, Torre II”。

會址

第二條——本會之會址設於氹仔亞威羅街53號滙景花園第二座地下(N.º 53 Rua de Aveiro, R/C, Torre II Edifício Wui Keng Garden, Taipa, Macau)。

宗旨

第三條——本會之宗旨是團結大廈各業主及住客；保障合法權益；發揚互助友愛精神以利業主安居樂業；監察與促進大廈管理公司的管理工作。

成為會員的資格

第四條——凡滙景花園第二座大廈之業主及經授權之住客，均可申請成為會員。

會員的權利與義務

第五條——會員的權利：

1. 出席本會全體會員大會；
2. 有投票權、選舉權與被選舉權；
3. 參加本會舉辦之一切活動；
4. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和決議；
2. 確保大廈本身利益不受損害；
3. 向本會提供聯絡資料(資料保密)。

章程之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，理事會可作如下處理：

1. 勸告；

2. 書面警告；
3. 公告於報告欄；
4. 予以追究。

全體會員大會

第八條——會員大會是本會最高權力架構，由所有業主組成，具有修改章程、改選理事會和監事會成員。會員大會每年召開一次。至少提前十日以掛號信或簽收方式通知。在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一業主取出署名要求，亦可召開大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過為有效。

全體會員大會的職能

第九條——全體會員大會的權限：

1. 審議年度報告；
2. 修改章程；
3. 選舉產生理事會和監事會成員。

理事會

第十條——理事會由不少於五名而總數永遠為單數執委組成、兩年一任。由全體會員大會選出，理事會職位包括理事長、副理事長及秘書、財務、總務等，由理事互選擔任。理事在任職期間若出售本大廈樓宇，則喪失會員資格，其職位由理事會開會決議由另一小業主填補。理事會由理事長召開。

理事會的職能

第十一條——理事會的職能：

1. 執行全體會員大會的決議；
2. 收集業主、住客的意見；
3. 向會員大會提交年度工作報告及財務報告；
4. 召開全體會員大會，開會前十天發出議程，開會後十五天內張貼會議記錄。

監事會

第十二條——監事會由不少於三名而總數永遠為單數監事組成、兩年一任，可連選連任，由互選產生監事長一名、副監事長兩名。監事在任職期間若出售本大廈樓宇，則喪失會員資格，其職位由理事會開會決議由另一小業主填補。

監事會的職能

第十三條——監事會的職能：

1. 監察理事會之工作；

2. 審查理事會之工作報告及財務報告。

二零零三年八月六日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos seis de Agosto de dois mil e três. — O Ajudante, *Henrique Porfírio de Campos Pereira*.

(是項刊登費用為 \$1,771.00)
(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

滙景花園第三座業主會

Associação dos Condóminos do Edifício
Wui Keng Garden, Torre III

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年八月五日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第8號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde cinco de Agosto de dois mil e três, sob o número oito do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

滙景花園第三座業主會章程

名稱

第一條——本會採用之中文名稱為“滙景花園第三座業主會”，葡文名稱為“Associação dos Condóminos do Edifício Wui Keng Garden, Torre III”。

會址

第二條——本會之會址設於氹仔柯維納馬路78號滙景花園第三座地下（N.º 78 Estrada Governador Albano de Oliveira, R/C, Torre III, Edifício Wui Keng Garden, Taipa, Macau）。

宗旨

第三條——本會之宗旨是團結大廈各業主及住客；保障合法權益；發揚互助友

愛精神以利業主安居樂業；監察與促進大廈管理公司的管理工作。

成為會員的資格

第四條——凡滙景花園第三座大廈之業主及經授權之住客，均可申請成為會員。

會員的權利與義務

第五條——會員的權利：

1. 出席本會全體會員大會；
2. 有投票權、選舉權與被選舉權；
3. 參加本會舉辦之一切活動；
4. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和決議；
2. 確保大廈本身利益不受損害；
3. 向本會提供聯絡資料（資料保密）。

章程之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，理事會可作如下處理：

1. 勸告；
2. 書面警告；
3. 公告於報告欄；
4. 予以追究。

全體會員大會

第八條——會員大會是本會最高權力架構，由所有業主組成，具有修改章程、改選理事會和監事會成員。會員大會每年召開一次。至少提前十日以掛號信或簽收方式通知。在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一業主取出署名要求，亦可召開大會。開會時如人數不足半數，則應順延一小時舉行，屆時不論人數多少，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過為有效。

全體會員大會的職能

第九條——全體會員大會的權限：

1. 審議年度報告；
2. 修改章程；
3. 選舉產生理事會和監事會成員。

理事會

第十條——理事會由不少於五名而總數永遠為單數執委組成，兩年一任。由全

體會員大會選出，理事會職位包括理事長、副理事長及秘書、財務、總務等，由理事互選擔任。理事在任職期間若出售本大廈樓宇，則喪失會員資格，其職位由理事會開會決議由另一小業主填補。理事會由理事長召開。

理事會的職能

第十一條——理事會的職能：

1. 執行全體會員大會的決議；
2. 收集業主、住客的意見；
3. 向會員大會提交年度工作報告及財務報告；
4. 召開全體會員大會，開會前十天發出議程，開會後十五天內張貼會議記錄。

監事會

第十二條——監事會由不少於三名而總數永遠為單數監事組成，兩年一任，可連選連任，由互選產生監事長一名、副監事長兩名。監事在任職期間若出售本大廈樓宇，則喪失會員資格，其職位由理事會開會決議由另一小業主填補。

監事會的職能

第十三條——監事會的職能：

1. 監察理事會之工作；
2. 審查理事會之工作報告及財務報告。

二零零三年八月六日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos seis de Agosto de dois mil e três. — O Ajudante, Henrique Porfírio de Campos Pereira.

(是項刊登費用為 \$1,771.00)
(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Condóminos do Pou Fai
Seaview Garden

為公佈之目的，茲證明上述社團章程之修改全文文本自二零零三年七月三十日

起，存放於本署2003年《社團及財團儲存文件檔案》內第一卷第2號，並登記於第1號《獨立文書及其他文件之登記簿冊》內，編號為51號，有關修改之條文內容如下：

寶暉海景花園業主會

Associação dos Condóminos do Pou Fai
Seaview Garden

章程

第一條

(名稱、會址及組成)

一、本會定名為“寶暉海景花園業主會”，葡文名稱“Associação dos Condóminos do Pou Fai Seaview Garden”，以下簡稱「本會」。

二、本會會址設於澳門馬場海邊北大馬路1051號寶暉海景花園寶利閣11樓I座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

三、所有寶暉海景花園內寶發閣、寶利閣、寶豐閣三幢大廈的各單位業主均可自動成為本業主會會員。

第二條

(宗旨)

本會宗旨為不牟利，愛國愛澳，共同維護各單位業主本身物業所應有的法定權益，以及本花園三大廈內所有屬於各業主共同擁有的各項公共部份及設施，並按照法律之規定行使管理權，使之能運作良好，安全地為業主住戶服務。

合力創造良好的居住環境，提高生活質素，使本花園各住戶生活於安定與祥和的環境氣氛之中。

第三條

(會員的權利義務和處分)

一、會員享有法定的權利，尤其是：

1. 出席會員大會；
2. 有選舉權和被選舉權；
3. 可參加業主會舉辦的活動，享受會員福利。

二、會員應盡法定之義務，特別是：

1. 遵守業主會的章程及業主全體大會、理事會通過的決議；
2. 出席業主會召開的會議並於會上表決議案；
3. 參與和推動業主會所開展的各項活動。

三、會員處分：

1. 勸告；
2. 書面警告；
3. 解除會內職務；
4. 按法律規定追究法律責任。

第四條

(會員大會)

會員大會為本會最高權力機構，由本花園所有業主組成，每年至少召開一次，並須於十個工作天前發出開會通知。

一、會員大會會議：

1. 會員大會經第一次召集後，如出席人數所代表之佔有份額未超過分層建築物總值之一半時，將於大會原定開會時間一小時後，經第二次召集召開大會，屆時無論出席者所代表之份額數多少，大會均可有效地作出決議，但法律有其他規定者除外。

2. 凡會員大會之決議，須得到出席大會人數之半數以上同意通過方為有效，但法律有其他規定者除外。

二、會員大會閉會期間，由會員大會所選出的理、監事所組成的理事會、監事會來負責本會的日常會務及監察之工作。理、監事會任期二年，由理事會按時請求召開會員大會進行本會的換屆推選的程式。

三、會員大會除履行法定之職務外，尚須履行：

1. 通過及修改會章；
2. 選舉理監事來組成新一屆的理事會、監事會；
3. 議決通過提交大會的議案；
4. 議決通過本會的財務運作和財務報告；
5. 審議通過理事會的各項報告；
6. 對不屬本會其他機關專屬職權之事項進行審議通過。

第五條

(理事會)

一、架構及運作

1. 由本花園寶發閣、寶利閣、寶豐閣三大廈各自選出大廈1位代表並任主席及理事10人；三幢大廈共33人組成理事會，負責於會員大會閉會期間的會務，通過理事會常務理事提交的議案，審議需提交會員大會的提案和召開會員大會。

2. 由本花園三大廈主席加上由30名理事中選出12名理事，共15人組成理事會常務理事，負責會員大會閉會期間，我會日常會務的運作，其職能分工由各委員互選。

3. 由三大廈主席加上由12名理事會常務理事中選出的理事長1名，副理事長1名，共5人組成理事會主席團來統籌我會的日常會務。

4. 主席團的正副理事長和理事會常務理事內10名常務理事主要負責我會的日常會務運作，協調好三大廈之間的會務運作和處理所有涉及對外的會務有關事宜。

5. 理事會由會員大會選出，可連選連任，但法律有其他規定者除外。

6. 閉會期內，視情況需要經主席團議決，由理事會常務理事、理事會可召開特別業主全體會議。

7. 對熱衷於本花園公益事務的業主，可聘為幹事共同參與本會事務。

二、理事會常務理事要定期舉行會議，通報會務情況和進展，討論會務決策，通過提交的提案，審議要提交會員大會的議案。

三、理事會常務理事可視乎情況需要，經理事會通過，而召開特別會員大會。

四、「大廈管理委員會」由9名成員組成，由理事會內部自行推舉互選，當中應由分別屬寶發閣、寶利閣及寶豐閣三座大廈之理事平均代表。大廈管理委員會內設正、副主任各一名，由其成員自行選出。

五、「大廈管理委員會」為負責本花園三座大廈管理日常事務之專責小組，依法負責大廈的管理事務，進行監督及處理，並直接向理事會負責。有關三幢大廈之管理，得經大廈管理委員會建議，並經理事會通過，以公開招標之形式，將有關之管理工作以定期合同之方式判予於澳門

設立之大廈管理服務公司或實體管理，有關招標之形式及細則，將由理事會決議制定之。

六、理事會除履行法定之職務外，尚須履行：

1. 執行會員大會所定之方針及所通過之決議。

2. 處理本會的會務運作及發表有關的工作報告。

3. 按時按期召開會員大會，按時進行理事會的例行的換屆工作。

第六條

(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由理事會主席團中任何兩位成員聯名簽署，方視為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第七條

(監事會)

一、監事會中會員大會在本花園寶發閣、寶利閣、寶豐閣三大廈的各選一人共3人組成。

二、監事會主席由監事會成員自行推選。

三、監事會除履行法定之職務外，尚須履行：

1. 監察理事會的會務運作；

2. 審查理事會的財務運作和報告。

第八條

本章程於會務運作中凡有未列明情況及有與政府頒佈的《民法典》中有關內容

不符時，概以《民法典》有關規定為依據而修正處理。

與正本相符

二零零三年七月三十一日於澳門特別行政區

私人公證員 石立忻Paulino Comandante

(是項刊登費用為 \$2,758.00)
(Custo desta publicação \$ 2 758,00)

澳門電訊有限公司

COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo décimo quarto dos Estatutos, pela presente se convocam os senhores accionistas da «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.», para reunirem em Assembleia Geral extraordinária, no próximo dia onze de Setembro do corrente ano, pelas 11,30 horas, na Rua de Lagos, edifício Telecentro, na Taipa, em primeira convocatória, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discutir e aprovar a concessão aos accionistas de adiantamentos por conta dos dividendos a distribuir no ano de 2004 com a aprovação das contas de 2003.

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos três de Agosto de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Cable & Wireless plc, representada por David Michael Kay, administrador-delegado.

David Michael Kay
Administrador-Delegado.

(是項刊登費用為 \$375.00)
(Custo desta publicação \$ 375,00)



澳門國際銀行有限公司
試算表於二零零三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	30,466,335.60	
— 外幣	31,985,121.06	
AMCM 存款		
— 澳門元	103,423,487.62	
— 外幣		
應收帳項	33,947,125.54	
在本地之其他信用機構活期存款	5,267,510.23	
在外地之其他信用機構活期存款	56,052,901.33	
金、銀		
其他流動資產	81,174,203.90	
放款	3,253,824,581.19	
在本澳信用機構拆放	1,545,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,123,658,910.00	
股票、債券及股權	2,337,519,610.18	
承銷資金投資		
債務人	272,687,336.36	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		661,319,547.21
— 外幣		1,253,816,571.79
通知存款		
— 澳門元		212,893.00
— 外幣		20,245,525.34
定期存款		
— 澳門元		1,101,556,031.74
— 外幣		3,539,935,477.66
公共機構存款		150,638,501.27
本地信用機構資金		434,226.54
其他本地機構資金		
外幣借款		7,370,728.49
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		6,825,556.94
債權人		21,134,104.34
各項負債		8,953,001.34
財務投資		
不動產	122,351,885.20	
設備	13,102,299.40	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	136,350,942.60	205,716,260.88
各項風險備用金		137,895,618.67
股本		300,000,000.00
法定儲備		102,377,402.65
自定儲備		
其他儲備		59,394,380.00
歷年營業結果		373.27
總收入		124,576,338.66
總支出	99,045,289.58	
代客保管帳		
代收帳	22,667,580.94	
抵押帳	6,518,904,777.31	
保證及擔保付款（借方）	87,761,145.49	
信用狀（借方）	36,545,860.54	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		22,667,580.94
抵押帳（貸方）		6,518,904,777.31
保證及擔保付款		87,761,145.49
信用狀		36,545,860.54
其他備查帳	2,181,406,495.75	2,181,406,495.75
總額	16,549,688,399.82	16,549,688,399.82

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

澳門永亨銀行有限公司
試算表於二零零三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	33,072,752.90	
— 外幣	41,829,021.97	
AMCM 存款		
— 澳門元	132,086,779.68	
— 外幣		
應收帳項	78,756,536.64	
在本地之其他信用機構活期存款	2,670,657.57	
在外地之其他信用機構活期存款	37,594,531.25	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,979,744,875.86	
在本澳信用機構拆放	438,206,952.17	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,964,403,832.80	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	18,265,081.45	
其他投資	353,115,631.22	
活期存款		
— 澳門元		846,516,707.21
— 外幣		1,830,320,525.79
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,116,992,765.34
— 外幣		4,403,007,644.67
公共機構存款		167,342,601.47
本地信用機構資金		262,181.67
其他本地機構資金		
外幣借款		39,868,692.46
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		13,056,051.80
債權人		34,373,493.80
各項負債		11,417,251.96
財務投資	5,923,930.08	
不動產	76,787,008.72	
設備	23,466,758.84	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	22,312,306.91	54,917,730.79
各項風險備用金		55,748,773.08
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		187,648,900.04
歷年營業結果		142,179,506.42
總收入		168,811,650.16
總支出	104,227,818.60	
代客保管帳	716,737,378.99	
代收帳	69,864,123.67	
抵押帳	9,810,914,653.96	
保證及擔保付款 (借方)	328,910,027.25	
信用狀 (借方)	230,100,447.04	
代客保管帳 (貸方)		716,737,378.99
代收帳 (貸方)		69,864,123.67
抵押帳 (貸方)		9,810,914,653.96
保證及擔保付款		328,910,027.25
信用狀		230,100,447.04
其他備查帳	1,968,171,826.31	1,968,171,826.31
總額	22,437,162,933.88	22,437,162,933.88

總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	684,046.80	
— 外幣	3,959,107.13	
AMCM 存款		
— 澳門元	10,138,317.75	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,220,809.07	
在外地之其他信用機構活期存款	17,161,223.37	
金、銀		
其他流動資產		
放款	330,191,390.15	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	140,462,358.24	
股票、債券及股權	80,319,000.00	
承銷資金投資		
債務人	6,607,700.51	
其他投資	26,500,000.00	
活期存款		
— 澳門元		2,887,126.93
— 外幣		274,993,075.64
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,699,409.87
— 外幣		249,818,304.23
公共機構存款		90,431.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		2,895,296.92
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		216,475.57
債權人		53,003.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	626,039.57	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	42,811,539.44	44,488,556.43
各項風險備用金		24,940,235.69
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		13,829,962.00
總收入		12,033,791.96
總支出	16,264,137.21	
代客保管帳		
代收帳	12,927,607.30	
抵押帳	548,481,797.44	
保證及擔保付款（借方）	2,180,951.63	
信用狀（借方）	23,980,711.45	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		12,927,607.29
抵押帳（貸方）		548,481,797.44
保證及擔保付款		2,180,951.63
信用狀		23,980,711.45
其他備查帳	80,801,580.57	80,801,580.58
總額	1,347,318,317.63	1,347,318,317.63

分行經理

林志鴻

會計主任

李建華

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	8,572,971.70	
102+103	• Moedas externas	4,468,973.06	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	16,965,831.59	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	722,803.70	
14	Depósitos à ordem no exterior	206,825,110.38	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	343,991,196.43	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	218,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	537,452,661.84	
23	Ações, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		94,454,609.12
311	• Moedas externas		174,804,149.53
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		271,503.57
312	• Moedas externas		4,286,073.10
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		79,003,959.20
313	• Moedas externas		677,830,578.06
	Depósitos do Sector Público		187,712.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		197,006,724.17
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		2,614,869.95
38	Credores		486,904.79
39	Exigibilidades diversas		3,248,701.61
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	2,775,625.44	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	23,973,939.67	16,020,569.68
62	Provisões para riscos diversos		3,483,046.51
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		108,387,498.06
7	Custos por natureza	17,493,376.04	
8	Proveitos por natureza		19,140,923.14
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	63,805,801.50	
92	Valores recebidos em caução	1,014,097,000.00	
93	Garantias e avales prestados		7,727,047.65
94	Créditos abertos		58,180,380.92
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		63,805,801.50
92	Credores por valores recebidos em caução		1,014,097,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	7,727,047.65	
94	Devedores por créditos abertos	58,180,380.92	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	216,223,657.72	216,223,657.72
	TOTAIS	2,741,276,377.64	2,741,276,377.64

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

Macau Branch

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	23,014,594.47	
• MOEDAS EXTERNAS	23,150,132.28	
DEPÓSITOS NA AMCM		
• PATACAS	124,214,071.41	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	502,011.46	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	19,849,700.66	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,916,596,209.73	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	265,500,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,497,619,782.66	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	399,917.80	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		355,789,442.12
• MOEDAS EXTERNAS		2,241,845,751.02
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		1,812,937.87
• MOEDAS EXTERNAS		254,200,869.95
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		276,017,225.97
• MOEDAS EXTERNAS		3,402,543,004.62
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		20,456,727.42
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		492,628.36
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		194,673,204.05
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		21,338,772.36
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		6,663,389.74
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	4,889,817.81	
EQUIPAMENTO	4,606,421.21	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	36,996,005.28	52,444,252.67
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		19,103,103.01
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	68,091,139.44	
PROVEITOS POR NATUREZA		138,298,495.05
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	159,168,127.41	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,920,674,894.45	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	81,874,441.83	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	101,496,058.94	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		159,168,127.41
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,920,674,894.45
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		81,874,441.83
CRÉDITOS ABERTOS		101,496,058.94
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	978,341,663.54	978,341,663.54
TOTAIS	15,227,234,990.38	15,227,234,990.38

Chief Executive Officer, Macau,

Au Kwok On

Financial Controller, Macau,

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	24,375,366.97	
- Moedas externas	60,575,393.72	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	190,841,048.79	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	104,928,042.76	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,831,235.50	
Depósitos à ordem no exterior	42,370,562.28	
Ouro e prata		
Outros valores	847,571.20	
Crédito concedido	4,165,039,713.62	
Aplicações em instituições de crédito no Território	726,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,225,267,760.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	4,009,395,707.33	
Depósitos à ordem		
- Patacas		611,743,012.75
- Moedas externas		2,453,573,942.57
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		34,813,102.05
- Moedas externas		20,890,739.40
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,209,178,130.56
- Moedas externas		10,047,828,068.33
Depósitos do Sector Público		150,300,508.60
Recursos de instituições de crédito no Território		3,408,758.80
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,391,956.09
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		17,063,934.92
Credores		1,204,368.67
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	106,945,329.15	
Imóveis	224,261,846.89	
Equipamento	12,452,690.11	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22,022,214.44	
Contas internas e de regularização	204,557,036.62	367,411,530.63
Provisões para riscos diversos		103,494,802.75
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		151,531,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		711,125,078.07
Custos por natureza	240,674,382.13	
Proveitos por natureza		311,449,687.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,101,437.91	
Valores recebidos em caução	8,201,852,920.00	
Devedores por garantias e avals prestados	828,346,925.57	
Devedores por créditos abertos	172,103,785.56	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,101,437.91
Credores por valores recebidos em caução		8,201,852,920.00
Garantias e avals prestados		828,346,925.57
Créditos abertos		172,103,785.56
Outras contas extrapatrimoniais	11,917,717,472.37	11,917,717,472.37
TOTAIS	37,492,508,442.92	37,492,508,442.92

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral - Financeiro de Administração,
Bao King To

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	24,375,366.97	
- Moedas externas	60,565,093.72	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	190,841,048.79	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	104,928,042.76	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,831,235.50	
Depósitos à ordem no exterior	42,356,429.78	
Ouro e prata		
Outros valores	125,904,183.03	
Crédito concedido	4,165,039,713.62	
Aplicações em instituições de crédito no Território	726,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,225,267,760.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	4,009,395,707.33	
Depósitos à ordem		
- Patacas		626,745,594.15
- Moedas externas		2,455,619,098.97
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		34,813,102.05
- Moedas externas		20,890,739.40
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,209,178,130.56
- Moedas externas		10,106,272,993.19
Depósitos do Sector Público		150,300,508.60
Recursos de instituições de crédito no Território		3,408,758.80
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,391,956.09
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		17,063,934.92
Credores		1,204,368.67
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	139,906,331.21	
Imóveis	160,740,100.82	
Equipamento	11,766,889.18	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	18,475,470.38	
Contas internas e de regularização	203,973,878.84	362,153,502.80
Provisões para riscos diversos		103,494,802.75
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		723,584,742.33
Custos por natureza	231,691,632.67	
Proveitos por natureza		310,959,371.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,101,437.91	
Valores recebidos em caução	8,201,852,920.00	
Devedores por garantias e avals prestados	828,346,925.57	
Devedores por créditos abertos	172,103,785.56	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,101,437.91
Credores por valores recebidos em caução		8,201,852,920.00
Garantias e avals prestados		828,346,925.57
Créditos abertos		172,103,785.56
Outras contas extrapatrimoniais	11,917,717,472.37	11,917,717,472.37
TOTAIS	37,573,181,426.01	37,573,181,426.01

Administrador Executivo e Gestor Principal,
Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral - Financeiro de Administração,
Bao King To

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,047,738.11	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,444,924.86	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	45,159.93	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	33,276.64	
Contas internas e de regularização	512,127.33	49,387,143.26
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		1,531,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		5,139,015.92
Custos por natureza	1,004,382.69	
Proveitos por natureza		835,450.38
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	106,892,609.56	106,892,609.56

Administrador Executivo e Gestor Principal

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe de Contabilidade,

Bao King To

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
 (Custo desta publicação \$ 6 420,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	4,184,319.75	
- Moedas externas	3,222,476.73	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	9,246,286.63	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,299,709.02	
Depósitos à ordem no exterior	(157,670.11)	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	290,162,863.53	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	361,875,909.75	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	57,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		9,087,973.14
- Moedas externas		35,467,102.28
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		30,440,543.84
- Moedas externas		561,551,272.91
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		69,774,916.16
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		86,327.33
Credores		-
Exigibilidades diversas		2,062,750.72
Participações financeiras		
Imóveis	2,045,504.08	
Equipamento	163,949.39	
Custos plurienais	1,999.96	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	848,332.45	1,214,904.72
Provisões para riscos diversos		3,159,121.68
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		12,453,922.56
Custos por natureza	4,719,228.53	
Proveitos por natureza		10,314,074.37
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	25,749,304.77	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	36,109,500.00	36,109,500.00
TOTAIS	797,471,714.48	797,471,714.48

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2003

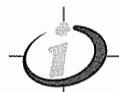
Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SÁLDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	13,070,758.60	
• Moedas externas	25,517,917.29	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	48,600,061.68	
Valores a cobrar	22,808,239.08	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	12,248,153.67	
Depósitos à ordem no exterior	304,161,882.42	
Ouro e prata	1,246,804.60	
Outros valores	4,392,950.00	
Crédito concedido	1,510,877,585.95	
Aplicações em instituições de crédito no Território	321,900,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	741,717,476.02	
Acções, obrigações e quotas	403,128,201.81	
Devedores	35,263,933.53	
Outras aplicações	1,640,618.03	
Depósitos à ordem		
• Patacas		225,046,561.51
• Moedas externas		875,068,888.29
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		2,783,076.18
• Moedas externas		28,118,381.09
Depósitos a prazo		
• Patacas		509,036,481.25
• Moedas externas		1,291,958,435.81
Depósitos do Sector Público		1,925,763.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,293.44
Empréstimos em moedas externas		309,715,438.69
Cheques e ordens a pagar		2,639,683.71
Credores		52,388,743.74
Exigibilidades diversas		20,783,309.71
Participações financeiras	89,410,769.06	
Imóveis	119,414,261.11	
Equipamento	19,332,973.03	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	45,356,645.50	67,284,659.56
Provisões para riscos diversos		69,415,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		35,000,000.00
Outras reservas		783,289.46
Resultados transitados de exercícios anteriores	876,215.11	
Custos por natureza	63,283,027.17	
Proveitos por natureza		82,288,468.22
Valores recebidos em depósito	280,128,481.10	
Valores recebidos para cobrança	155,239,084.85	
Valores recebidos em caução	3,657,223,840.49	
Devedores por garantias e avales prestados	60,019,151.70	
Devedores por créditos abertos	168,639,511.13	
Credores por valores recebidos em depósito		280,128,481.10
Credores por valores recebidos para cobrança		155,239,084.85
Credores por valores recebidos em caução		3,657,223,840.49
Garantias e avales prestados		60,019,151.70
Créditos abertos		168,639,511.13
Outras contas extrapatrimoniais	1,792,866,682.29	1,792,866,682.29
TOTAIS	9,898,365,225.22	9,898,365,225.22

O Administrador,
Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,
Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
 Imprensa Oficial

每份價銀 \$156.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 156,00